



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

ឆ្នាំទី ១៧ លេខ ៩០

ត្រីមាសទី ០៤ ឆ្នាំ ២០១៧

# ព័ត៌មាន

ផ្សាយបញ្ជី

**ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី**

សារពាណិជ្ជ

ព្រះរាជក្រម ព្រះរាជក្រឹត្យ អនុក្រឹត្យ សេចក្តីសម្រេច សារពាណិជ្ជ ប្រកាស

# ក

## បរិក្ខារ

### I- ព្រះរាជខុទ្ទកាល័យព្រះមហាក្សត្រ

#### ១- ព្រះរាជក្រម

២២-១១-២០១៧ -ព្រះរាជក្រម នស/រកម/១១១៧/០១៧ ស្តីពី ការប្រកាសឱ្យប្រើ ច្បាប់ ស្តីពី ការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពី ការទទួលស្គាល់សុពលភាព នៃប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប រវាងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងស្ថាប័នប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ៩៧៧៦

២២-១១-២០១៧ -ព្រះរាជក្រម នស/រកម/១១១៧/០១៨ ស្តីពី ការប្រកាសឱ្យប្រើ ច្បាប់ ស្តីពី ការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារធ្វើវិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពី កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ និងកិច្ចព្រមព្រៀងមួយចំនួនទៀតក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌនេះ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍(អាស៊ាន) និងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន ៩៨០២

#### ២- ព្រះរាជក្រឹត្យ

១០-១១-២០១៧ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១៧/៩៦៤ ស្តីពី ការតែងតាំង និងផ្តល់ឋានៈដល់ឯកឧត្តម **ស៊ី ប្រសិទ្ធ** ជាទីប្រឹក្សាសម្តេចក្រឡាហោម **ស ខេង** ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ មានឋានៈស្មើ រដ្ឋលេខាធិការ ដោយមិនទទួលយកប្រាក់បៀវត្ស ៩៨៤៧

១០-១១-២០១៧ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១៧/៩៦៥ ស្តីពី ការតែងតាំង និងផ្តល់ឋានៈឯកឧត្តម **ទូ សុវណ្ណា** ជាទីប្រឹក្សាផ្ទាល់សម្តេចក្រឡាហោម **ស ខេង** ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួង មហាផ្ទៃ មានឋានៈស្មើ អនុរដ្ឋលេខាធិការ បន្ថែមលើមុខងារបច្ចុប្បន្ន ដោយមិនទទួលប្រាក់បៀវត្ស ៩៨៤៨

១០-១១-២០១៧ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១៧/៩៦៦ ស្តីពី ការតែងតាំង និងផ្តល់ឋានៈឯកឧត្តម **អៀង ជេដ្ឋ** ជាទីប្រឹក្សាក្រសួងព័ត៌មាន មានឋានៈស្មើ អគ្គនាយក បន្ថែមលើមុខងារបច្ចុប្បន្ន ៩៨៤៩

១

- ១០-១១-២០១៧ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១៧/៩៦៧ ស្តីពី ការតែងតាំង និងផ្តល់ឋានៈលោកជំទាវ  
**សុខ សៅវរៈ** ជាទីប្រឹក្សាក្រសួងព័ត៌មាន មានឋានៈស្នើ អគ្គនាយក ៩៨៥០
- ១០-១១-២០១៧ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១៧/៩៦៨ ស្តីពី ការតម្កើងឋានន្តរស័ក្តិ និងថ្នាក់ជាករណី  
ពិសេស ដល់លោក **ជាំ ក្រួច** នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល នៅក្រសួងព័ត៌មាន ៩៨៥១
- ១០-១១-២០១៧ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១៧/៩៦៩ ស្តីពី ការតម្កើងឋានន្តរស័ក្តិ ដល់នាយនគរបាល  
ថ្នាក់ឧត្តមសេនីយ៍ និងនាយនគរបាលជាន់ខ្ពស់ ក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា នៃក្រសួង  
មហាផ្ទៃ ០៥ រូប ៩៨៥២
- ១០-១១-២០១៧ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១៧/៩៧០ ស្តីពី ការតម្កើងឋានន្តរស័ក្តិ ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី  
ដល់វរសេនីយ៍ឯក **យ៉ែន សាវណ** នាយនគរបាលជាន់ខ្ពស់ ក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិ  
កម្ពុជា នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ ៩៨៥៣
- ១០-១១-២០១៧ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១៧/៩៧១ ស្តីពី ការតម្កើងឋានន្តរស័ក្តិ ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ដល់  
នាយនគរបាលជាន់ខ្ពស់ ក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ ០៣ រូប ៩៨៥៤
- ១០-១១-២០១៧ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១៧/៩៧២ ស្តីពី ការតម្កើងឋានន្តរស័ក្តិ ដល់នាយនគរបាល  
ថ្នាក់ឧត្តមសេនីយ៍ និងនាយនគរបាលជាន់ខ្ពស់ ក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា នៃក្រសួង  
មហាផ្ទៃ ០២ រូប ៩៨៥៥
- ១០-១១-២០១៧ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១៧/៩៧៣ ស្តីពី ការតម្កើងឋានន្តរស័ក្តិ ឧត្តមសេនីយ៍ឯក  
ដល់នាយនគរបាលថ្នាក់ឧត្តមសេនីយ៍ ក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ  
០៣ រូប ៩៨៥៦
- ១០-១១-២០១៧ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១៧/៩៧៤ ស្តីពី ការតម្កើងឋានន្តរស័ក្តិ ដល់នាយទាហាន  
ថ្នាក់ឧត្តមសេនីយ៍ និងថ្នាក់វរសេនីយ៍ នៃកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ ០៦ រូប ៩៨៥៧
- ១០-១១-២០១៧ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១៧/៩៧៥ ស្តីពី ការតម្កើងឋានន្តរស័ក្តិ ដល់នាយនគរបាល  
ថ្នាក់ឧត្តមសេនីយ៍ ក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ ០២ រូប ៩៨៥៨

**II. រាជរដ្ឋាភិបាល**

**១. អនុក្រឹត្យ**

- ១៩-០៦-២០១៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ១០០ អនក្រ.បក ស្តីពី ការបង្កើតតំបន់បេតិកភណ្ឌធម្មជាតិភ្នំយ៉ាត ៩៨៥៩

**គ**

- ១៧-០៧-២០១៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ១០៨ អនក្រ.បក ស្តីពី ការកាត់ដីសរុបទំហំ ៨០០ ហិកតា នៅក្រុង  
ប៉ៃលិន ខេត្តប៉ៃលិន ចេញពីតំបន់ព្រៃឈើបម្រុងពូជបេង និងធ្វើអនុបយោគ ជាដីឯកជន  
របស់រដ្ឋ សម្រាប់ធ្វើប្រទានកម្មជាមួយសិទ្ធិជូនប្រជាពលរដ្ឋចំនួន ១៧៥ គ្រួសារ ព្រមទាំង  
ផ្តល់សិទ្ធិជាកម្មសិទ្ធិលើក្បាលដី ៩៨៦៣
- ១៧-០៧-២០១៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ១០៩ អនក្រ.បក ស្តីពី ការកាត់ដីទំហំ ១៦០.៥៩៤៤ ហិកតា  
នៅស្រុកសេសាន ខេត្តស្ទឹងត្រែង ចេញពីគម្របព្រៃឈើឆ្នាំ ២០០២ និងធ្វើអនុបយោគ  
ជាដីឯកជនរបស់រដ្ឋ សម្រាប់ធ្វើប្រទានកម្មជាមួយសិទ្ធិសមូហភាពជូនសហគមន៍ជនជាតិ  
ដើមភាគតិចព្រៅ ០១ សហគមន៍ ព្រមទាំងផ្តល់សិទ្ធិជាកម្មសិទ្ធិលើក្បាលដី ៩៨៦៦
- ០៨-០៩-២០១៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៥៣ អនក្រ.បក ស្តីពី ការបង្កើតតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេស កំពត  
ឆាយណា-ខេមបូឌា ( ថៃ ប៊ុនរ៉ុង) អ៊ិនដាស្ត្រី ស្តេសល អ៊ីឃើណមិក ហ្សូន ៩៨៦៩
- ២៣-១១-២០១៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៣១០ អនក្រ.តត ស្តីពី ការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ ៩៨៧២
- ២៣-១១-២០១៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៣១១ អនក្រ.តត ស្តីពី ការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ណ ៩៨៧៣
- ២៣-១១-២០១៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៣១២ អនក្រ.តត ស្តីពី ការជូនមេដាយសុវត្ថារា ៩៨៧៤
- ២៣-១១-២០១៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៣១៣ អនក្រ.តត ស្តីពី ការជូនមេដាយការងារ ៩៨៧៦
- ២៣-១១-២០១៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៣១៤ អនក្រ.តត ស្តីពី ការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៩៨៧៧
- ២៣-១១-២០១៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៣១៥ អនក្រ.តត ស្តីពី ការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ ៩៨៧៩
- ២៣-១១-២០១៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៣១៦ អនក្រ.តត ស្តីពី ការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ ៩៨៨០
- ២៣-១១-២០១៧ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៣១៧ អនក្រ.តត ស្តីពី ការផ្ទេរ និងតែងតាំងមុខតំណែងមន្ត្រី  
នគរបាលជាតិកម្ពុជា ៩៨៨១

**២. សេចក្តីសម្រេច**

- ១៧-១១-២០១៧ -សេចក្តីសម្រេចលេខ ១០៦ សសរ ស្តីពី ការផ្លាស់ប្តូរសមាជិកក្រុមការងារថ្នាក់ជាតិ  
ចុះមូលដ្ឋាន ដើម្បីត្រួតពិនិត្យ និងគាំទ្រការអនុវត្តកម្មវិធីនយោបាយ និងយុទ្ធសាស្ត្រ  
ចតុកោណដំណាក់កាលទី ៣ របស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ៩៨៨២

# ឃ

- ២៣-១១-២០១៧ -សេចក្តីសម្រេចលេខ ១០៧ សសរ ស្តីពី ការបំពេញបន្ថែមសមាជិកក្រុមការងារថ្នាក់ជាតិ ចុះមូលដ្ឋាន ដើម្បីត្រួតពិនិត្យ និងគាំទ្រការអនុវត្តកម្មវិធីនយោបាយ និងយុទ្ធសាស្ត្រ ចតុកោណដំណាក់កាលទី ៣ របស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ៩៨៨៤
- ២៩-១១-២០១៧ -សេចក្តីសម្រេចលេខ ១០៨ សសរ ស្តីពី ការផ្ទេរសិទ្ធិការងាររបស់រាជរដ្ឋាភិបាល ៩៨៨៦

## III- ការងារបណ្តាក្រសួង

### ទីស្តីការអង្គប្រឹក្សាក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ

- ២០-១១-២០១៧ -ប្រកាសអន្តរក្រសួងលេខ ១១៩៤ សហវ.ប្រក ស្តីពី ការតែងតាំងភ្នាក់ងារបើកផ្តល់ សម្រាប់បើកប្រាក់បៀវត្សរ៍ និងប្រាក់អន្តរាគមន៍ក្នុងវិស័យសង្គមកិច្ច និងវប្បធម៌ របស់សាលា ភូមិន្ទរដ្ឋបាល ៩៨៨៧
- ២១-១១-២០១៧ -ប្រកាសអន្តរក្រសួងលេខ ១១៩៩ សហវ.ប្រក ស្តីពី ការបង្កើតរដ្ឋទេយ្យចំណូល នៅក្រសួង អប់រំ យុវជន និងកីឡា ៩៨៩០



**ព្រះរាជក្រម**

**យើង**

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

នស/រកម/១១១៧/ ០១៧

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១២១៣/០១៨ ចុះថ្ងៃទី០៩ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៣ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្ម
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**ប្រកាសឱ្យប្រើ**

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការទទួលស្គាល់សុពលភាពនៃប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មអឺរ៉ុប រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងស្ថាប័នប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី១៦ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៧ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៩ នីតិកាលទី៥ ហើយដែលព្រឹទ្ធសភាបានពិនិត្យចប់សព្វគ្រប់លើទម្រង់និងគតិច្បាប់នេះទាំងស្រុងកាលពីថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៧ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី១១ នីតិកាលទី៣ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅ ៖



# ច្បាប់

## ស្តីពី

ការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការទទួលស្គាល់សុពលភាពនៃ  
ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប រោងរាជរដ្ឋាភិបាល  
នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងស្ថាប័ន  
ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប

### មាត្រា ១.-

អនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការទទួលស្គាល់សុពលភាពនៃប្រកាសនីយបត្រ  
តក្កកម្មអឺរ៉ុប រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងស្ថាប័នប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប  
ដែលបានចុះហត្ថលេខា នៅរាជធានីភ្នំពេញ នាថ្ងៃទី ២៣ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៧ ហើយដែលមាន  
អត្ថបទទាំងស្រុង ភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

### មាត្រា ២.-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

### មាត្រា ៣.-

ច្បាប់នេះ ត្រូវបានប្រកាសជាការប្រញាប់ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង ថ្ងៃទី ២២ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៧

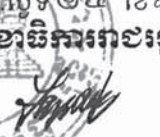
**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ  
នរោត្តម សីហមុនី**

ពល. ១២៧១១.១០៤៧

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយព្រះមហាក្សត្រ  
សូមឡាយព្រះហស្តលេខា  
**នាយករដ្ឋមន្ត្រី  
ហត្ថលេខា**

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

បានយកសេចក្តីគោរពជម្រាបជូន  
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី  
**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្ម  
ហត្ថលេខា  
ចម ប្រសិទ្ធ**

លេខ: ១០៦៣ស.ណ  
សំណៅដែលមានកម្រិតការចែកចាយ  
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៤ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៧  
**អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល**  
  
**ស៊ីម សុខា**

**កិច្ចព្រមព្រៀង**

**ស្តីពី**

**ការទទួលស្គាល់សុពលភាពនៃប្រកាសនីយប្រតិបត្តិកម្មអឺរ៉ុប**

**រវាង**

**រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**និង អង្គការប្រកាសនីយប្រតិបត្តិកម្មអឺរ៉ុប**

**( កិច្ចព្រមព្រៀងទទួលស្គាល់សុពលភាព )**





រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា (ដែលហៅកាត់ថា "កម្ពុជា") តំណាងដោយ ឯកឧត្តម បណ្ឌិត ចម ប្រសិទ្ធ ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្មនិងសិប្បកម្ម ដែលហៅកាត់ថា "MIH" និង

ស្ថាប័នប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មអឺរ៉ុប (ដែលហៅកាត់ថា "ស្ថាប័ន") តំណាងដោយ លោក Benoit BATTISTELLI ប្រធានអង្គភាពប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មអឺរ៉ុប (ដែលហៅកាត់ថា "EPO" )

**អនុលោមតាម**

អនុសញ្ញាស្តីពីការផ្តល់ប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មអឺរ៉ុប ចុះថ្ងៃទី៥ ខែតុលាឆ្នាំ ១៩៧៣ ដូចមានការកែសម្រួលចុងក្រោយ ដោយច្បាប់ ស្តីពីវិសោធនកម្មនៃអនុសញ្ញាប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មអឺរ៉ុប (EPC) ចុះថ្ងៃទី ២៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០០ (ហៅកាត់ថា "អនុសញ្ញាប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មអឺរ៉ុប") និងជាពិសេស មាត្រា ៣៣ (៥) នៃអនុសញ្ញានេះ។

តាមច្បាប់ស្តីពីប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្ម វិញ្ញាបនបត្រមួយដែលមានអត្ថប្រយោជន៍ និងគំនូរឧស្សាហកម្ម ចុះថ្ងៃទី ២២ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៣ របស់កម្ពុជា។

**ដោយពិនិត្យឃើញថា**

ច្បាប់ស្តីពីប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្ម វិញ្ញាបនបត្រមួយដែលមានអត្ថប្រយោជន៍ និង គំនូរឧស្សាហកម្ម របស់កម្ពុជា បានផ្តល់នូវកម្រិតនៃការការពារប្រហាក់ប្រហែលគ្នាទៅនឹងប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មដែលមាននៅក្នុង រដ្ឋជាសមាជិកនៃស្ថាប័ន។ លើកលែងតែការការពារប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្ម ដែលទាក់ទងទៅនឹងផលិតផលឱសថ ដោយសារតែ ប្រទេសកម្ពុជាទទួលបានផលប្រយោជន៍ពីការលើកលែង របស់អង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក (WTO) ដែលអនុញ្ញាតឱ្យ សមាជិកដែលជាប្រទេសអភិវឌ្ឍន៍តិចតួច ជ្រើសរើសការការពារ ឬមិនការពារផលិតផលឱសថដោយប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្ម រហូតដល់ឆ្នាំ ២០៣៣។

កម្ពុជានឹងផ្តល់ប្រពន្ធមួយដែលអាចធ្វើឱ្យមានប្រសិទ្ធភាព នៃពាក្យសុំប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មអឺរ៉ុប និងប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្ម ដែលត្រូវមានសុពលភាព តាមការស្នើសុំនៅក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួន ដោយបញ្ចូលក្នុងក្របខណ្ឌច្បាប់ជាតិរបស់ខ្លួន នូវបទប្បញ្ញត្តិសម្រាប់អនុវត្ត ប្រព័ន្ធទទួលស្គាល់សុពលភាព (ដែលហៅកាត់ថា "ប្រព័ន្ធទទួលស្គាល់សុពលភាព")។

ដោយហេតុថា កម្ពុជាជាភាគីនៃសន្ធិសញ្ញា សហប្រតិបត្តិការប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្ម (PCT) ហើយបានជ្រើសរើស EPO ជាអាជ្ញាធរស្រាវជ្រាវអន្តរជាតិ និងពិនិត្យជំហានដំបូងអន្តរជាតិ ដែលស្ថិតនៅក្រោមសន្ធិសញ្ញានេះ។



**ការទទួលស្គាល់**

សេចក្តីត្រូវការ ដើម្បីអនុវត្តយ៉ាងពេញលេញនូវស្តង់ដារនៃកិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីទិដ្ឋភាពពាណិជ្ជកម្មពាក់ព័ន្ធនឹងកម្មសិទ្ធិបញ្ញា (ហៅកាត់ថា "កិច្ចព្រមព្រៀង TRIPS" )

**ការទុកចិត្ត**

ការបង្កើតប្រព័ន្ធ ទទួលស្គាល់សុពលភាព រវាងស្ថាប័ន និងកម្ពុជា គឺដើម្បីផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមក ហើយ នឹងជួយពង្រឹងការការពារកម្មសិទ្ធិឧស្សាហកម្មនៅកម្ពុជា និងស្របពេលជាមួយគ្នានេះ ធ្វើឲ្យប្រព័ន្ធប្រកាសនីយបត្រគក្កកម្មអឺរ៉ុបមានការទាក់ទាញថែមទៀត។

បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចខាងក្រោម:

**មាត្រា ១**

**កម្មវត្ថុនៃកិច្ចព្រមព្រៀង**

ភាគីហត្ថលេខី នឹងត្រូវសហការក្នុងក្របខណ្ឌនៃកិច្ចព្រមព្រៀមព្រៀងនេះ ដើម្បីអភិវឌ្ឍឲ្យមានប្រសិទ្ធភាពនូវប្រព័ន្ធទទួលស្គាល់សុពលភាព នៃប្រកាសនីយបត្រគក្កកម្មអឺរ៉ុបនៅកម្ពុជា។

**មាត្រា ២**

**ជំនួយផ្នែកបច្ចេកទេស និងជំនួយផ្នែកច្បាប់**

ក្នុងទំហំនៃសមត្ថភាពរបស់ខ្លួន ស្ថាប័ននឹងផ្តល់ដល់កម្ពុជា នូវជំនួយផ្នែកបច្ចេកទេស និងជំនួយផ្នែកច្បាប់ ដែលចាំបាច់សម្រាប់អនុវត្តប្រព័ន្ធទទួលស្គាល់សុពលភាព។

**មាត្រា ៣**

**កិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ផ្នែកច្បាប់ និងរដ្ឋបាល**

- (១) ភាគីហត្ថលេខីត្រូវផ្លាស់ប្តូរជាប្រចាំនូវព័ត៌មាន អំពីការប្រែប្រួលផ្នែកច្បាប់ ដែលទាក់ទងទៅនឹងប្រព័ន្ធប្រកាសនីយបត្រគក្កកម្មរបស់ខ្លួន។
- (២) ប្រសិនបើមានសំណើពីកម្ពុជា ស្ថាប័នត្រូវផ្តល់ការប្រឹក្សាយោបល់តាមការស្នើសុំ ស្របទៅតាមទំហំនៃសមត្ថភាពរបស់ខ្លួន សម្រាប់ការអនុវត្តន៍ ឬការកែប្រែបទប្បញ្ញត្តិផ្នែកច្បាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងប្រព័ន្ធប្រកាសនីយបត្រគក្កកម្មរបស់កម្ពុជា។

**មាត្រា ៤**

**ដំណើរការនៃការស្នើសុំការទទួលស្គាល់សុពលភាព**

- (១) EPO ត្រូវទទួលយក រៀបចំដំណើរការ និងបោះពុម្ពផ្សាយ រាល់ពាក្យសុំ ទទួលស្គាល់សុពលភាពនៃប្រកាសនីយបត្រក្នុងកម្មវិធីប្រកាសនីយបត្រកម្ពុជា និងត្រូវទំនាក់ទំនងទៅកាន់ MIH នូវព័ត៌មានចាំបាច់ទាំងឡាយ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងដំណើរការនីតិវិធី ចំពោះពាក្យសុំប្រកាសនីយបត្រក្នុងកម្មវិធីប្រកាសនីយបត្រកម្ពុជាដែលពាក់ព័ន្ធ។
- (២) ស្ថិតក្នុងទំហំនៃសមត្ថភាពរបស់ខ្លួន EPO ត្រូវផ្តល់ការប្រឹក្សាដល់ MIH នូវព័ត៌មានសំខាន់ៗផ្សេងៗទៀត តាមការស្នើសុំ។

**មាត្រា ៥**

**ព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនៅលើប្រកាសនីយបត្រកម្ពុជា**

**ដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់សុពលភាព**

MIH ត្រូវជូនដំណឹងដល់ EPO នូវស្ថានភាពផ្នែកច្បាប់នៃប្រកាសនីយបត្រកម្ពុជាដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់សុពលភាព ជាពិសេស មោឃៈភាព ការអស់សុពលភាព ការបោះបង់ចោល ការកម្រិត ឬការដកហូតយកទៅវិញនៃសំណុំលិខិត។

**មាត្រា ៦**

**ផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ**

សម្រាប់ការសុំទទួលស្គាល់សុពលភាពនីមួយៗ កម្រៃនៃការទទួលស្គាល់សុពលភាព ត្រូវកំណត់ដោយ EPO ។ ប្រធានរបស់ EPO ត្រូវកំណត់ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបង់ ក្នុងការទទួលស្គាល់សុពលភាព និងចំនួនដែលត្រូវរក្សាទុកដោយ EPO ស្របតាមការព្រមព្រៀងរវាង EPO និង MIH។

**មាត្រា ៧**

**គណៈកម្មាធិការចម្រុះ និងក្រុមការងារបច្ចេកទេស**

- (១) គណៈកម្មាធិការចម្រុះនឹងត្រូវបានបង្កើតឡើង ដើម្បីពិភាក្សារាល់បញ្ហាទាំងអស់ដែលកើតឡើងពីកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងដំណើរការអនុវត្តន៍។ គណៈកម្មាធិការនេះ ត្រូវមានសមាសភាពតំណាងរបស់ EPO និង MIH។ តំណាងការិយាល័យផ្សេងទៀតរបស់រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាដែលពាក់ព័ន្ធ និងដែលទទួលឥទ្ធិពលដោយផ្ទាល់ អាចត្រូវបានប្រឹក្សាយោបល់ លើការអនុវត្តន៍កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

(២) គណៈកម្មាធិការនេះនឹងជួបប្រជុំគ្នា ក្រោមការផ្ដួចផ្ដើមដោយរដ្ឋមន្ត្រីរបស់ MIH ឬប្រធានរបស់ EPO។ របៀបវារៈសម្រាប់កិច្ចប្រជុំនីមួយៗ ទីកន្លែង និងកាលបរិច្ឆេទ ត្រូវកំណត់ដោយការព្រមព្រៀង រវាង MIH និង EPO។

(៣) គណៈកម្មាធិការនេះត្រូវពិនិត្យរាល់សកម្មភាព របស់ក្រុមការងារបច្ចេកទេស ដែលពាក់ព័ន្ធ ទៅនឹងផ្នែកច្បាប់ជាក់លាក់ណាមួយ និងផ្នែកបច្ចេកទេស ដែលកើតឡើងពីការអនុវត្តនៃកិច្ចព្រម ព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ៨  
ការអនុវត្តន៍កិច្ចព្រមព្រៀង**

(១) កិច្ចការទាំងឡាយណាដែលកើតឡើងដោយភាគីហត្ថលេខី តាមរយៈកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវ តែអនុវត្តដោយ EPO និង MIH។ EPO អាចប្រគល់កិច្ចការផ្ទាល់របស់ខ្លួន អនុលោមតាមមាត្រា ២ នៃ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ទៅឲ្យការិយាល័យប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម នៃរដ្ឋដែលជាសមាជិក EPC អាស្រ័យ លើការយល់ព្រមរបស់គេ។

(២) សេចក្ដីលម្អិតសម្រាប់អនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវបានកំណត់ដោយការព្រមព្រៀងគ្នា រវាង រដ្ឋមន្ត្រី MIH និងប្រធាន EPO។

**មាត្រា ៩  
វិសោធនកម្មនៃកិច្ចព្រមព្រៀង**

តាមសំណើរបស់ស្ថាប័ន ឬរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ភាគីហត្ថលេខី ត្រូវធ្វើការចរចាលើការធ្វើវិសោធនកម្ម ចំពោះកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ១០  
រយៈពេល និងការបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀង**

(១) កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងត្រូវបានបញ្ចប់ក្នុងរយៈពេលប្រាំឆ្នាំ ហើយនឹងត្រូវបានបន្តរយៈពេលប្រាំ ឆ្នាំបន្ថែមទៀត បើពុំនោះទេ លុះត្រាតែភាគីហត្ថលេខី ជំទាស់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ក្នុងអំឡុងពេលមិន ឲ្យលើសពី ប្រាំមួយខែ មុនពេលបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀងរយៈពេលប្រាំឆ្នាំ ដែលបានចូលជាធរមាន។

(២) ថ្វីបើមានការចែងក្នុងកថាខណ្ឌ (១) ក៏ដោយ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះអាចត្រូវបានបញ្ចប់នៅពេល ណាមួយ ដោយមានការស្នើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីភាគីហត្ថលេខីណាមួយ។

ការបញ្ចប់នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងត្រូវមានប្រសិទ្ធភាពក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ បន្ទាប់ពីការទទួលបានសេចក្ដី ជូនដំណឹងនៃការបញ្ចប់ ដោយភាគីហត្ថលេខីណាមួយ បើពុំនោះទេ លុះត្រាតែការជូនដំណឹងខាងលើ នេះ បានបញ្ជាក់អំពីរយៈពេលវែងជាង ឬភាគីហត្ថលេខីបានយល់ព្រមលើរយៈពេលខ្លីជាង។

(៣) ប្រសិនបើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវបានបញ្ចប់ មាត្រា ៤ ដល់ មាត្រា ៦ នឹងត្រូវបន្តអនុវត្ត ចំពោះ ពាក្យសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបណាមួយ និងចំពោះប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបណាមួយ ដែល ការស្នើសុំទទួលស្គាល់សុពលភាព ត្រូវបានដាក់មុនពេលបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀង។

**មាត្រា ១១  
ការចូលជាធរមាន**

កាលបរិច្ឆេទចូលជាធរមាន នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងត្រូវបានកំណត់ដោយសេចក្តីជូនដំណឹង រវាង MIH និង EPO បន្ទាប់ពីកម្ពុជាបានអនុម័តនូវបទប្បញ្ញត្តិ ដែលមានចែងក្នុងឯកសារភ្ជាប់នៃ កិច្ចព្រម ព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ១២  
អន្តរាប្បញ្ញត្តិ**

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមិនត្រូវអនុវត្ត ចំពោះការស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប និង ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលស្វែងរកការការពារផលិតផលឌីសថ រហូតដល់ចុះរយៈពេលអន្តរកាល អនុលោមតាមមាត្រា ៦៦.១ នៃកិច្ចព្រមព្រៀង TRIPS ក៏ដូចជាសេចក្តីសម្រេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សា TRIPS ស្តីពីការពន្យារពេល នៃរយៈពេលអន្តរកាលដែលអនុញ្ញាតិចំពោះកម្ពុជា។

ធ្វើនៅ ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី.....២៣.....ខែ JANUARY ឆ្នាំ២០១៧ ធ្វើឡើងជាច្បាប់ដើម ចំនួនពីរច្បាប់ ជា ភាសាខ្មែរ ភាសាអង់គ្លេស ភាសាបារាំង និងភាសាអាល្លឺម៉ង់។ ក្នុងករណីមានភាពមិនច្បាស់លាស់ ទំនាស់ ឬ ភាពមិនស្របគ្នា រវាងភាសាទាំងបួន ភាសាអង់គ្លេសត្រូវយកជាគោល សម្រាប់គោលបំណង ក្នុងការបកស្រាយ។

ជ.រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជ.ស្ថាប័នប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប

ឧប ប្រសិទ្ធ  
រដ្ឋមន្ត្រី

Benoît BATTISTELLI  
ប្រធានអង្គភាព

រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្ម

ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប

ឯកសារភ្ជាប់នៃកិច្ចព្រមព្រៀង

**បទប្បញ្ញត្តិដែលគ្រប់គ្រងការទទួលស្គាល់សុពលភាព  
នៃប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប  
នៅប្រទេសកម្ពុជា**

**មាត្រា ១  
ការទទួលស្គាល់សុពលភាព  
នៃប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប**

(១) ពាក្យសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប និងប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបដែលបានទទួលស្គាល់សុពលភាពនៅកម្ពុជា យោងតាមបទប្បញ្ញត្តិខាងក្រោមនេះ ត្រូវមានប្រសិទ្ធិភាពនិងត្រូវមានលក្ខណ្ឌដូចគ្នាទៅនឹង សំណុំលិខិតប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មជាតិ និងប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មជាតិ អនុលោមតាមច្បាប់ស្តីពីប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម វិញ្ញាបនបត្រម៉ូដែលមានអត្ថប្រយោជន៍ និងគំនូរឧស្សាហកម្មនៃប្រទេសកម្ពុជា “ហៅកាត់ថា(ច្បាប់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម)”

(២) សម្រាប់គោលបំណងនៃបទប្បញ្ញត្តិនេះ

(ក) “សំណុំលិខិតស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប” មានន័យថា ជាសំណុំលិខិតស្នើសុំសម្រាប់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលបានដាក់សុំនៅក្រោម អនុសញ្ញាប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប “ហៅកាត់ថា (EPC) ” ក៏ដូចជាសំណុំលិខិតស្នើសុំអន្តរជាតិ ដែលបានដាក់នៅក្រោមសន្និសីទសហប្រតិបត្តិការប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម “ហៅកាត់ថា (PCIT) ” ដែលការិយាល័យប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប “ហៅកាត់ថា (EPO) ” ត្រូវបានជ្រើសរើស ជាការិយាល័យជ្រើសរើស ឬជាការិយាល័យជ្រើសរើសតាំង ហើយដែលត្រូវបានផ្តល់កាលបរិច្ឆេទសុំចុះបញ្ជីអន្តរជាតិ និងដែលប្រទេស កម្ពុជាត្រូវបានជ្រើសរើស។

(ខ) “ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបដែលទទួលស្គាល់សុពលភាពមានន័យថា” ជាប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលត្រូវបានផ្តល់ដោយ ការិយាល័យប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប លើសំណុំលិខិតស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលបានស្នើសុំទទួលស្គាល់សុពលភាព នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។

(គ) “សំណុំលិខិតប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មជាតិមានន័យថា ” ជាសំណុំលិខិតប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម ដែលបានដាក់សុំអនុលោមតាមច្បាប់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម នៅក្រសួងឧស្សាហកម្មនិងសិប្បកម្ម “ហៅកាត់ថា (MIH) ” ។

(ឃ) “ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មជាតិមានន័យថា ” ជាប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម ដែលបានផ្តល់ លើសំណុំលិខិតប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មជាតិ។

**មាត្រា ២**  
**ការស្នើសុំទទួលស្គាល់សុពលភាព**

(១) សំណុំលិខិតស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប និងប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលបានផ្តល់តាមសំណុំលិខិតបែបនេះ ត្រូវបានទទួលស្គាល់សុពលភាព នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា តាមសំណើរបស់អ្នកដាក់ពាក្យសុំ។ សំណើសុំទទួលស្គាល់សុពលភាព ត្រូវបានទទួលយកចំពោះសំណុំលិខិតប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបណាមួយ ដែលបានដាក់នៅថ្ងៃ ឬបន្ទាប់ពីថ្ងៃចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងទទួលស្គាល់សុពលភាព រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង ស្ថាប័នប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប។

(២) ក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្ម ត្រូវបោះពុម្ពផ្សាយពាក្យសុំទទួលស្គាល់សុពលភាព ឲ្យបានឆាប់រហ័ស បន្ទាប់ពីបានទទួលដំណឹង ពីការិយាល័យប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលថាកម្រៃសម្រាប់ការសុំទទួលស្គាល់សុពលភាពត្រូវបានបង់រួច ប៉ុន្តែមិនមែន មុនពេលផុតកំណត់នៃរយៈពេល ១៨ខែ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទសុំចុះបញ្ជី ឬកាលបរិច្ឆេទអាទិភាពដំបូង ប្រសិនបើមានការអះអាងអាទិភាព។

(៣) សំណើសុំសុពលភាពអាចត្រូវបានដកនៅពេលណាមួយក៏បាន។ ត្រូវបានចាត់ទុកថាបានដកចេញ នៅពេលតម្លៃកំណត់លើសុពលភាពមិនត្រូវបានបង់ទាន់ពេលវេលា ឬនៅពេលសំណុំលិខិតប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបត្រូវបានបដិសេធ ដកចេញ ឬចាត់ទុកថាដកចេញនៅទីបញ្ចប់។ ក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្ម នឹងបោះពុម្ពផ្សាយឲ្យបានឆាប់ ប្រសិនបើការស្នើសុំសុពលភាពត្រូវបានចុះផ្សាយរួចហើយ អនុលោមតាមកថាខណ្ឌទី ២ ។

**មាត្រា ៣**  
**កម្រៃនៃការទទួលស្គាល់សុពលភាព**

(១) កម្រៃនៃការទទួលស្គាល់សុពលភាព អនុលោមតាមមាត្រា ២(២) ត្រូវបានបង់នៅអង្គភាពប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការបោះពុម្ពផ្សាយសុពលភាពនេះ ក្នុងព្រឹត្តិបត្រប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលបោះពុម្ពផ្សាយរបាយការណ៍ការស្រាវជ្រាវអឺរ៉ុប ប៉ុន្តែមិនត្រូវយឺតយ៉ាវរយៈពេល ៦ (ប្រាំមួយ) ខែនៃកាលបរិច្ឆេទនោះ ឬនៅក្នុងអំឡុងពេលអនុវត្តការងារដែលបានតម្រូវសម្រាប់ចូលទៅក្នុងដំណាក់កាលអឺរ៉ុប នៃសំណុំលិខិតស្នើសុំអន្តរជាតិ អនុលោមតាមអត្ថន័យនៃមាត្រា ១ កថាខ័ណ្ឌ ២ (ក) ។



(២) កម្រៃនៃការទទួលស្គាល់សុពលភាព អាចនៅតែអនុញ្ញាតឲ្យបង់ នៅក្នុងរយៈពេលបន្ថែមចំនួន ២(ពីរ) ខែ បន្ទាប់ពីផុតរយៈពេល ដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ ១ តែត្រូវបានបង់កម្រៃបន្ថែមចំនួន ៥០% ក្នុងរយៈពេលបន្ថែមនេះ។

(៣) សម្រាប់ការបង់កម្រៃនៃការទទួលស្គាល់សុពលភាព អនុលោមតាមបទបញ្ជារបស់ EPO ទាក់ទងទៅនឹងកម្រៃ ត្រូវអនុវត្តដូចគ្នា។ កម្រៃនៃការទទួលស្គាល់សុពលភាពដែលបានបង់រួចហើយ នឹងមិនត្រូវបានសងវិញឡើយ។

**មាត្រា ៤**  
**ប្រសិទ្ធភាពនៃសំណុំលិខិតស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប**

សំណុំលិខិតស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលត្រូវបានផ្តល់កាលបរិច្ឆេទសុំចុះបញ្ជី ត្រូវមាន ភាពស្មើគ្នាទៅនឹង សំណុំលិខិតស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មថ្នាក់ជាតិធម្មតា ដែលមានការប្រកាស អាទិភាពសមស្រប សម្រាប់សំណុំលិខិតស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប។

**មាត្រា ៥**  
**ប្រសិទ្ធភាពនៃប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប**

(១) អនុលោមតាមកថាខណ្ឌ ២ ដល់ ៧ ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលទទួលស្គាល់ សុពលភាព ដែលទទួលបានចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទបោះពុម្ពផ្សាយនៃប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មនេះ អំពីការ ផ្តល់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មដោយ EPO ត្រូវមានសិទ្ធិដូចគ្នាដូចអ្វីដែលទទួលបានដោយ ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មជាតិ អនុលោមតាមច្បាប់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម។

(២) ក្នុងរយៈពេល ៣(បី)ខែបន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលបញ្ជាក់អំពីការផ្តល់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម អឺរ៉ុបដែលត្រូវបានបោះពុម្ពផ្សាយ ម្ចាស់នៃប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មត្រូវផ្តល់ទៅឱ្យក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្ម នូវសេចក្តីបកប្រែជាភាសាខ្មែរ និងជាភាសាអង់គ្លេស ហើយត្រូវបង់កម្រៃ សម្រាប់ការបោះ ពុម្ពផ្សាយ តាមការកំណត់។

(៣) តាមលទ្ធផលនៃការជំទាស់ ឬការស្នើសុំកម្រិតការដាក់ពាក្យសុំជាមួយ EPO ប្រកាសនីយបត្រ តក្កកម្មអឺរ៉ុបគឺរក្សាក្នុងទម្រង់កែសម្រួល ប្រសិនបើប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបត្រូវបានរក្សានៅក្នុង ទម្រង់កែសម្រួល ម្ចាស់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មត្រូវផ្តល់អត្ថបទបកប្រែសេចក្តីអះអាង ដែលបានប្រែ



សម្រួលជាភាសាខ្មែរ និងភាសាអង់គ្លេសដល់ MIH និងត្រូវបង់ថ្លៃសេវាសម្រាប់ការបោះពុម្ពផ្សាយ នៅ ក្នុងរយៈពេល៣(បី)ខែនៃកាលបរិច្ឆេទ ដែលការសម្រេចរក្សាប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបក្នុងទម្រង់ កែសម្រួល ឬក្នុងទម្រង់ការកម្រិត ដែលត្រូវបានបោះពុម្ពផ្សាយ ត្រូវផ្តល់ឲ្យ MIH នូវសេចក្តីបកប្រែជា ភាសាខ្មែរ និងជាភាសាអង់គ្លេសនៃសេចក្តីអះអាងដែលបានសម្រួល និងបង់កម្រៃបោះពុម្ពផ្សាយ តាម ការកំណត់។

(៤) ក្នុងករណីអត្ថបទនៃសេចក្តីអះអាងមានការយោងទៅសញ្ញាដែលបានប្រើប្រាស់ក្នុងគំនូស បង្ហាញ គំនូសបង្ហាញនោះ ត្រូវដាក់ភ្ជាប់មកជាមួយការបកប្រែ ដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ ២ ឬ ៣ ។

(៥) MIH ត្រូវបោះពុម្ពផ្សាយឲ្យបានឆាប់រហ័សនូវសេចក្តីបកប្រែណាមួយ ដែលបានដាក់ជូនពិត ប្រាកដ អនុលោមតាមកថាខណ្ឌ ២ ឬ ៣។

(៦) ប្រសិនបើការបកប្រែ ដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងកថាខណ្ឌ ២ ឬ ៣ មិនត្រូវបានផ្តល់ជូនទេនោះ នៅក្នុងពេលវេលាកំណត់ ឬកម្រៃបោះពុម្ពផ្សាយមិនត្រូវបានបង់ នៅក្នុងពេលវេលាកំណត់ទេនោះ ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបដែលបានទទួលស្គាល់សុពលភាព នឹងត្រូវបានចាត់ទុកថា បានបះបង់ ចោល តាំងពីដើមរៀងមក។ សេចក្តីបកប្រែនេះ អាចអនុញ្ញាតឲ្យផ្តល់ឲ្យ ក្នុងអំឡុងពេលបីខែបន្ថែម ទៀត ចាប់ពីពេលដែលបានផុតកំណត់ ដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ ២ និង ៣ ។

(៧) ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបដែលទទួលស្គាល់ ត្រូវបានចាត់ទុកថាមិនមានប្រសិទ្ធភាពដូច មានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ ១ ចំពោះករណីដែលថាប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម ត្រូវបានលុបចោល នៅក្នុង ដំណើរការនីតិវិធីដំទាស់ ឬនៅក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីវិនិច្ឆ័យ ឬការកម្រិតនៅក្នុងនីតិវិធីកម្រិតដែលធ្វើ ឡើងដោយ EPO ។

**មាត្រា ៦**  
**អត្ថបទត្រឹមត្រូវនៃសំណុំលិខិតប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប**  
**ឬប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប**

(១) អត្ថបទនៃសំណុំលិខិតស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ឬប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលធ្វើជាភាសានៃដំណើរការនីតិវិធីនៅចំពោះមុខ EPO ត្រូវតែជាអត្ថបទត្រឹមត្រូវនៅក្នុងដំណើរការ នីតិវិធីប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មនៅកម្ពុជា។

(២) ការបកប្រែអនុលោមតាមមាត្រាទី ៥ ត្រូវបានចាត់ទុកថាជាអត្ថបទត្រឹមត្រូវ ទោះបីជា ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មដែលបានបកប្រែជាភាសា ដែលកំណត់សម្រាប់ការផ្តល់ការការពារ

ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មនោះ មានវិសាលភាពការពារចម្លៀតជាងភាសាដើមក៏ដោយ លើកលែងតែក្នុង ដំណើរការមោឃភាព។

(៣) ម្ចាស់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មនៃប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលទទួលស្គាល់សុពលភាព អាចដាក់ជូនការកែតម្រូវនៃការបកប្រែនៅពេលណាក៏បាន។ ការបកប្រែដែលបានកែតម្រូវ នៃសេចក្តី អះអាងរបស់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបដែលទទួលស្គាល់សុពលភាពនោះ មិនត្រូវមានប្រសិទ្ធភាព ផ្នែកច្បាប់ឡើយ រហូតទាល់តែត្រូវបានផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈដោយ MIH ។

(៤) បុគ្គលណាក៏ដោយ ដែលមានបំណងល្អប្រើប្រាស់តក្កកម្ម ឬក៏ធ្វើឲ្យមានប្រសិទ្ធភាព និងរៀបចំ ជាក់លាក់ សម្រាប់ប្រើប្រាស់តក្កកម្ម ការប្រើប្រាស់នោះមិនត្រូវចាត់ទុកថា ជាការរំលោភបំពាន ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម ក្នុងអត្ថន័យនៃការបកប្រែដើមដំបូងឡើយ បន្ទាប់ពីការកែតម្រូវនៃការបកប្រែ មានប្រសិទ្ធភាព អាចបន្តការប្រើប្រាស់តក្កកម្មនោះនៅក្នុងអាជីវកម្មរបស់គាត់ឬ សម្រាប់សេចក្តីត្រូវការ របស់គាត់ដោយគ្មានការបង់កម្រៃឡើយ។

**មាត្រា ៧**

**សិទ្ធិនៃកាលបរិច្ឆេទមុន**

(១) សំណុំលិខិតស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលបានបង់កម្រៃទទួលស្គាល់សុពលភាព និងប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបដែលទទួលស្គាល់សុពលភាពរួចហើយ ត្រូវចាត់ទុកជាស្នាដៃមុនជាតិ ដូចសំណុំលិខិតស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មជាតិដែរ។

(២) សំណុំលិខិតស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មជាតិ ត្រូវចាត់ទុកជាស្នាដៃមុនជាតិ ដូចសំណុំ លិខិតស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបដែលទទួលស្គាល់សុពលភាពដែរ។

**មាត្រា ៨**

**ការការពារដែលកើតឡើងក្នុងពេលតែមួយ**

ក្នុងករណីប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលបានទទួលស្គាល់សុពលភាព និងប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម ជាតិ មានការបរិច្ឆេទសុំចុះបញ្ជីដូចគ្នា មានកាលបរិច្ឆេទអាទិភាពដូចគ្នា ប្រសិនបើមានប្រកាសអាទិ ភាព ហើយនិងត្រូវផ្តល់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអោយបុគ្គល ដែលជាម្ចាស់តែមួយឲ្យមរតកជាបុគ្គលតែ មួយ សម្រាប់តក្កកម្មតែមួយដូចគ្នានោះ ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបដែលសុពលភាពនេះ នឹងមិន មានប្រសិទ្ធភាពទេ លុះត្រាតែផុតរយៈពេលប្តឹងជំទាស់ទៅនឹងការផ្តល់ ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម របស់

ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ឬប្រសិនបើមានការប្តឹងជំទាស់ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលប្រកាសនីយបត្រ  
តក្កកម្ម ត្រូវបានចេញសេចក្តីសម្រេចចុងក្រោយដោយគ្មានការផ្លាស់ប្តូរទំហំនៃការការពារ។

**មាត្រា ៩**

**កម្រៃប្រចាំឆ្នាំសម្រាប់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបដែលមានសុពលភាព**

កម្រៃប្រចាំឆ្នាំសម្រាប់ ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលបានទទួលស្គាល់សុពលភាព

- (១) កម្រៃប្រចាំឆ្នាំសម្រាប់ ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលបានទទួលស្គាល់សុពលភាព ត្រូវ  
បង់នៅ MIH បន្ទាប់ពីឆ្នាំដែលផ្តល់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលបានបោះពុម្ពផ្សាយនោះ។
- (២) ប្រសិនបើកម្រៃប្រចាំឆ្នាំសម្រាប់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលបានទទួលស្គាល់សុពល  
ភាព បានបង់ក្នុងរយៈពេល ២(ពីរ) ខែចាប់ពីពេល ដែលការផ្តល់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម ត្រូវបានបោះ  
ពុម្ពផ្សាយនៅក្នុងព្រឹត្តិបត្រ ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប និងត្រូវចាត់ទុកថា បានបង់ឲ្យ MIH ក្នុងរយៈពេល  
នោះ។

**មាត្រា ១០**

**ភាពអាចអនុវត្តអនុសញ្ញាប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប**

ភាពអាចអនុវត្តបាននៃអនុសញ្ញាប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបបទប្បញ្ញត្តិនៃអនុសញ្ញាប្រកាសនីយបត្រ  
តក្កកម្មអឺរ៉ុប និងបទបញ្ជាអនុវត្តរបស់ខ្លួន នឹងមិនត្រូវអនុវត្តទេ លុះត្រាតែមានចែងក្នុងបទប្បញ្ញត្តិ  
នេះ។

AGREEMENT BETWEEN  
THE ROYAL GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF CAMBODIA  
AND THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION  
ON VALIDATION OF EUROPEAN PATENTS

(VALIDATION AGREEMENT)

THE ROYAL GOVERNMENT of THE KINGDOM OF CAMBODIA (hereinafter referred to as "Cambodia"), represented by His Excellency Dr. Cham Prasidh, Senior Minister, Ministry of Industry and Handicraft, hereinafter referred to as "the MIH"

and

THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION (hereinafter referred to as "the Organisation"), represented by Mr. Benoît Battistelli, President of the European Patent Office (hereinafter referred to as "the EPO")

HAVING REGARD

to the Convention on the Grant of European Patents of 5 October 1973 as last revised by the Act revising the European Patent Convention of 29 November 2000 (hereinafter referred to as "European Patent Convention") and, in particular, Article 33(4) thereof,

to the Law of Cambodia on the Patents, Utility Model Certificates and Industrial Designs of 22 January 2003,

TAKING INTO ACCOUNT

that the Law of Cambodia on the Patents, Utility Model Certificates and Industrial Designs provides for a level of protection similar to that existing in the member states of the Organisation, except for the patent protection concerning pharmaceutical products since Cambodia benefits from the WTO waiver allowing the least developed Country members to choose whether or not to protect pharmaceutical products by patents till 2033,

that Cambodia will provide for a system enabling the effects of European patent applications and patents to be validated on request in its territory by introducing in its national legal framework provisions implementing the validation system (hereinafter referred to as "validation system"),

WHEREAS

Cambodia is a party to the Patent Cooperation Treaty and has designated the EPO as International Searching and Preliminary Examining Authority under the said Treaty,

RECOGNISING

the need fully to apply the standards of the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (hereinafter referred to as "TRIPs Agreement"),

CONVINCED

that the establishment of a validation system between the Organisation and Cambodia is of mutual interest and will strengthen the protection of industrial property in Cambodia and, at the same time, make the European patent system more attractive,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

**Article 1**

**Subject of the Agreement**

The contracting parties shall co-operate within the scope of this Agreement to develop an efficient system of validation of European patents in Cambodia.

**Article 2**

**Technical and legal assistance**

Within the scope of its capabilities the Organisation shall provide Cambodia with technical and legal assistance necessary for the implementation of the validation system.

**Article 3**

**Legal and administrative co-operation**

- (1) The contracting parties shall regularly exchange information on legal developments relating to their respective patent system.
- (2) If requested by Cambodia, the Organisation shall within the scope of its capabilities give advice on proposals for enacting or amending legal provisions relating to Cambodia's patent system.

Article 4

**Processing of requests for validation**

- (1) The EPO shall accept, process and publish any request for validation of European patents in Cambodia and shall communicate to the MIH any necessary information regarding the proceedings relating to the European patent applications and patents concerned.
- (2) Within the scope of its capabilities, the EPO shall on request give assistance to the MIH by communicating any other useful information.

Article 5

**Information concerning validated European patents**

The MIH shall inform the EPO of the legal status of any validated European patent, in particular of its being void, of its lapse, renunciation, limitation or revocation.

Article 6

**Financial matters**

For each request for validation, a validation fee shall be due to the EPO. The President of the EPO shall lay down the amount of the validation fee and the proportion thereof to be kept by the EPO upon an agreement between the EPO and the MIH.

Article 7

**Joint committee and Technical working group**

- (1) A joint committee shall be set up to discuss all matters arising from this Agreement and its implementation. The committee shall be composed of representatives of the EPO and the MIH. Representatives of other government bodies of Cambodia involved in or directly affected by the implementation of this Agreement may be consulted.

- (2) The committee shall meet on the initiative of either the Head of the MIH or the President of the EPO. The agenda for each meeting, the venue and date thereof, shall be fixed by agreement between the MIH and the EPO.
- (3) The committee shall supervise the activities of a technical working group dealing with specific legal and technical issues arising from the implementation of this Agreement.

**Article 8**

**Implementation of the Agreement**

- (1) The tasks incurred by the contracting parties in consequence of this Agreement shall be carried out by the EPO and the MIH. The EPO may entrust individual tasks under Article 2 of this Agreement to the patent offices of the contracting states to the European Patent Convention, subject to their consent.
- (2) The details of the implementation of this Agreement shall be fixed by agreement between the Head of the MIH and the President of the EPO.

**Article 9**

**Amendment of the Agreement**

At the request of the Organisation or of the Royal Government of Cambodia, the contracting parties shall enter into negotiations on amending this Agreement.

**Article 10**

**Duration and termination of the Agreement**

- (1) This Agreement shall be concluded for a period of five years, and shall be extended for further five-year periods unless a contracting party objects to this in writing no later than six months prior to the end of the five-year period in force.
- (2) Notwithstanding paragraph 1, this Agreement may be terminated at any time in writing by either contracting party; termination shall take effect one year after receipt by the other party of the notice of termination, unless the said notice specifies a longer period or the contracting parties agree on a shorter period.



- (3) If this Agreement is terminated, Articles 4 to 6 shall continue to apply to any European patent application in respect of which a request for validation has been filed prior to termination, and to any European patent granted thereon.

Article 11

Entry into force

The date of entry into force of this Agreement shall be determined by an exchange of notes between the MIH and the EPO, following the enactment by Cambodia of provisions in accordance with those attached to this Agreement.

Article 12

Transitional provisions

This Agreement shall not apply to European patent applications seeking protection for pharmaceutical products and European patents granted upon such applications to the extent to which the transitional period under Article 66.1 of the TRIPS Agreement as well as the decisions of the Council for TRIPS on the extension of this transitional period apply to Cambodia.

Done at Phnom Penh on 23 January 2017, in two originals in each of the Khmer, English, French and German languages. In the event of ambiguity, conflict or discrepancy between the four language versions, the English version shall prevail for interpretation purposes.

For the Royal Government of the Kingdom of Cambodia



CHAM Prasidh  
Senior Minister,  
Minister of Industry and Handicraft

For the European Patent Organisation



Benoît BATTISTELLI  
President of the European  
Patent Office

ATTACHMENT

Model provisions governing the validation  
of European patents in Cambodia

Article 1

Validation of European patents

- (1) A European patent application and a European patent validated in Cambodia shall, subject to the following provisions, have the effect of and be subject to the same conditions as a national patent application and a national patent under the Law of Cambodia on the Patents, Utility Model Certificates and Industrial Designs (hereinafter referred to as "Patent Law").
- (2) For the purposes of these provisions,
  - (a) "European patent application" means an application for a European patent filed under the European Patent Convention (hereinafter referred to as "EPC"), as well as an international application filed under the Patent Cooperation Treaty (hereinafter referred to as "PCT") for which the European Patent Office (hereinafter referred to as "EPO") is designated or elected Office, and which has been accorded an international date of filing, and in which Cambodia is designated;
  - (b) "validated European patent" means a European patent granted by the EPO on a European patent application in respect of which validation in Cambodia has been requested;
  - (c) "national patent application" means a patent application filed under the Patent Law with the Ministry of Industry and Handicraft (hereinafter referred to as "the MIH");
  - (d) "national patent" means a patent granted on a national patent application.

Article 2

Request for validation

- (1) A European patent application and a European patent granted on such application shall be validated in Cambodia at the request of the applicant. The request for validation shall be deemed to be filed with any European patent application filed on or after the date on which the validation agreement between the Royal Government of the Kingdom of Cambodia and the European Patent Organisation enters into force.
- (2) The MIH shall publish any request for validation as soon as possible after it has been informed by the EPO that the prescribed validation fee has been paid, but not before the expiry of 18 months from the filing date or, if priority has been claimed, the earliest priority date.
- (3) The request for validation may be withdrawn at any time. It shall be deemed withdrawn where the prescribed validation fee has not been paid in time or where the European patent application has been finally refused, withdrawn or deemed withdrawn. The MIH shall publish this as soon as possible if the request for validation has already been published by it in accordance with paragraph 2.

Article 3

Validation fee

- (1) The validation fee under Article 2(2) shall be paid to the EPO following the date of publication of the mention in the European Patent Bulletin of the publication of the European search report but not later than within six months of that date, or, where applicable, within the period for performing the acts required for entry into the European phase of an international application within the meaning of Article 1, paragraph 2(a).
- (2) The validation fee may still be validly paid within an additional period of two months of expiry of the relevant period referred to in paragraph 1, provided that a 50% surcharge is paid within this additional period.
- (3) For the payment of validation fees the EPO Rules relating to Fees shall apply mutatis mutandis. Validation fees validly paid shall not be refunded.

Article 4

Effects of European patent applications

A European patent application which has been accorded a filing date shall be equivalent to a regular national patent application, where appropriate with the priority claimed for the European patent application, whatever its outcome may be.

Article 5

Effects of European patents

- (1) A validated European patent shall, subject to paragraphs 2 to 7, confer as from the date of publication of the mention of its grant by the EPO the same rights as would be conferred by a national patent under the Patent Law.
- (2) Within three months of the date on which the mention of the grant of the European patent has been published, the proprietor of the patent shall furnish to the MIH the translation into Khmer and English of the claims and pay the prescribed fee for publication.
- (3) If, as a result of an opposition or a request for limitation filed with the EPO, the European patent is maintained in amended form, the proprietor of the patent shall, within three months of the date on which the mention of the decision to maintain the European patent as amended or to limit it was published, furnish to the MIH the translation into Khmer and English of the amended claims and pay the prescribed fee for publication.
- (4) Where the text of claims contains reference signs used in the drawings, such drawings shall be attached to the translation referred to in paragraph 2 or 3.
- (5) The MIH shall publish any translation duly filed under paragraph 2 or 3 as soon as possible.
- (6) If the translation specified in paragraph 2 or 3 is not filed in due time or the publication fee is not paid in due time, the validated European patent shall be deemed to be void ab initio. The translation may still be validly filed within an additional period of three months of expiry of the relevant periods referred to in paragraphs 2 and 3.

- (7) A validated European patent shall be deemed not to have had ab initio the effects specified in paragraph 1 to the extent that the patent has been revoked in opposition or central revocation proceedings or limited in limitation proceedings before the EPO.

**Article 6**

**Authentic text of European patent applications or European patents**

- (1) The text of a European patent application or a European patent in the language of the proceedings before the EPO shall be the authentic text in any proceedings in Cambodia.
- (2) However, the translation as provided for under Article 5 shall be regarded as authentic, except in revocation proceedings, should the patent in the language of the translation confer protection which is narrower than that conferred by it in the language of the proceedings.
- (3) The patent proprietor of a validated European patent may file, at any time, a corrected translation. The corrected translation of the claims of a validated European patent shall not have any legal effects until it has been made available to the public by the MIH.
- (4) Any person who, in good faith, uses or has made effective and serious preparations for using an invention, the use of which would not constitute infringement of the patent in the original translation may, after the corrected translation takes effect, continue such use in the course of his business or for the needs thereof without payment.

**Article 7**

**Rights of earlier date**

- (1) A European patent application for which the validation fee has been paid and a validated European patent shall have with regard to a national patent application and a national patent the same prior-art effect as a national patent application and a national patent.
- (2) A national patent application and a national patent shall have with regard to a validated European patent the same prior-art effect as they have with regard to a national patent.

**Article 8**

**Simultaneous protection**

If a validated European patent and a national patent with the same filing date or, where priority has been claimed, the same priority date have been granted to the same person or his successor in title, the national patent, to the extent that it covers the same invention as the validated European patent, shall have no effect as from the date on which the time limit for filing an opposition to the European patent has expired without an opposition having been filed, or as from the date on which a final decision maintaining the European patent has been taken.

**Article 9**

**Annual fees for validated European patents**

- (1) Annual fees for a validated European patent shall be paid to the MIH for the years following the year in which the mention of the grant of the European patent was published.
- (2) If annual fees for a validated European patent fall due within two months as from the date on which the mention of the grant of the patent was published in the European Patent Bulletin, they shall be deemed to have been validly paid provided they were paid to the MIH within the period mentioned.

Article 10

Applicability of the EPC

The provisions of the EPC and its Implementing Regulations shall not apply unless otherwise provided in the present provisions.

---



**ព្រះរាជក្រម**

**យើង**

នស/រកម/១១១៧/០១៤

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស អម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៦ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**ប្រកាសឱ្យប្រើ**

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារធ្វើវិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ និងកិច្ចព្រមព្រៀងមួយចំនួនទៀតក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌនេះ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ (អាស៊ាន) និងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី១២ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៧ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៩ នីតិកាលទី៥ ហើយដែលព្រឹទ្ធសភាបានពិនិត្យចប់សព្វគ្រប់លើទម្រង់និងគតិច្បាប់នេះទាំងស្រុងកាលពីថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៧ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី១១ នីតិកាលទី៣ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅ ៖





**ច្បាប់  
ស្តីពី**

**ការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារធ្វើវិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ  
សេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ និងកិច្ចព្រមព្រៀងមួយ  
ចំនួនទៀតក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌនេះរវាងសមាគម  
ប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ (អាស៊ាន) និង  
សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន**

**មាត្រា ១.-**

អនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារធ្វើវិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ  
សេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ និងកិច្ចព្រមព្រៀងមួយចំនួនទៀតក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌនេះរវាង  
សមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ (អាស៊ាន) និងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន ដែលបានចុះហត្ថ  
លេខនៅទីក្រុងភូឡាឡាំពួក ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី នាថ្ងៃទី ២១ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៥ ហើយដែលមាន  
អត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

**មាត្រា ២.-**

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តពិធីសារនេះ ។

**មាត្រា ៣.-**

ច្បាប់នេះ ត្រូវបានប្រកាសជាការប្រញាប់ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង ថ្ងៃទី ២២ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៧

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ  
នរោត្តម សីហមុនី**

ពស. ១៧/១១. ១០៧៧

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយព្រះមហាក្សត្រ  
សូមឡាយព្រះហស្តលេខា  
**នាយករដ្ឋមន្ត្រី  
ហត្ថលេខា**  
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

បានយកសេចក្តីគោរពជម្រាបជូន  
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី  
**រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម  
ហត្ថលេខា  
ប៉ាន សុរេស័ក្តិ**

លេខ. ១០៦១ស.ណ  
សំណៅដោយមានកម្រិតជាអនុក្រឹត្យ  
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៤ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៧  
អគ្គនាយកដ្ឋានការពាររដ្ឋាភិបាល  
២/២  
  
ស៊ុយ សុខា



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ: *១៧- ៧២១*

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៧ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៥

**សិទ្ធិប្រទាន**

- ~ បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- ~ បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- ~ បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តិទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- ~ បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៦ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
- ~ យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

ប្រទានសិទ្ធិជូនឯកឧត្តម **ស៊ិន ចាន់ថុល** ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម និងជា រដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ានសម្រាប់កម្ពុជា ដើម្បីចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារដើម្បីធ្វើពិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ និងកិច្ចព្រមព្រៀងមួយចំនួន រវាងរដ្ឋាភិបាលប្រទេសសមាជិកអាស៊ាន និងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន ។

ក្នុងករណី ឯកឧត្តម **ស៊ិន ចាន់ថុល** មានធុរៈជាយថាហេតុ ឯកឧត្តមអាចផ្ទេរសិទ្ធិនេះបាន ។

ដើម្បីជាសក្ខីភាព នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដោយមានសិទ្ធិពេញលេញតាមអំណាចច្បាប់ បានចុះហត្ថលេខាខាងក្រោមលើសិទ្ធិប្រទាននេះ ។



**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

*[Handwritten mark]*



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
Kingdom of Cambodia

រាជរដ្ឋាភិបាល  
Royal Government

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ  
Nation Religion King

N° ០៧-១.៧.១៧

Phnom Penh, November 18. 2015

**DELEGATION OF FULL POWERS**

- ~ Having seen the Constitution of the Kingdom of Cambodia,
- ~ Having seen the Royal Degree NS/RKT/0913/903 dated 24 September 2013 on the Nomination of the Royal Government of Cambodia,
- ~ Having seen the Royal Degree No. 02/NS/94 dated 20 July 1994 promulgating the Law on the Organization and Functioning of the Council of Ministers,
- ~ Having seen the Royal Kram NS/RKM/0196/16 dated 24 January 1996 promulgating the Law on the Establishment of the Ministry of Commerce,
- ~ Pursuant to the Proposal of the Minister of Commerce.

**THE ROYAL GOVERNMENT**

Delegates herewith Full Power to **H.E. Mr. SUN CHANTHOL**, Senior Minister, Minister of Commerce and ASEAN Economic Minister for Cambodia, to sign **the Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-operation and Certain Agreements thereunder between the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) and the People's Republic of China.**

This power includes the power of delegation.

In witness whereof, the undersigned, the Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, with Full Powers duly entrusted to him, has signed the Delegation of Full Powers.



Samdech Akka Moha Sena Padei Techo HUN SEN

**ពិធីសារ ធ្វើវិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ  
ស្តីពី**

**កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ និងកិច្ចព្រមព្រៀងមួយចំនួនទៀតក្រោម  
កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌនេះ**

**រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ (អាស៊ាន) និងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន**

រដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសប្រ៊ុយណេដារូសាឡីម ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី សាធារណរដ្ឋសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី ព្រះរាជាណាចក្រថៃ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ជាប្រទេសសមាជិកនៃសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ (បន្ទាប់ពីនេះទៅ ហៅជាមួយថា «បណ្តាប្រទេសសមាជិកអាស៊ាន» ឬ ហៅដោយឡែកថា «ប្រទេសសមាជិកអាស៊ាន») និងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន (បន្ទាប់ពីនេះទៅ ហៅថា «ប្រទេសចិន») បន្ទាប់ពីនេះទៅ ហៅរួមថា «បណ្តាភាគី» ឬ ហៅដោយឡែកថា «ភាគី»។

**ដោយរំលឹកឡើងវិញ** នូវកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមនៃប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ (អាស៊ាន) និងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន (បន្ទាប់ពីនេះទៅហៅថា «កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ») ដែលបានចុះហត្ថលេខា កាលពីថ្ងៃទី៤ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០២ នៅរាជធានីភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា។

**ដោយរំលឹកឡើងវិញ** នូវកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីពាណិជ្ជកម្មទំនិញ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ (បន្ទាប់ពីនេះទៅហៅថា «កិច្ចព្រមព្រៀងទំនិញ») ដែលបានចុះហត្ថលេខា កាលពីថ្ងៃទី២៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៤ នៅទីក្រុងរៀងចន្ទន៍ ប្រទេសឡាវ។

**ដោយរំលឹកឡើងវិញ** នូវកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ (បន្ទាប់ពីនេះទៅហៅថា «កិច្ចព្រមព្រៀងសេវា») ដែលបានចុះហត្ថលេខា កាលពីថ្ងៃទី១៤ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៧ នៅទីក្រុងសេប៊ូ ប្រទេសហ្វីលីពីន។

**ដោយរំលឹកឡើងវិញ** នូវកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីវិនិយោគនៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ (បន្ទាប់ពីនេះទៅហៅថា «កិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគ») ដែលបានចុះហត្ថលេខា កាលពីថ្ងៃទី១៥ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៩ នៅទីក្រុងបាងកក ប្រទេសថៃ។

**ដោយរំលឹកឡើងវិញ** នូវសេចក្តីថ្លែងការណ៍រួមនៃកិច្ចប្រជុំកំពូលអាស៊ាន-ចិនលើកទី១៦ កាលពីថ្ងៃទី៩ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៣ ដែលបានកត់សម្គាល់អំពីតួនាទីជាវិជ្ជមាន នៃតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ចិន

១.1

(ACFTA) ក្នុងការដើរតួនាទីជំរុញទំនាក់ទំនងសេដ្ឋកិច្ច និងពាណិជ្ជកម្ម និងស្វាគមន៍គំនិតផ្តួចផ្តើមបង្កើន កម្រិតនៃ ACFTA ដោយធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងនូវលក្ខខណ្ឌទីផ្សារ និងគុណភាពពាណិជ្ជកម្ម នៅក្នុងចំណោម បណ្តាកាតីទាំងអស់ ព្រមទាំងពង្រីកវិសាលភាព និង លទ្ធភាពគ្របដណ្តប់លើកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌនេះ។

**ដោយប្រាថ្នា** ចង់ធ្វើឱ្យ ACFTA មានភាពប្រសើរឡើង ដើម្បីឆ្លើយតបឱ្យបានកាន់តែល្អជាងមុនទៅនឹង ការវិវត្តនិម្មាបនកម្មសេដ្ឋកិច្ចសកល តាមរយៈការបញ្ជាក់សារជាថ្មីនៃការប្តេជ្ញាចិត្ត និងធ្វើឱ្យការតភ្ជាប់សេដ្ឋកិច្ច រវាងអាស៊ាន និងចិនកាន់តែមានភាពស៊ីជម្រៅ តាមរយៈការបន្តធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មពាណិជ្ជកម្មទំនិញ និង ពាណិជ្ជកម្មសេវា វិធានប្រកាសដើមទំនិញ ដែលជួយសម្រួលដល់ពាណិជ្ជកម្មបន្ថែមទៀត នីតិវិធីគយ និងវិធាន ការសម្រួលពាណិជ្ជកម្មប្រសើរជាងមុន ការធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មការវិនិយោគ កិច្ចការពារ ការជំរុញ និងការ សម្រួលការវិនិយោគដែលប្រសើរជាងមុន កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច និងបច្ចេកទេស ដែលល្អប្រសើរ។

**ដោយជឿជាក់ថា** ការបង្កើនកម្រិតនៃ ACFTA នឹងរួមចំណែកដល់ការធ្វើអោយប្រសើរឡើងនូវភាព ស៊ីជម្រៅ និងការពង្រីកវិសាលភាពនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ និងលើកកម្ពស់ពាណិជ្ជកម្ម សេវាកម្ម និងការ វិនិយោគ ក្នុងចំណោមបណ្តាកាតីទាំងអស់។

បានព្រមព្រៀងដូចខាងក្រោម:

**ជំពូក ១**

**ការធ្វើវិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មទំនិញ**

**ផ្នែក ក: វិធានប្រកាសដើមទំនិញ**

ឧបសម្ព័ន្ធ៣ ស្តីពីវិធានប្រកាសដើមទំនិញនៃកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មទំនិញ នឹងត្រូវដាក់ជំនួសដោយ ឧបសម្ព័ន្ធ១ នៃពិធីសារនេះ។

**ផ្នែក ខ: នីតិវិធីគយ និងកិច្ចសម្រួលពាណិជ្ជកម្ម (CPTF)**

ផ្នែកស្តីពីនីតិវិធីគយ និងកិច្ចសម្រួលពាណិជ្ជកម្មនេះ នឹងត្រូវដាក់បញ្ចូលក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មទំនិញ៖



**មាត្រា ១**

**គោលបំណង**

គោលបំណងនៃផ្នែកនេះគឺ៖

- ក. ធានាឱ្យបាននូវភាពអាចព្យាករបាន សង្គតិភាព និងតម្លាភាពនៃការអនុវត្តច្បាប់គយនៃបណ្តាកាតី
- ខ. លើកកម្ពស់ប្រសិទ្ធិភាព ការសន្សំសំចៃផ្នែករដ្ឋបាលនៃនីតិវិធីគយ និងការបញ្ចេញទំនិញហ៊ុន
- គ. ធ្វើឱ្យមានភាពងាយស្រួល និងសុខដុមនីយកម្មនីតិវិធីគយតាមលទ្ធភាពដែលអាចធ្វើទៅបាន និង
- ឃ. ជំរុញកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងរដ្ឋបាលគយនៃបណ្តាកាតីទាំងអស់។

**មាត្រា ២**

**វិសាលភាព**

យោងទៅតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់បណ្តាកាតី ផ្នែកនេះអនុវត្តចំពោះនីតិវិធីគយសម្រាប់ទំនិញដែលត្រូវបានជួញដូរ និងចរាចរ តាមមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូននៅក្នុងចំណោមបណ្តាកាតី។

**មាត្រា ៣**

**និយមន័យ**

គោលបំណងនៃផ្នែកនេះគឺ៖

រដ្ឋបាលគយ មានន័យថា៖

- ក. ចំពោះចិន អគ្គរដ្ឋបាលគយនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន និង
- ខ. ចំពោះអាស៊ាន រដ្ឋបាលគយនៃប្រទេសជាសមាជិកនីមួយៗ និង/ឬ អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច<sup>១</sup> ដែលទទួលខុសត្រូវអាស្រ័យការកំណត់ដោយច្បាប់នៃកាតីនោះ ដើម្បីគ្រប់គ្រងលើច្បាប់គយ។

ច្បាប់គយ មានន័យថា ច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការនាំចូល នាំចេញ ចរាចរ ឬការស្តុកទំនិញ ការគ្រប់គ្រង និងការអនុវត្ត ដែលជាបន្ទុករបស់រដ្ឋបាលគយ និងបទប្បញ្ញត្តិនានាដែលបង្កើតឡើងដោយរដ្ឋបាលគយក្រោមអំណាចនៃរដ្ឋបាលគយនោះ។

<sup>១</sup> បញ្ជីអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច និងការកែប្រែណាមួយនាពេលអនាគត គួរជូនដំណឹងទៅបណ្តាកាតីអោយបានទាន់ពេល



នីតិវិធីគយ សំដៅដល់ប្រព្រឹត្តិកម្មដែលអនុវត្តដោយរដ្ឋបាលគយនៃភាគីទៅលើទំនិញនិងមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន ដែលជាកម្មវត្ថុនៃច្បាប់គយរបស់ភាគីនោះ។

កិច្ចព្រមព្រៀងកំណត់តម្លៃពន្ធគយ សំដៅដល់កិច្ចព្រមព្រៀងក្នុងការអនុវត្តមាត្រា៧ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តី ពីអត្រាពន្ធ និងពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ (General Agreement on Tariff and Trade 1994) ដែលមានក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធ ១ក នៃកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក។

មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន សំដៅទៅលើប្រភេទនៃដលយាន យានយន្ត អាកាសយាន និងសត្វពាហនៈដែលដឹក ជញ្ជូនទាំងឡាយណាដែលចូលទៅ ឬចាកចេញពីដែនដីនៃភាគីជាអ្នកដឹកជញ្ជូនទំនិញ ឬវត្ថុផ្សេងៗដែលអាច អនុវត្តបានក្រោមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិនៅក្នុងស្រុករបស់ភាគីនីមួយៗ។

**មាត្រា ៤**

**កិច្ចសម្រួល**

- ១. ភាគីនីមួយៗត្រូវធានាឱ្យបានថានីតិវិធីគយ និងការអនុវត្តរបស់ខ្លួនអាចព្យាករបាន មានសង្គតិភាព មានតម្លាភាព និងមានភាពសម្រួលដល់ពាណិជ្ជកម្ម រួមបញ្ចូលទាំងការបញ្ចេញទំនិញរហ័ស។
- ២. នីតិវិធីគយរបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវអនុលោមតាមលិខិតុបករណ៍ពាក់ព័ន្ធនឹងពាណិជ្ជកម្ម និងតាមការអនុវត្ត ដែលផ្តល់អនុសាសន៍ដោយអង្គការគយពិភពលោក ដែលភាគីនោះជាភាគីហត្ថលេខី តាមលទ្ធភាព ដែលអាចធ្វើទៅបាន និងក្នុងកម្រិតដែលអនុញ្ញាតដោយច្បាប់គយ។
- ៣. រដ្ឋបាលគយនៃភាគីនីមួយៗ ត្រូវត្រួតពិនិត្យឡើងវិញនូវនីតិវិធីគយរបស់ខ្លួនដើម្បីសម្រួលពាណិជ្ជកម្ម។
- ៤. ការត្រួតពិនិត្យរបស់គយ ត្រូវបានកម្រិតត្រឹមត្រូវដែលចាំបាច់ដើម្បីធានាឱ្យស្របតាមច្បាប់គយ របស់សាមីភាគី។

**មាត្រា ៥**

**កិច្ចសហប្រតិបត្តិការគយ**

ក្នុងកម្រិតដែលត្រូវបានអនុញ្ញាតដោយច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន រដ្ឋបាលគយនៃភាគីនីមួយៗ ត្រូវសហការជាមួយនឹងរដ្ឋបាលគយរបស់ភាគីដទៃទៀតទៅតាមការចាំបាច់ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹង៖

- ក. ការអនុវត្ត និងដំណើរការក្នុងជំពូកនេះ
- ខ. បញ្ហាផ្សេងៗ ដូចដែលបណ្តាភាគីកំណត់រួមគ្នា។



**មាត្រា ៦**

**ការប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធស្វ័យប្រវត្តិកម្ម**

- ១. រដ្ឋបាលគយនៃភាគីនីមួយៗ ត្រូវខិតខំបង្កើតឱ្យមានប្រព័ន្ធស្វ័យប្រវត្តិកម្មរបស់ខ្លួនមួយដែលអាចទ្រទ្រង់បាននូវប្រតិបត្តិការគយតាមអេឡិចត្រូនិច តាមតែអាចអនុវត្តទៅបាន ។
- ២. ក្នុងការអនុវត្តគំនិតផ្តួចផ្តើម រដ្ឋបាលគយរបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវរៀបចំស្តង់ដារដែលពាក់ព័ន្ធ និងការអនុវត្តល្អបំផុតដែលជាអនុសាសន៍អង្គការគយពិភពលោក ដោយពិនិត្យពិចារណាតាមកម្រិតហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ និងសមត្ថភាពដែលអាចធ្វើទៅបានរបស់ភាគីនីមួយៗ។

**មាត្រា ៧**

**ការកំណត់តម្លៃពន្ធគយ**

បណ្តាភាគីត្រូវអនុវត្តមាត្រា៧ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម (GATT) ឆ្នាំ១៩៩៤ និងកិច្ចព្រមព្រៀងលើការកំណត់តម្លៃពន្ធគយចំពោះទំនិញដែលត្រូវបានជួញដូរក្នុងចំណោមបណ្តាភាគី។

**មាត្រា ៨**

**ចំណាត់ថ្នាក់ទំនិញ**

បណ្តាភាគីត្រូវអនុវត្តនូវអនុសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីប្រព័ន្ធសុខដុមនីយកម្មលេខកូដ និងបរិយាយចំណាត់ថ្នាក់ទំនិញ (International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System) ចំពោះទំនិញដែលត្រូវបានជួញដូរក្នុងចំណោមបណ្តាភាគី។

**មាត្រា ៩**

**ការគ្រប់គ្រងហានិភ័យ**

- ១. បណ្តាភាគីត្រូវប្រើប្រាស់ការគ្រប់គ្រងហានិភ័យ ដើម្បីកំណត់វិធានការក្នុងការត្រួតពិនិត្យក្នុងគោលដៅដើម្បីសម្រួលពាណិជ្ជកម្មស្របច្បាប់ និងពន្លឿនការបញ្ជូនទំនិញពីគយឱ្យបានឆាប់រហ័ស។
- ២. រដ្ឋបាលគយនៃភាគីនីមួយៗ ត្រូវត្រួតពិនិត្យជាប្រចាំនូវសកម្មភាព និងប្រសិទ្ធភាពនៃប្រព័ន្ធនេះ ក្នុងការអនុវត្តការគ្រប់គ្រងហានិភ័យចំពោះការត្រួតពិនិត្យគយ។





**មាត្រា ១០**

**វិធានកំណត់មុន**

១. ភាគីនីមួយៗ ត្រូវផ្តល់នូវវិធានកំណត់មុនពាក់ព័ន្ធចំពោះចំណាត់ថ្នាក់ទំនិញ និងប្រភពដើមទំនិញជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ តាមរយៈរដ្ឋបាលគយ ទៅតាមកម្រិតអនុលោមតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុកលើការស្នើសុំរបស់បុគ្គលនោះដូចដែលបានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ ៣(ក)។
២. បន្ថែមទៅលើកថាខណ្ឌទី១ បណ្តាភាគីត្រូវបានលើកទឹកចិត្តក្នុងការផ្តល់វិធានកំណត់មុន ស្តីពីវិធីសាស្ត្រ និងលក្ខខណ្ឌសមស្រប និងរបៀបប្រើប្រាស់ ដើម្បីកំណត់តម្លៃពន្ធគយទៅតាមស្ថានភាពជាក់ស្តែង។
៣. យោងតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុក ភាគីនីមួយៗត្រូវប្រើ ឬរក្សានូវនីតិវិធីសម្រាប់វិធានកំណត់មុនដែលត្រូវ៖
  - (ក) អនុញ្ញាតឱ្យអ្នកនាំចូល អ្នកនាំចេញ ឬ ផលិតករ ដែលត្រូវបានផ្តល់សិទ្ធិដោយភាគី ស្នើសុំវិធានកំណត់មុន មុនពេលនាំចូលទំនិញដែលជាកម្មវត្ថុនៃការស្នើសុំ
  - (ខ) តម្រូវឱ្យអ្នកស្នើសុំវិធានកំណត់មុន ផ្តល់នូវការបរិយាយលម្អិតនៃមុខទំនិញ និងព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធទាំងអស់ដែលចាំបាច់ដើម្បីធានាដល់ការចេញវិធានកំណត់មុន។
  - (គ) អនុញ្ញាតឱ្យរដ្ឋបាលគយ ស្នើឱ្យអ្នកស្នើសុំផ្តល់នូវព័ត៌មានបន្ថែម ក្នុងកំឡុងពេលជាក់លាក់មួយនៅចន្លោះពេលនៃដំណាក់កាលនៃការវាយតម្លៃពាក្យស្នើសុំវិធានកំណត់មុន។
  - (ឃ) កំណត់ឱ្យផ្តល់វិធានកំណត់មុនណាក៏ដោយ ត្រូវផ្អែកលើស្ថានភាពជាក់ស្តែង និងកាលៈទេសៈដែលផ្តល់ឱ្យដោយអ្នកស្នើសុំ និងព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត ដែលជាកម្មវត្ថុសម្រាប់អ្នកចេញសេចក្តីសម្រេច និង
  - (ង) កំណត់ឱ្យផ្តល់វិធានកំណត់មុនជូនដល់អ្នកស្នើសុំ ឱ្យបានឆាប់រហ័ស នៅពេលដែលទទួលបានព័ត៌មានចាំបាច់គ្រប់គ្រាន់ទាំងអស់រួចហើយ។
៤. ភាគីអាចបដិសេធសំណើស្នើសុំធ្វើវិធានកំណត់មុន នៅពេលដែលសំណើសុំព័ត៌មានបន្ថែមមិនអាចផ្តល់ជូន ក្នុងកំឡុងពេលជាក់លាក់មួយ យោងទៅតាមកថាខណ្ឌ ៣(គ) នៃមាត្រានេះ
៥. យោងទៅលើកថាខណ្ឌទី១ និងទី៦ ភាគីនីមួយៗត្រូវអនុវត្តវិធានកំណត់មុនចំពោះការនាំចូលទំនិញទាំងអស់ ដែលបានបរិយាយនៅក្នុងវិធានកំណត់មុននោះ ក្នុងរយៈពេល៣ឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចេញវិធានកំណត់មុន ឬរយៈពេលផ្សេងពីនេះ អាស្រ័យទៅតាមច្បាប់ និងបទបញ្ជាក្នុងស្រុក

- ៦. ភាគីអាចកែតម្រូវ ឬលុបចោលវិធានកំណត់មុនបាន ៖
  - (ក) ដោយសេចក្តីសម្រេចវិធានកំណត់មុននោះមានមូលដ្ឋានលើកំហុសឆ្គងនៃអង្គហេតុ ឬអង្គច្បាប់ ឬព័ត៌មានដែលមិនត្រឹមត្រូវ ឬមិនជាក់លាក់ ។
  - (ខ) ប្រសិនបើមានការផ្លាស់ប្តូរនៅក្នុងច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុក ដែលមានជាប់ទាក់ទងជាមួយ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬ
  - (គ) ប្រសិនបើមានការផ្លាស់ប្តូរ ក្នុងធាតុផ្សំអង្គហេតុ ឬកាលៈទេសៈដែលវិធានកំណត់មុនមានមូលដ្ឋានលើ។
- ៧. ភាគីនីមួយៗអាចចេញផ្សាយវិធានកំណត់មុនរបស់ខ្លួន ដោយយោងទៅលើតម្រូវការការសម្ងាត់វិជ្ជាជីវៈ នៃច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុករបស់ភាគីនោះ។
- ៨. រដ្ឋបាលគយអាចវាយតម្លៃភាពជាក់ស្តែង និងកាលៈទេសៈនៃការនាំចូល ដែលមានសង្គតិភាពជាមួយ នឹងភាពជាក់ស្តែង និងកាលៈទេសៈដរាបណាអ្នកនាំចូលធានាថា ប្រព្រឹត្តកម្មទៅលើទំនិញនាំចូលត្រូវ បានគ្របដណ្តប់ដោយវិធានកំណត់មុននោះ។

**មាត្រា ១១**

**ការត្រួតពិនិត្យឡើងវិញ និងការសុំឱ្យវិនិច្ឆ័យសារជាថ្មី**

- ១. យោងទៅតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុក ភាគីនីមួយៗចាំបាច់ត្រូវស្នើការត្រួតពិនិត្យរដ្ឋបាល លើ សេចក្តីសម្រេច អ្នកនាំចូល អ្នកនាំចេញ ឬ បុគ្គលផ្សេងទៀត ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងវិធានការរដ្ឋបាល ការកំណត់ ឬ សេចក្តីសម្រេច ត្រូវទទួលបាននូវ៖
  - ក) ការត្រួតពិនិត្យឡើងវិញនៃផ្នែករដ្ឋបាលលើការកំណត់នានាសម្រេចដោយរដ្ឋបាលគយ ក្នុងកម្រិតមួយ ដែលឯករាជ្យពីមន្ត្រី ឬការិយាល័យទទួលបន្ទុកសេចក្តីសម្រេច ដែលស្ថិតក្រោមការស្នើសុំពិនិត្យ ឡើងវិញនោះ។ កម្រិតនៃការត្រួតពិនិត្យឡើងវិញនៃរដ្ឋបាលអាចរួមបញ្ចូលនូវអាជ្ញាធរ ដែលគ្រប់គ្រង រដ្ឋបាលគយ ដោយផ្អែកទៅលើបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុក។
  - ខ) ស្នើត្រួតពិនិត្យឡើងវិញដោយស្ថាប័នតុលាការលើសេចក្តីសម្រេចផ្នែករដ្ឋបាល យោងទៅតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុក
- ២. សេចក្តីសម្រេចលើការត្រួតពិនិត្យឡើងវិញ និង/ឬ ការសុំឱ្យវិនិច្ឆ័យសារជាថ្មីត្រូវផ្តល់ជូនទៅអ្នកដាក់ ពាក្យបណ្តឹង ដោយផ្អែកទៅតាមច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុករបស់បណ្តាភាគី ហើយហេតុផលនៃការ ចេញសេចក្តីសម្រេចនេះនឹងត្រូវធ្វើឡើងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។



**មាត្រា ១២**

**ការត្រួតពិនិត្យឡើងវិញនៃនីតិវិធីគយ**

នៅក្រោមយន្តការនៃគណៈកម្មាធិការចម្រុះតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ចិន ភាគីនីមួយៗចាំបាច់ត្រូវត្រួតពិនិត្យដោយសាមយិកនូវការអនុវត្តជំពូកនៃនីតិវិធីគយ និងកិច្ចសម្រួលពាណិជ្ជកម្មរួមជាមួយទស្សនវិស័យក្នុងការបន្តការធ្វើឱ្យមានភាពងាយស្រួល និងសុខដុមនីយកម្មនៃនីតិវិធីគយ តាមកម្រិតដែលអាចធ្វើទៅបាន និងការបង្កើតកិច្ចព្រមព្រៀងដែលមានផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមក (mutually beneficial arrangements) ដើម្បីសម្រួលពាណិជ្ជកម្មរវាងបណ្តាភាគីទាំងអស់។ អនុគណៈកម្មាធិការស្តីពីនីតិវិធីគយ និងកិច្ចសម្រួលពាណិជ្ជកម្មអាចត្រូវបានបង្កើតឡើង និងកោះប្រជុំតាមការចាំបាច់។

**មាត្រា ១៣**

**ការបោះពុម្ពផ្សាយ និងកន្លែងសាកសួរព័ត៌មាន**

- ១. ភាគីនីមួយៗ ត្រូវផ្សព្វផ្សាយតាមប្រព័ន្ធអ៊ីនធឺណែត និង/ឬ នៅក្នុងទម្រង់នៃការបោះពុម្ពនូវច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិ និងនីតិវិធីរដ្ឋបាលគយនានា ដែលត្រូវបានអនុវត្ត ឬពង្រឹងដោយរដ្ឋបាលគយរបស់ភាគីនីមួយៗ លើកលែងតែនីតិវិធីអនុវត្តច្បាប់និង សេចក្តីណែនាំការអនុវត្តផ្ទៃក្នុងផ្សេងទៀត
- ២. ភាគីនីមួយៗ ត្រូវជ្រើសតាំងកន្លែងទំនាក់ទំនងមួយ ឬច្រើនដើម្បីដោះស្រាយតម្រូវការពីបុគ្គលពាក់ព័ន្ធនឹងកិច្ចការគយ និងត្រូវដាក់បង្ហាញនៅក្នុងអ៊ីនធឺណែត និង/ឬ បោះពុម្ពផ្សាយនូវព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនីតិវិធីសម្រាប់ដំណើរការទំនាក់ទំនងស្នើសុំព័ត៌មាននេះ។

**មាត្រា ១៤**

**ការពិគ្រោះយោបល់**

- ១. រដ្ឋបាលគយនៃបណ្តាភាគី ត្រូវលើកទឹកចិត្តដល់ការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយគ្នា នូវរាល់បញ្ហានានាដែលទាក់ទងទៅនឹងការធ្វើពាណិជ្ជកម្មទំនិញដែលបណ្តាលពីដំណើរការ ឬការអនុវត្តនៃជំពូកនេះ។
- ២. ការពិគ្រោះយោបល់នេះ ត្រូវធ្វើឡើងតាមរយៈមន្ត្រីទំនាក់ទំនងបង្គោលនៃរដ្ឋបាលគយដែលពាក់ព័ន្ធ។
- ៣. ភាគីនីមួយៗត្រូវផ្តល់ព័ត៌មាន របស់មន្ត្រីទំនាក់ទំនងបង្គោលនៃរដ្ឋបាលគយ និងផ្តល់ដំណឹងពីការធ្វើវិសោធនកម្មណាមួយ ទៅដល់ភាគីដទៃទៀតឱ្យបានឆាប់រហ័ស ។

**មាត្រា ១៥**

**ឯកសារមុនទំនិញមកដល់**

រដ្ឋបាលគយនៃគុភាគីត្រូវខិតខំប្រឹងប្រែងបង្កើតបទប្បញ្ញត្តិស្តីពី កន្លែងរក្សាទុកទំនិញ និងការចុះឈ្មោះ ឬការត្រួតពិនិត្យការប្រកាសទំនិញ និងឯកសារគាំទ្រនានា មុនពេលទំនិញមកដល់។

**មាត្រា ១៦**

**ប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចស្របច្បាប់**

- ១. រដ្ឋបាលគយនៃបណ្តាភាគីត្រូវខិតខំប្រឹងប្រែងបង្កើតកម្មវិធីប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចស្របច្បាប់ (AEO) ដើម្បីជំរុញការអនុលោមតាមច្បាប់ និងប្រសិទ្ធភាពនៃការត្រួតពិនិត្យគយ។
- ២. រដ្ឋបាលគយនៃបណ្តាភាគីត្រូវខិតខំប្រឹងប្រែងធ្វើការដើម្បីឈានទៅការចុះកិច្ចព្រមព្រៀងទទួលស្គាល់គ្នាទៅវិញទៅមកនូវប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចស្របច្បាប់ (mutual recognition of AEO)។

**មាត្រា ១៧**

**ការទូទាត់ឡើងវិញ ការសងក្រឡប់វិញ និងនិមត្តធានា**

- ១. សេចក្តីសម្រេចលើការទាមទារការទូទាត់ឡើងវិញនឹងត្រូវបានធ្វើឡើង និងត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅបុគ្គលពាក់ព័ន្ធ ដោយគ្មានការពន្យារពេល ហើយការសងប្រាក់ពន្ធដែលបង់លើសត្រូវធ្វើឡើងឱ្យបានឆាប់ បន្ទាប់ពីមានការបញ្ជាក់ពីការទាមទារដោយត្រឹមត្រូវ
- ២. ការសងត្រឡប់វិញ ត្រូវផ្តល់ជូនវិញយ៉ាងឆាប់រហ័សបន្ទាប់ពីមានការបញ្ជាក់ពីការទាមទារដោយត្រឹមត្រូវ
- ៣. និមត្តធានាត្រូវបានផ្តល់ជូន និងត្រូវធ្វើឡើងឱ្យឆាប់រហ័សបន្ទាប់ពីរដ្ឋបាលគយបញ្ជាក់ថា កាតព្វកិច្ចនានាដែលតម្រូវក្រោមច្បាប់និមត្តធានាត្រូវបានបំពេញដោយត្រឹមត្រូវ។

**មាត្រា ១៨**

**សវនកម្មក្រោយពេលបញ្ចេញទំនិញពីគយ**

រដ្ឋបាលគយនៃបណ្តាភាគីត្រូវបង្កើត និងដំណើរការនូវសវនកម្មក្រោយពេលបញ្ចេញទំនិញពីគយ (PCA) សម្រាប់ការបញ្ចេញទំនិញរហ័ស និងបង្កើនការត្រួតពិនិត្យគយឱ្យកាន់តែប្រសើរ។

**មាត្រា ១៩**

**ប្រវេសន៍កាលិក**

អនុលោមទៅតាមច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុក រដ្ឋបាលគយនៃបណ្តាកាតីត្រូវសម្រួលដល់ការធ្វើចរាចរនៃ ទំនិញ ក្រោមរបបប្រវេសន៍កាលិក ទៅតាមកម្រិតដែលអាចធ្វើទៅបាន។

**មាត្រា ២០**

**ការសម្ងាត់វិជ្ជាជីវៈ**

- ១. គ្មានចំណុចណាមួយក្នុងជំពូកនេះអាចត្រូវបានបកស្រាយ ដើម្បីទាមទារឱ្យភាគីណាមួយបញ្ចេញនូវ ព័ត៌មានសម្ងាត់ដែល៖
  - ក. ផ្ទុយទៅនឹងផលប្រយោជន៍សាធារណៈកំណត់ដោយច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុកនៃភាគីនោះ
  - ខ. ផ្ទុយទៅនឹងច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុកណាមួយរបស់ភាគីនោះដែលអាចរួមមានច្បាប់ការពារ ភាពសម្ងាត់ផ្ទាល់ខ្លួន វិក័កិច្ចការហិរញ្ញវត្ថុ និងគណនីរបស់អតិថិជនណាមួយនៃស្ថាប័នហិរញ្ញវត្ថុ
  - គ. រាំងស្ទះដល់ការអនុវត្តច្បាប់ ឬ
  - ឃ. បង្កើតភាពលម្អៀងនៃផលប្រយោជន៍ពាណិជ្ជកម្ម ដែលអាចរួមមានជំហរប្រកួតប្រជែងរបស់សហគ្រាស សាធារណៈ ឬឯកជនណាមួយ
- ២. ក្នុងករណីដែលភាគីណាមួយ ផ្តល់ព័ត៌មានដល់ភាគីណាមួយទៀតស្របតាមជំពូកនេះ ហើយភាគីដែល ផ្តល់ព័ត៌មាននោះកំណត់ថាព័ត៌មាននោះជាព័ត៌មានសម្ងាត់ ភាគីទទួលបានព័ត៌មានត្រូវរក្សាភាពសម្ងាត់នេះ ឱ្យបាន ហើយប្រើប្រាស់ព័ត៌មាននោះសម្រាប់តែគោលបំណងដូចបានកំណត់ដោយភាគីផ្តល់ឱ្យ និងមិន ទម្លាយព័ត៌មាននោះដោយគ្មានការអនុញ្ញាតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីភាគីផ្តល់ព័ត៌មានឱ្យនោះឡើយ។

**ជំពូកទី ២**

**វិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវា**

- ១. អនុលោមទៅតាមកថាខណ្ឌ៣ នៃមាត្រា២៣ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មសេវា (TIS) កញ្ចប់ទី៣ នៃការប្តេជ្ញាបើកចំហដាក់លាក់របស់ភាគីនីមួយៗ ដែលនឹងក្លាយជាផ្នែកមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងសេវា ត្រូវ បានដាក់បញ្ចូលនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធគ២ នៃពិធីសារនេះ។



២. ឧបសម្ព័ន្ធ២ នឹងត្រូវអនុវត្តចំពោះបណ្តាកាតីដែលបានដាក់ការប្តេជ្ញាបើកសេវារបស់ពួកគេរៀងៗខ្លួន ជូនទៅឱ្យទៅអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន។

**ជំពូកទី៣**

**ការធ្វើវិនិយោគសកម្មភាពកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគ**

**មាត្រា ១**

**ការជំរុញផ្នែកវិនិយោគ**

មាត្រា ២០ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគ ត្រូវបានជំនួសដោយ៖

- ១. ភាគីនីមួយៗត្រូវធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការបន្ថែមទៀតក្នុងការជំរុញ និងបង្កើនសកម្មភាពវិនិយោគដោយឈរលើមូលដ្ឋានកិច្ចព្រមព្រៀង ឬការរៀបចំដែលមានស្រាប់សម្រាប់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចដើម្បីពង្រឹងទំនាក់ទំនងសេដ្ឋកិច្ចក្នុងចំណោមបណ្តាកាតី។
- ២. បណ្តាកាតីនីមួយៗត្រូវលើកទឹកចិត្ត និងបង្កើនលក្ខខណ្ឌដ៏អំណោយផលសម្រាប់អ្នកវិនិយោគ និងការវិនិយោគរបស់ពួកគេ ដើម្បីជាផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមក។
- ៣. បណ្តាកាតី ត្រូវធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងការជំរុញ និងបង្កើនការយល់ដឹងឱ្យកាន់តែប្រសើរនៃបណ្តាកាតី ដូចជាតំបន់វិនិយោគ តាមរយៈមធ្យោបាយណាមួយដូចខាងក្រោម៖
  - ក. ដោយបង្កើនការវិនិយោគក្នុងចំណោមបណ្តាកាតី
  - ខ. ដោយរៀបចំសកម្មភាពជំរុញវិនិយោគ រួមមានព្រឹត្តិការណ៍ផ្ទៃក្នុងអាជីវកម្មនានា
  - គ. ដោយបង្កើនការបំពេញបន្ថែមនូវវិស័យឧស្សាហកម្ម និងបណ្តាញផលិតកម្ម
  - ឃ. ដោយរៀបចំ និងគាំទ្រដល់ការរៀបចំសន្និសីទ និងសិក្ខាសាលាស្តីពីឱកាសវិនិយោគនានា និងអំពីច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយវិនិយោគ និង
  - ង. ដោយធ្វើការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានអំពីបញ្ហាផ្សេងៗដែលជាភ្នំព្រលឹមទៅវិញទៅមក ទាក់ទងនឹងការជំរុញ និងការសម្រួលវិនិយោគ។

**មាត្រា ២**

**កិច្ចសម្រួលវិនិយោគ**

មាត្រា ២១ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគ ត្រូវបានដាក់ជំនួសដោយ៖

- ១. ភាគីនីមួយៗ គួរខិតខំបង្កើតលក្ខខណ្ឌស្ថេរភាព អំណោយផល និងតម្លាភាពបន្ថែមទៀត ដើម្បីលើកទឹកចិត្តដល់ការវិនិយោគអោយកាន់តែច្រើនពីអ្នកវិនិយោគនៃភាគីម្ខាងទៀតនៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន ។
- ២. យោងទៅតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់បណ្តាភាគី បណ្តាភាគីត្រូវសហការគ្នាដើម្បីសម្រួលដល់វិនិយោគនានារវាងបណ្តាភាគី តាមរយៈ ភាគីចរចាដទៃទៀត៖
  - ក. ដោយបង្កើតបរិយាកាសដែលចង់បានសម្រាប់គ្រប់គ្រងបែបបទនៃការវិនិយោគ
  - ខ. ដោយធ្វើឱ្យមាននីតិវិធីសាមញ្ញសម្រាប់ការអនុវត្ត និងការអនុម័តការវិនិយោគ
  - គ. ដោយជំរុញការផ្សព្វផ្សាយអំពីព័ត៌មានស្តីពីការវិនិយោគរួមមាន ច្បាប់ វិធាន បទប្បញ្ញត្តិ គោលនយោបាយ និងនីតិវិធីនៃការវិនិយោគ និង
  - ឃ. ដោយប្រើប្រាស់ភ្នាក់ងារជំរុញការវិនិយោគដែលមានស្រាប់ ឬ ដោយបង្កើតមជ្ឈមណ្ឌលវិនិយោគច្រកចេញចូលតែមួយ ឬ យន្តការប្រហាក់ប្រហែលនៅក្នុងដែនដីនៃភាគីនីមួយៗជាម្ចាស់ផ្ទះតាមការចាំបាច់នឹងសមស្រប ដើម្បីផ្តល់សេវាជំនួយ និងសេវាប្រឹក្សាយោបល់ដល់វិស័យពាណិជ្ជកម្មរួមទាំងការសម្រួលនៃការធ្វើអាជ្ញាប័ណ្ណ និងលិខិតអនុញ្ញាតទាំងឡាយ។

**ជំពូក ៤**

**ការធ្វើវិនិសោធនកម្មបទប្បញ្ញត្តិសាធារណៈនិងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច និងបច្ចេកទេសក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ**

មាត្រា ២(ឆ), ៧ និង ៨(៤) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌត្រូវលុបចោល ។ មាត្រា ៧ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌមានខាងក្រោម៖

**មាត្រា ៧ (១)**

**គោលការណ៍ជាមូលដ្ឋាន**

- ១. បណ្តាភាគីត្រូវអនុវត្តសកម្មភាពសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច និងបច្ចេកទេស ពីការទទួលបាននូវផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមកពីវិស័យពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគនៅក្នុងចំណោមភាគីទាំងអស់ ក្នុងបំណងជំរុញសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច ស្របទៅតាមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ។



- ២. ផ្អែកតាមធនធានដែលអាចរកបាន និងស្របទៅតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិនានារបស់ភាគីនីមួយៗ បណ្តាភាគីត្រូវខិតខំសម្រួលសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច និងបច្ចេកទេសនៅក្នុងចំណោមបណ្តាភាគី។ បណ្តាភាគីត្រូវស្វែងរកមធ្យោបាយ ដើម្បីពង្រីកសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច និងបច្ចេកទេសលើវិស័យ ដែលមានផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមក បូករួមទាំងអនុសាសន៍ ដើម្បីបង្កើនសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច និងបច្ចេកទេសដែលមានស្រាប់ ព្រមទាំងអភិវឌ្ឍគំនិតផ្តួចផ្តើមថ្មីៗ។
- ៣. បណ្តាភាគីយល់ព្រមអនុវត្តកម្មវិធីកសាងសមត្ថភាពនិងជំនួយបច្ចេកទេស ជាពិសេសលើគម្រោងដែល បង្ហាញពីការចាំបាច់ជាក់លាក់ និងតម្រូវការដែលស្របទៅតាមវិស័យអាទិភាពនានា នៃសហប្រតិបត្តិការ សេដ្ឋកិច្ច និងបច្ចេកទេស នៅក្រោមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ចិន។ ការពិចារណាពិសេសនឹងត្រូវ ផ្តល់ទៅឱ្យប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា និងវៀតណាម ទាក់ទងនឹងការចូលរួមនៅក្នុងគម្រោង ទាំងនេះ និងគម្រោងនានា ដែលបានស្នើឡើង។

**មាត្រា ៧ (២)**

**វិស័យនានា នៃសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច និងបច្ចេកទេស**

- ១. ដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋាននៃការទទួលបានផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមក បណ្តាភាគីត្រូវស្វែងរក និងអនុវត្ត សកម្មភាពសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច ដែលមាននៅក្នុងវិស័យដូចតទៅ៖
  - (ក) បញ្ហានានាទាក់ទងនឹងពាណិជ្ជកម្ម
  - (ខ) កសិកម្ម ជលផល រុក្ខា និងផលិតផលព្រៃឈើ
  - (គ) ព័ត៌មាន និងបច្ចេកវិទ្យាទូរគមនាគមន៍
  - (ឃ) ការអភិវឌ្ឍធនធានមនុស្ស
  - (ង) វិនិយោគ
  - (ច) ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម
  - (ឆ) ទេសចរណ៍
  - (ជ) សហប្រតិបត្តិការឧស្សាហកម្ម
  - (ឈ) គមនាគមន៍
  - (ញ) កម្មសិទ្ធិបញ្ញា
  - (ដ) សហគ្រាសខ្នាតតូច និងមធ្យម
  - (ប) បរិស្ថាន និង
  - (ខ) វិស័យផ្សេងៗទៀតដែលទាក់ទងទៅនឹងសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច និងបច្ចេកទេស ដែលបាន ឯកភាពគ្នាដោយភាគីទាំងអស់។





- ២. បណ្តាកាតី បានឯកភាពផ្តោតលើសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច និងបច្ចេកទេស ដើម្បីគាំទ្រក្រុមការងារផ្សេងៗទៀតដែលស្ថិតនៅក្រោមគណៈកម្មាធិការរួមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ចិន ក្នុងការប្រើប្រាស់កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ និងកិច្ចព្រមព្រៀងនានានៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌឱ្យបានកាន់តែល្អប្រសើរឡើង។

**មាត្រា ៧ (៣)**

**ពាណិជ្ជកម្មអេឡិចត្រូនិចឆ្លងដែន (E-commerce)**

- ១. បណ្តាកាតីបានទទួលស្គាល់កំណើនសេដ្ឋកិច្ច និងឱកាសដែលពាណិជ្ជកម្មអេឡិចត្រូនិចបានផ្តល់ឱ្យ និងសារៈសំខាន់នៃការលើកកម្ពស់ការប្រើប្រាស់ និងការអភិវឌ្ឍ។
- ២. បណ្តាកាតីបានយល់ព្រមចែករំលែកព័ត៌មាន ជំនាញការ និងដំណើរការសន្ទនា លើបញ្ហាទាក់ទងទៅនឹងពាណិជ្ជកម្មអេឡិចត្រូនិច បូករួមបញ្ចូលទាំងច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិនានា វិធាននិងស្តង់ដារ និងការអនុវត្តឱ្យបានល្អប្រសើរ ក្នុងគោលបំណងដើម្បីបង្កើតបរិស្ថានដ៏អនុគ្រោះសម្រាប់អភិវឌ្ឍពាណិជ្ជកម្មអេឡិចត្រូនិច។
- ៣. ភាគីទាំងអស់ ត្រូវលើកទឹកចិត្តដល់ការចូលរួមពីសហគមន៍ជំនួញនានា និងពីភ្នាក់ងាររដ្ឋាភិបាល ដើម្បីទទួលបានផលប្រយោជន៍ពីវេទិកាពាណិជ្ជកម្មអេឡិចត្រូនិច (e-commerce) ដើម្បីបង្កើនទំនាក់ទំនងពាណិជ្ជកម្ម និង វិនិយោគនៅក្នុងបណ្តាកាតីទាំងអស់។
- ៤. បណ្តាកាតី ត្រូវជំរុញសហប្រតិបត្តិការកសាងសមត្ថភាពតាមរយៈការគាំទ្រកម្មវិធីសិក្ខាសាលា និងបណ្តុះបណ្តាលស្តីពីពាណិជ្ជកម្មអេឡិចត្រូនិច (e-commerce) ដើម្បីបង្កើនសមត្ថភាពសហគ្រាសមីក្រូ ខ្នាតតូច និងមធ្យម ដើម្បីពង្រីកចូលទៅក្នុងទីផ្សារក្នុងតំបន់ និងអន្តរជាតិ។

**មាត្រា ៧ (៤)**

**ធនធានសម្រាប់សកម្មភាពសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច និងបច្ចេកទេស**

- ១. ជាមួយនឹងគោលបំណងក្នុងការធ្វើប្រតិបត្តិការជំពូកនេះ សកម្មភាពអាចមានទម្រង់ជាសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច និងបច្ចេកទេស ដែលរួមមានសិក្ខាសាលា ការបណ្តុះបណ្តាល គោលនយោបាយសន្ទនាសិក្សា ព្រមទាំងសកម្មភាពផ្សេងៗទៀតដែលបានឯកភាពពីបណ្តាកាតី។
- ២. បណ្តាកាតីត្រូវយល់ព្រមផ្តល់ប្រភពហិរញ្ញវត្ថុ សម្រាប់សកម្មភាពសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច និងបច្ចេកទេសនានា នៅក្រោមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ចិន ពីធនធានអាស៊ាន-ចិនដែលមានស្រាប់ ឬពីធនធានផ្សេងទៀតដែលអាចរកបាននាពេលអនាគត ។



- ៣. បណ្តាកាតី បានយល់ព្រមបង្កើនសកម្មភាពសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច និងបច្ចេកទេស ក្រោមតំបន់ ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ចិន ដោយពន្លឿននីតិវិធីការវាយតម្លៃ និងអនុម័ត អភិវឌ្ឍការណែនាំដី ច្បាស់លាស់ និងសម្រួលការស៊ើបសួរលើគម្រោងសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច និងបច្ចេកទេស ក្នុងបំណង ជួយឱ្យអ្នកស្នើសុំគម្រោង ដើម្បីទទួលបានប្រើប្រាស់ប្រភពធនធានដែលរកបានអោយកាន់តែមានភាពប្រសើរឡើង។

**មាត្រា ៧ (៥)**

**ការអនុវត្តនៃសកម្មភាពសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច និងបច្ចេកទេស**

- ១. សកម្មភាពសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច និងបច្ចេកទេសត្រូវមានការចូលរួមពីកាតីចិន និងប្រទេស សមាជិកអាស៊ានពីរយ៉ាងតិច ដែលបានបញ្ជាក់ថា សកម្មភាពទាំងនោះមានលក្ខណៈតំបន់ និងមាន ផលប្រយោជន៍ដល់បណ្តាប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន និងចិន។
- ២. បណ្តាកាតីត្រូវអនុវត្តសកម្មភាពសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច និងបច្ចេកទេស តាមពេលវេលាដែលបាន ឯកភាពគ្នាទៅវិញទៅមក។

**មាត្រា ៧ (៦)**

**ការដោះស្រាយវិវាទ**

- ១. កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីយន្តការដោះស្រាយវិវាទនៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ នឹងមិនត្រូវយកមកអនុវត្ត សម្រាប់ជំពូកនេះទេ។
- ២. រាល់វិវាទទាំងឡាយណាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការបកស្រាយ ការប្រតិបត្តិ ឬការអនុវត្ត នៃជំពូកនេះ នឹង ត្រូវដោះស្រាយដោយការអធ្យាស្រ័យល្អដោយបណ្តាកាតីទាំងអស់។

**ជំពូកទី ៥**

**កម្មវិធីការងារបន្ទាប់**

- ១. ស្របជាមួយនឹងមាត្រា១៧ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទំនិញ បណ្តាកាតីនឹងចូលរួមការចរចានានា ដើម្បីធ្វើសេរី- ភាវូបនីយកម្មពាណិជ្ជកម្មទំនិញបន្ថែមទៀត ផ្អែកលើកាលបរិច្ឆេទមួយ ដែលត្រូវឯកភាពគ្នាទៅវិញទៅ មកដោយបណ្តាកាតី។ បណ្តាកាតី ត្រូវអនុវត្តដើម្បីបញ្ចប់ការចរចានេះក្នុងរយៈពេលពីរ(២)ឆ្នាំ ចាប់ពី ថ្ងៃចាប់ផ្តើមការចរចា។

- ២. បណ្តាកាតី នឹងចូលរួមចរចាស្តីពីវិធានផលិតផលជាក់លាក់ (PSRs) ក្នុងគោលបំណងសម្រេច ឱ្យបានលទ្ធផលជាទីពេញចិត្តទៅវិញទៅមក ដែលនឹងធ្វើឱ្យមានភាពប្រសើរឡើងដល់ការប្រើប្រាស់តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ចិន នៅក្នុងរយៈពេលមួយ(១)ឆ្នាំ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមាននៃពិធីសារនេះ។
- ៣. បណ្តាកាតី ត្រូវបញ្ចប់ការពិភាក្សាទាំងឡាយពាក់ព័ន្ធនឹងការធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្ម និងការការពារវិនិយោគក្នុងរយៈពេលបី(៣)ឆ្នាំ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមាននៃពិធីសារ លើកលែងតែបណ្តាកាតីទាំងអស់យល់ព្រមផ្សេងពីនេះ។

**ជំពូក ៦**

**អវសានប្បញ្ញត្តិ**

**មាត្រា ១**

**វិសោធនកម្ម**

ពិធីសារនេះ អាចនឹងត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្មដោយមានការព្រមព្រៀងពីបណ្តាកាតីទាំងអស់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ហើយការធ្វើវិសោធនកម្មនេះនឹងចូលជាធរមានតាមកាលបរិច្ឆេទនោះ ឬ កាលបរិច្ឆេទដែលអាចត្រូវបានព្រមព្រៀងគ្នារវាងបណ្តាកាតីទាំងអស់។

**មាត្រា ២**

**ការតម្កល់ទុក**

សម្រាប់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន ពិធីសារនេះ នឹងត្រូវដាក់តម្កល់ទុកជាមួយអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ដែលត្រូវមានភារកិច្ចផ្តល់ជូនភ្លាមៗនូវឯកសារច្បាប់ចម្លងដែលបានបញ្ជាក់ត្រឹមត្រូវដល់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗ។

**មាត្រា ៣**

**ការចូលជាធរមាន**

- ១. កាតីនីមួយៗ ចាំបាច់ត្រូវជូនដំណឹងទៅអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន អំពីការបញ្ចប់នីតិវិធីក្នុងស្រុករបស់

ខ្លួន<sup>២</sup>សម្រាប់ការចូលជាធរមាននៃពិធីសារនេះជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។ ពិធីសារនេះ នឹងត្រូវចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី១ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៦ បន្ទាប់ពីប្រទេសចិន និងប្រទេសសមាជិកអាស៊ានយ៉ាងហោចណាស់ចំនួនមួយ (១) បានជូនដំណឹងទៅអគ្គលេខាធិការអាស៊ានអំពីការបញ្ចប់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួនជាលាយលក្ខណ៍អក្សររួចហើយ។

- ២. ប្រសិនបើពិធីសារនេះ មិនទាន់បានចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី១ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៦ វានឹងត្រូវចូលជាធរមានហុកសិប (៦០) ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលប្រទេសចិន និងប្រទេសសមាជិកអាស៊ានយ៉ាងហោចណាស់មួយ (១) បានជូនដំណឹងទៅអគ្គលេខាធិការអាស៊ានអំពីការបញ្ចប់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួនជាលាយលក្ខណ៍អក្សររួចហើយ។
- ៣. បន្ទាប់ពីការចូលជាធរមាននៃពិធីសារនេះដោយអនុលោមទៅតាមកថាខណ្ឌទី១ ឬទី២ ពិធីសារនេះ នឹងត្រូវចូលជាធរមានសម្រាប់ភាគីដែលនៅសេសសល់រយៈពេលហុកសិប(៦០) ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃសេចក្តីជូនដំណឹងរបស់ខ្លួនទៅអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន អំពីការបញ្ចប់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួនជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។

**សេចក្តីសន្និដ្ឋាន** ហត្ថលេខាខាងក្រោម ដោយមានសិទ្ធិប្រទាន ផ្តល់ដោយរដ្ឋាភិបាលនៃរដ្ឋសមាជិករៀងៗខ្លួន បានចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារនេះ។

ធ្វើនៅទីក្រុងកូឡាឡាំពួរ ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី នាថ្ងៃទី២១ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៥, ក្នុងច្បាប់ចម្លងជាភាសាអង់គ្លេស។

<b>សម្រាប់ប្រទេសប្រ៊ុយណេដារូសាឡឹម</b>	<b>សម្រាប់សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន</b>
---------------------------------------	---------------------------------------

LIM JOCK SENG រដ្ឋមន្ត្រីទី២ ក្រសួងការបរទេស និងពាណិជ្ជកម្ម	GAO HUCHENG រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
---	---

**សម្រាប់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

SUN CHANTHOL  
ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

**សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី**

THOMAS TRIKASHIH LEMBONG  
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

២ សម្រាប់ជាបញ្ជាក់: ពាក្យ "នីតិវិធីផ្ទៃក្នុង" រួមមាន សច្ចាប័ន ការទទួលយក ការឯកភាពយល់ព្រមរបស់បណ្តាភាគីដោយអនុលោមទៅតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុករៀងៗខ្លួន



សម្រាប់សាធារណរដ្ឋប្រជាប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ

KHEMMANI PHOLSENA

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងពាណិជ្ជកម្ម

សម្រាប់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី

MUSTAPA MOHAMED

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ និង ឧស្សាហកម្ម

សម្រាប់សាធារណរដ្ឋសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា

KAN ZAW

រដ្ឋមន្ត្រីសហភាព ក្រសួង ផែនការជាតិ និងអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច

សម្រាប់សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន

GREGORY L. DOMINGO

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងពាណិជ្ជកម្ម

សម្រាប់សាធារណរដ្ឋស៊ីងបុរី

VIVIAN BALAKRISHNAN

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេស

សម្រាប់ព្រះរាជាណាចក្រថៃ

APIRADI TANTRAPORN

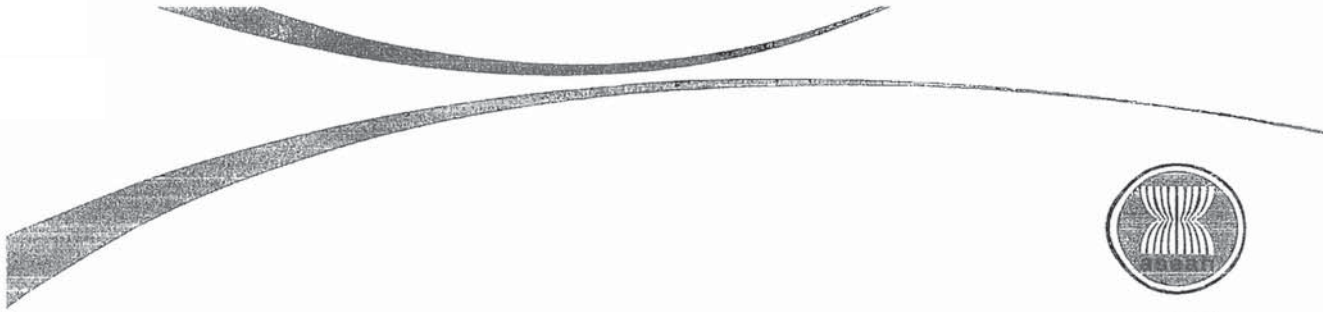
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សម្រាប់សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

APIRADI TANTRAPORN

រដ្ឋមន្ត្រីឧស្សាហកម្ម និងពាណិជ្ជកម្ម





ASSOCIATION  
OF SOUTHEAST  
ASIAN NATIONS

**CERTIFYING STATEMENT**

**Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive  
Economic Co-operation and Certain Agreements thereunder  
between the Association of Southeast Asian (ASEAN) and the  
People's Republic of China**

The ASEAN Secretariat  
70 A Jl. Sisingamangaraja  
Jakarta 12110  
Indonesia

Phone: (62-21) 726 2991  
(62-21) 724 3372  
Fax: (62-21) 739 8234  
(62-21) 724 3504

asean@secretariat.org  
www.asean.org

I, THE UNDERSIGNED Deputy Secretary-General of ASEAN for Community and Corporate Affairs, hereby certify that the attached text is **a true and complete copy** of the Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-operation and Certain Agreements thereunder between the Association of Southeast Asian (ASEAN) and the People's Republic of China, signed on 21 November 2015 in Kuala Lumpur, Malaysia, the original of which has been deposited with the Secretary-General of ASEAN.

Jakarta, 16 December 2015

**AKP Mochtan**  
Deputy Secretary-General of ASEAN  
Community and Corporate Affairs  
Department  
The ASEAN Secretariat

**Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-operation and Certain Agreements thereunder between the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) and the People’s Republic of China**

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations (hereinafter referred to collectively as “ASEAN Member States”, or individually as “ASEAN Member State”), and the People’s Republic of China (hereinafter referred to as “China”), hereinafter referred to collectively as “Parties” or individually as “Party”;

**RECALLING** the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-operation between the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) and the People’s Republic of China (hereinafter referred to as the “Framework Agreement”) signed on 4 November 2002 in Phnom Penh, Cambodia;

**RECALLING** the Agreement on Trade in Goods of the Framework Agreement (hereinafter referred to as the “TIG Agreement”) signed on 29 November 2004 in Vientiane, Lao PDR;

**RECALLING** the Agreement on Trade in Services of the Framework Agreement (hereinafter referred to as the “TIS



Agreement”) signed on 14 January 2007 in Cebu, Philippines;

**RECALLING** the Agreement on Investment of the Framework Agreement (hereinafter referred to as the “Investment Agreement”) signed on 15 August 2009 in Bangkok, Thailand;

**RECALLING** the Joint Statement of the 16<sup>th</sup> ASEAN-China Summit held on 9 October 2013, taking note of the positive role that the ASEAN-China Free Trade Area (ACFTA) has played in promoting economic and trade relations and welcoming the initiative for the upgrading of the ACFTA by, among others, improving market conditions and trade balance among the Parties as well as expanding the scope and coverage of the Framework Agreement;

**DESIRING** to improve the ACFTA to better respond to the evolving global economic architecture through reaffirmation of the commitment, and to deepen economic linkages between ASEAN and China through the progressive liberalisation of trade in goods and trade in services, more trade-facilitative rules of origin, better customs procedures and trade facilitation measures, improved investment liberalisation, protection, promotion, and facilitation, enhanced economic and technical cooperation; and

**CONFIDENT** that an upgrade of the ACFTA would contribute to increasing the depth and expanding the scope of cooperation, and promoting trade, services and investment among the Parties.

**HAVE AGREED AS FOLLOWS:**

**CHAPTER 1  
AMENDMENT TO THE TIG AGREEMENT**

**SECTION A: RULES OF ORIGIN**





ANNEX 3 on the Rules of Origin (ROO) of the TIG Agreement shall be substituted by ANNEX 1 of this Protocol.

**SECTION B: CUSTOMS PROCEDURES AND TRADE FACILITATION**

This Section on the Customs Procedures and Trade Facilitation (CPTF) shall be incorporated into the TIG Agreement:

**Article 1  
Objectives**

The objectives of this Section are to:

- (a) ensure predictability, consistency and transparency in the application of customs law of the Parties;
- (b) promote efficient, economical administration of customs procedures, and the expeditious clearance of goods;
- (c) simplify and harmonise customs procedures to the extent possible; and
- (d) promote co-operation among the customs administrations of the Parties.

**Article 2  
Scope**

This Section applies, in accordance with the Parties' respective domestic laws and regulations, to customs procedures applied to goods traded and the movement of means of transport among the Parties.



**Article 3  
Definitions**

For the purposes of this Section:

**customs administration** means:

- (a) in relation to China, the General Administration of Customs of the People’s Republic of China; and
- (b) in relation to ASEAN, the customs administration of each ASEAN Member State and/or competent authorities<sup>1</sup> that are responsible under the law of a Party for the administration of customs law.

**customs law** means the statutory and regulatory provisions relating to the importation, exportation, movement or storage of goods, the administration and enforcement of which are specifically charged to the customs administrations, and any regulations made by the customs administrations under their statutory powers;

**customs procedures** means the treatment applied by the customs administration of a Party to goods and the means of transport, which are subject to that Party’s customs law;

**Customs Valuation Agreement** means the Agreement on Implementation of Article VII of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) 1994, contained in Annex 1A to the WTO Agreement; and

**means of transport** means various types of vessels, vehicles, aircraft and pack-animals which enter or leave the territory of a Party carrying persons, goods or articles, where applicable under each Party’s domestic laws and regulations.

<sup>1</sup> The list of competent authorities and any future changes should be conveyed to all the Parties in a timely manner.



**Article 4  
Facilitation**

1. Each Party shall ensure that its customs procedures and practices are predictable, consistent, transparent and trade-facilitating, including through the expeditious clearance of goods.
2. Customs procedures of each Party shall, where possible and to the extent permitted by its respective customs law, conform with the trade-related instruments and recommended practices of the World Customs Organisation to which that Party is a contracting Party.
3. The customs administration of each Party shall review its customs procedures to facilitate trade.
4. Customs control shall be limited to that which is necessary to ensure compliance with customs law of the respective Parties.

**Article 5  
Customs Co-operation**

To the extent permitted by its domestic laws and regulations, the customs administration of each Party may, as deemed appropriate, cooperate with the customs administration of each other, in relation to:

- (a) the implementation and operation of this Section;
- (b) such other issues as the Parties mutually determine.

**Article 6  
Use of Automated Systems**

1. The customs administration of each Party, where applicable, shall endeavour to have its own system that



supports electronic customs transactions.

2. In implementing initiatives, the customs administration of each Party, taking into consideration the available infrastructure and capabilities of each Party, shall take into account the relevant standards and best practices recommended by the World Customs Organisation.

**Article 7  
Customs Valuation**

The Parties shall apply Article VII of GATT 1994 and the Customs Valuation Agreement to goods traded among them.

**Article 8  
Tariff Classification**

The Parties shall apply the International Convention on the Harmonised Commodity Description and Coding System to goods traded among them.

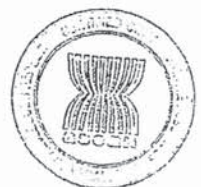
**Article 9  
Risk Management**

1. The Parties shall use risk management to determine control measures with a view to facilitating legitimate trade, and expediting customs clearance and release of goods.

2. In applying a risk management approach to customs control, the customs administration of each Party shall regularly review the performance, effectiveness and efficiency of its systems.

**Article 10  
Advance Rulings**

1. Each Party, through its customs administration, to the extent permitted by its domestic laws and regulations, on the application of a person described in Paragraph 3(a), shall



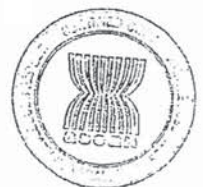
provide in writing, advance rulings in respect of tariff classification and origin of goods.

2. In addition to Paragraph 1, the Parties are encouraged to provide advance rulings on the appropriate method or criteria, and the application thereof, to be used for determining the customs value under a particular set of facts.

3. Each Party, in accordance with its domestic laws and regulations, shall adopt or maintain procedures for advance rulings, which shall:

- (a) provide that an importer or an exporter or a producer, authorised by the importing Party, may apply for an advance ruling before the importation of the goods in question;
- (b) require that an applicant for an advance ruling provide a detailed description of the goods and all relevant information needed for the issuance of an advance ruling;
- (c) provide that its customs administration may, at any time during the course of an evaluation of an application for an advance ruling, request that the applicant provide additional information within a specified period;
- (d) provide that any advance ruling be based on the facts and circumstances presented by the applicant, and any other relevant information in the possession of the decision-maker; and
- (e) provide that the advance ruling be issued to the applicant expeditiously on receipt of all necessary information.

4. A Party may reject requests for an advance ruling where the additional information requested by it in



accordance with Paragraph 3(c) is not provided within the specified period.

5. Subject to Paragraphs 1 and 6, each Party shall apply an advance ruling to all importations of goods described in that ruling within three (3) years from the date of that ruling or such other period as specified in that Party's respective domestic laws and regulations.

6. A Party may modify or revoke an advance ruling:

- (a) upon determination that the ruling was based on an error of fact or law, or the information provided is false or inaccurate;
- (b) if there is a change in its domestic laws and regulations consistent with this Agreement; or
- (c) if there is a change in a material fact or circumstance on which the ruling is based.

7. Subject to the confidentiality requirements of a Party's domestic laws and regulations, each Party may publish its advance rulings.

8. Where an importer claims that the treatment accorded to an imported good should be governed by an advance ruling, the customs administration may evaluate whether the facts and circumstances of the said importation are consistent with the facts and circumstances upon which a ruling was based.

**Article 11  
Review and Appeal**

1. Each Party shall, in accordance with its domestic laws and regulations, provide that the importer, exporter or any other person affected by its administrative rulings, determinations or decisions, have access to:



- (a) a level of administrative review by its customs administrations independent of the official or office responsible for the administrative rulings, determinations or decisions, under review. The level of administrative review may include any authority supervising the customs administration subject to domestic laws and regulations; or
- (b) judicial review.

2. The decision on review and/or appeal shall be given to the applicant and/or appellant, and subject to the Party's domestic laws and regulations, the reasons for such decision shall be provided in writing.

**Article 12**  
**Review of Customs Procedures**

The Parties shall, under the mechanism of the ASEAN-China FTA Joint Committee (ACFTA-JC), periodically review the implementation of the Section on CPTF with a view to further simplifying and harmonising customs procedures to the extent possible and developing mutually beneficial arrangements to facilitate trade among the Parties. A sub-committee on CPTF will be formed and convened as necessary.

**Article 13**  
**Publication and Enquiry Points**

1. Each Party shall publish on the internet and/or in print form all statutory and regulatory provisions and any customs administrative procedures applied or enforced by its customs administration, except law enforcement procedures and internal operational guidelines.

2. Each Party shall designate one or more enquiry points to deal with enquiries from interested persons concerning customs matters, and shall make available on the internet



and/or in print form, information concerning procedures for making such enquiries.

**Article 14  
Consultations**

1. The customs administrations of the Parties shall encourage consultations with each other on issues related to trade in goods arising from the operation or implementation of this Section.
2. Such consultations shall be conducted through the relevant contact points of the respective customs administrations.
3. Each Party shall provide information on the contact points of its customs administration to the other Parties and promptly notify the other Parties of any amendment thereto.

**Article 15  
Pre-arrival Documentation**

The customs administrations of the Parties shall endeavour to make provision for the lodging and registering or checking of the goods declaration and its supporting documents prior to the arrival of the goods.

**Article 16  
Authorised Economic Operators**

1. The customs administrations of the Parties shall endeavour to establish the programme of Authorised Economic Operators (AEO) to promote informed compliance and efficiency of customs control.
2. The customs administrations of the Parties shall endeavour to work towards mutual recognition of AEO.





**Article 17**  
**Repayment, Drawback and Security**

1. Decisions on claims for repayment shall be reached and notified in writing to the persons concerned, without undue delay, and repayment of amounts overcharged shall be made as soon as possible after the verification of such claims.
2. Drawback shall be paid as soon as possible after the verification of such claims.
3. Where security has been furnished, it shall be discharged as soon as possible after the customs administration is satisfied that the obligations under which the security was required, have been duly fulfilled.

**Article 18**  
**Post Clearance Audit**

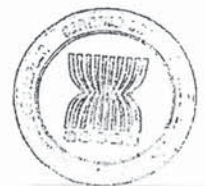
The customs administrations of the Parties shall establish and operate post clearance audit for expeditious customs clearance and enhanced customs control.

**Article 19**  
**Temporary Admission**

The customs administrations of the Parties shall facilitate the movement of goods under temporary admission to the greatest extent possible, in accordance with domestic laws and regulations of each Party.

**Article 20**  
**Confidentiality**

1. Nothing in this Section shall be construed to require any Party to furnish or allow access to confidential information, the disclosure of which the Party considers would:



- (a) be contrary to the public interest as determined by its domestic laws and regulations;
- (b) be contrary to any of its domestic laws and regulations, including but not limited to, those protecting personal privacy or the financial affairs and accounts of individual customers of financial institutions;
- (c) impede law enforcement; or
- (d) prejudice legitimate commercial interests, which may include the competitive position of particular enterprises, public or private.

2. Where a Party provides information to another Party in accordance with this Section and designates the information as confidential, the Party receiving the information shall maintain the confidentiality of the information, use it only for the purposes specified by the Party providing the information, and not disclose it without the specific written permission of the Party providing the information.

**CHAPTER 2**

**AMENDMENT TO THE AGREEMENT ON TRADE IN SERVICES**

1. Pursuant to paragraph 3 of Article 23 of the TIS Agreement, the third package of specific commitments of each Party, which shall become an integral part of the TIS Agreement, is hereby annexed as ANNEX 2 to this Protocol.

2. ANNEX 2 shall apply to the Parties that have submitted their respective specific commitments to the Secretary-General of ASEAN.



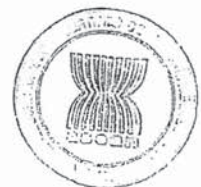
CHAPTER 3

AMENDMENT TO THE INVESTMENT AGREEMENT

Article 1  
Promotion of Investment

Article 20 of the Investment Agreement shall be substituted by:

- “
1. Each Party shall further cooperate in promoting and increasing investment activities by building upon existing agreements or arrangements already in place for economic cooperation in order to strengthen the economic relationship among the Parties.
  2. For the mutual benefit of the Parties, each Party shall encourage and create favourable conditions for investors and their investments.
  3. The Parties shall cooperate in promoting and increasing awareness of the Parties as an investment area, through, among others:
    - (a) increasing investments among the Parties;
    - (b) organising investment promotion activities, including business matching events;
    - (c) enhancing industrial complementation and production networks;
    - (d) organising and supporting the organisation of various briefings and seminars on investment opportunities and on investment laws, regulations and policies; and
    - (e) conducting information exchanges on other issues of mutual concern relating to investment promotion and facilitation.”



**Article 2  
Facilitation of Investment**

Article 21 of the Investment Agreement shall be substituted by:

“

1. Each Party should endeavour to further create stable, favourable and transparent conditions in order to encourage greater investment by investors of another Party in its territory.

2. Subject to their laws and regulations, the Parties shall cooperate to facilitate investments among the Parties through, among others:

- (a) creating the necessary environment for all forms of investment;
- (b) simplifying procedures for investment applications and approvals;
- (c) promoting dissemination of investment information, including investment laws, rules, regulations, policies and procedures; and
- (d) utilising existing Investment Promotion Agencies or, where necessary, establishing one-stop investment centres or similar mechanisms in the respective host Parties, to provide assistance and advisory services to the business sectors including facilitation of operating licences and permits.”



CHAPTER 4

AMENDMENT OF PROVISIONS RELATING TO  
ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION UNDER  
THE FRAMEWORK AGREEMENT

Articles 2(g), 7 and 8(4) of the Framework Agreement shall be deleted. Article 7 of the Framework Agreement shall read as follows:

“

**Article 7(l)  
Basic Principles**

1. The Parties shall undertake economic and technical cooperation activities of mutual benefit to deepen trade and investment among the Parties with a view to promoting economic cooperation pursuant to the Framework Agreement.

2. The Parties shall, subject to the availability of resources and in accordance with their respective domestic laws and regulations, endeavour to facilitate economic and technical cooperation among the Parties. The Parties shall explore ways to expand economic and technical cooperation in areas of mutual interest, including recommendations to enhance existing economic and technical cooperation as well as develop new initiatives.

3. The Parties agree to implement capacity-building programmes and technical assistance, particularly projects that are to address the specific needs and requirements consistent with the priority areas of economic and technical cooperation under the ACFTA. Special consideration shall be provided to Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam with regard to their participation in these projects and their proposed projects.



**Article 7 (II)**

**Areas of Economic and Technical Cooperation**

1. The Parties, on the basis of mutual benefit, shall explore and undertake economic cooperation activities in the following areas:

- (a) Trade-related issues;
- (b) Agriculture, Fishery, Forestry and Forestry Products;
- (c) Information and Communications Technology;
- (d) Human Resource Development;
- (e) Investment;
- (f) Trade in Services;
- (g) Tourism;
- (h) Industrial Cooperation;
- (i) Transport;
- (j) Intellectual Property Rights;
- (k) Small and Medium Enterprises;
- (l) Environment; and
- (m) Other fields related to economic and technical cooperation as may be mutually agreed upon by the Parties.

2. The Parties agree to focus on the economic and technical cooperation to support other Working Groups under the ACFTA-JC for better utilisation of the Framework Agreement and agreements thereunder.

**Article 7 (III)**

**Cross-border Electronic Commerce (E-commerce)**

1. The Parties recognise the economic growth and opportunity that e-commerce provides and the importance of promoting its use and development.

2. The Parties agree to share information, expertise and conduct dialogue on issues related to e-commerce, including laws and regulations, rules and standards, and best practices with a view to creating a favourable environment



for e-commerce development.

3. The Parties shall encourage participation from business communities and facilitation from government agencies to take advantage of e-commerce platforms to enhance trade and investment relations among the Parties.

4. The Parties shall encourage capacity-building cooperation by supporting workshops and training programmes on e-commerce to enhance the capability of Micro, Small and Medium Enterprises (MSMEs) to expand into regional and international markets.

**Article 7 (IV)**  
**Resources for Economic and Technical Cooperation Activities**

1. With the aim of operationalising this Chapter, activities could be in the form of economic and technical cooperation, including seminars, trainings, policy dialogues, studies as well as other activities agreed upon by the Parties.

2. The Parties agree to source the funding for economic and technical cooperation activities under ACFTA from existing appropriate ASEAN-China resources, or other resources available in the future.

3. The Parties agree to enhance economic and technical cooperation activities under ACFTA by expediting the appraisal and approval process, developing clear guidelines and facilitating enquiries on economic and technical cooperation projects with a view to helping prospective project proponents to better utilise the available resources.



**Article 7 (V)**  
**Implementation of Economic and Technical Cooperation Activities**

1. Economic and technical cooperation activities shall involve China and at least two (2) ASEAN Member States, provided that those activities are regional in nature and of benefit to ASEAN Member States and China.
2. The Parties shall undertake economic and technical cooperation activities at a mutually agreed time.

**Article 7 (VI)**  
**Settlement of Dispute**

1. The Agreement on Dispute Settlement Mechanism of the Framework Agreement shall not apply to this Chapter.
2. Any dispute concerning the interpretation, implementation or application of this Chapter shall be settled amicably by the Parties.

**CHAPTER 5**  
**FUTURE WORK PROGRAMME**

1. Consistent with Article 17 of the TIG Agreement, the Parties shall enter into negotiations, to further liberalise trade in goods on a date to be mutually agreed upon by the Parties. The Parties shall undertake to finalise the negotiations within two (2) years from the date of commencement of the negotiations.
2. The Parties shall enter into negotiations on Product Specific Rules (PSRs) with a view to reaching a mutually satisfactory outcome that improves utilisation of ACFTA within one (1) year from the date of entry into force of this Protocol.





3. The Parties shall conclude the discussions with respect to investment liberalisation and protection within three (3) years from the date of entry into force of this Protocol, unless the Parties agree otherwise.

**CHAPTER 6  
FINAL PROVISIONS**

**Article 1  
Amendment**

This Protocol may be amended by agreement in writing by the Parties and such amendment shall come into force on such date or dates as may be agreed among the Parties.

**Article 2  
Depositary**

For the ASEAN Member States, this Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified copy thereof to each ASEAN Member State.

**Article 3  
Entry Into Force**

1. Each Party shall notify the Secretary-General of ASEAN of the completion of its internal procedures<sup>2</sup> necessary for entry into force of this Protocol in writing. This Protocol shall enter into force on 1 May 2016, provided that China and at least one (1) ASEAN Member State have notified the Secretary-General of ASEAN of the completion of their internal procedures in writing.

<sup>2</sup> For clarity, the term "internal procedures" may include ratification, acceptance or approval by the Parties in accordance with their respective domestic laws and regulations.



2. If this Protocol does not enter into force on 1 May 2016, it shall enter into force sixty (60) days after the date by which China and at least one (1) ASEAN Member State have notified the Secretary-General of ASEAN of the completion of their internal procedures in writing.

3. After the entry into force of this Protocol pursuant to Paragraph 1 or 2, this Protocol shall enter into force for any remaining Party sixty (60) days after the date of its notification to the Secretary-General of ASEAN of the completion of its internal procedures in writing.

**IN WITNESS WHEREOF**, the undersigned being duly authorised by their respective Governments, have signed this Protocol.

**DONE** at Kuala Lumpur, Malaysia, this Twenty First day of November in the Year Two Thousand and Fifteen, in duplicate copies in the English language.<sup>3</sup>

For Brunei Darussalam:



**LIM JOCK SENG**  
Minister at Prime Minister's  
Office and Minister of Foreign  
Affairs and Trade II

For the People's Republic  
of China



**GAO HUCHENG**  
Minister of Commerce

<sup>3</sup> For the Parties that sign this Protocol after 21 November 2015, the date of signing of the Protocol for that Party shall be the date on which the Protocol is signed by that Party.

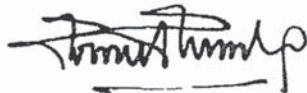


For the Kingdom of Cambodia:



**SUN CHANTHOL**  
Senior Minister and Minister of  
Commerce

For the Republic of Indonesia:



**THOMAS TRIKASIH LEMBONG**  
Minister of Trade

For the Lao People's Democratic Republic:



**KHEMMANI PHOLSENA**  
Minister of Industry and Commerce

For Malaysia:



**MUSTAPA MOHAMED**  
Minister of International Trade and  
Industry

For the Republic of the Union of Myanmar:



**KAN ZAW**  
Union Minister for National Planning and  
Economic Development



For the Republic of the Philippines:



**GREGORY J. DOMINGO**  
Secretary of Trade and Industry

For the Republic of Singapore:



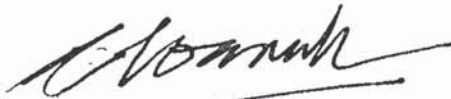
**VIVIAN BALAKRISHNAN**  
Minister for Foreign Affairs

For the Kingdom of Thailand:



**APIRADI TANTRAPORN**  
Minister of Commerce

For the Socialist Republic of Viet Nam:



**VU HUY HOANG**  
Minister of Industry and Trade





**ព្រះរាជក្រឹត្យ**  
**យើង**

នស/រកត/១១១៧/៥៧៤

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការ រៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/១២១៤/១៤៩៣ ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៤ ស្តីពីការគ្រប់គ្រង និង ការបើកផ្តល់ប្រាក់បំណាច់ជូនទីប្រឹក្សា ជំនួយការ លេខាធិការ និងមន្ត្រីដែលមានឋានៈស្មើ
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់ **សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី** នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**ត្រាស់បង្គាប់**

- មាត្រា ១ :** តែងតាំង និងផ្តល់ឋានៈដល់ឯកឧត្តម **ស៊ី ប្រាសិទ្ធ** ជាទីប្រឹក្សាសម្តេចក្រឡាហោម **ស ខេង** ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ មានឋានៈស្មើ រដ្ឋលេខាធិការ ដោយមិនទទួលយកប្រាក់បៀវត្ស។
- មាត្រា ២ :** សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុក អនុវត្តព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចេញព្រះហស្តលេខាតទៅ។

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**  
**នរោត្តម សីហមុនី**

១១៧៧ . ១៧១១ . ៥៧៧៧

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ១០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៧

លេខ: ៥៧០ ស.ណ

សំណៅជ្រកមានកម្លាំងការបែកឆ្នាយ  
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៧

**អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល**



**សយ សុខា**



**ព្រះរាជក្រឹត្យ**

**យើង**

នស/រកត/១១១៧/៧៦៥

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស / រកត / ០៩១៣ / ៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២ / នស / ៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស / រកម / ០១៩៦ / ០៨ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស / រកត / ០៥០១ / ១៧៨ ចុះថ្ងៃទី២២ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០១ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែកនៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**ត្រាស់បង្គាប់**

- មាត្រា ១ :** តែងតាំង និងផ្តល់ឋានៈឯកឧត្តម **ទូ សុវណ្ណារ៉ា** ជាទីប្រឹក្សាផ្ទាល់ សម្តេចក្រឡាហោម **ស ខេង** ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ មានឋានៈស្មើ អនុរដ្ឋលេខាធិការ បន្ថែមលើមុខងារបច្ចុប្បន្ន ដោយមិនទទួលប្រាក់បៀវត្ស ។
- មាត្រា ២ :** សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួល បន្ទុកអនុវត្តព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខាតទៅ ។

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**  
**នរោត្តម សីហមុនី**

លេខ: ៧៩៣ ស.ណ

សំណេរដែលមានតម្លៃជាការចែកផ្សាយ  
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៧  
**អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល**



ហត្ថលេខា: ១១/១១/៧៦៥

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ១០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៧



**ព្រះរាជក្រឹត្យ**

**យើង**

នស/រកត/១១១៧/១៦៦

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/សន/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១០៩៦/១៤ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងព័ត៌មាន
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**ត្រាស់បង្គាប់**

- មាត្រា ១ :** តែងតាំង និងផ្តល់ឋានៈ ឯកឧត្តម **អឿង លេង** ជាទីប្រឹក្សាក្រសួងព័ត៌មាន មានឋានៈស្មើ អគ្គនាយកបន្ថែមលើមុខងារបច្ចុប្បន្ន ។
- មាត្រា ២ :** សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃច្បាយព្រះហស្តលេខាតទៅ ។

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**  
**នរោត្តម សីហមុនី**

៣៧.១៧១១.១៧១

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ១០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៧

លេខ: ៩៨៣ ស.ណ  
**សំណៅដែលមានកម្លាំងការបែកឆ្នាយ**  
**រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៧**  
**អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល**  
  
**សឃ សុខា**



**ព្រះរាជក្រឹត្យ**

**យើង**

នស/រកត/១១១៧/១៧៧៧

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៤ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងព័ត៌មាន
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/១២១៤/១៤៩៣ ចុះថ្ងៃទី ២៧ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៤ ស្តីពីការគ្រប់គ្រង និងការបើកផ្តល់ប្រាក់បំណាច់ជូនទីប្រឹក្សា ជំនួយការ លេខាធិការ និងមន្ត្រី ដែលមានឋានៈស្មើ
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**ត្រាស់បង្គាប់**

- មាត្រា ១ :** តែងតាំង និងផ្តល់ឋានៈលោកជំទាវ **សុខ សៅវ៉ា** ជាទីប្រឹក្សាក្រសួងព័ត៌មាន មានឋានៈស្មើ អគ្គនាយក។
- មាត្រា ២ :** សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខាតទៅ។

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**  
**នរោត្តម សីហមុនី**

លេខ: ១១១.១៧៧

លេខ: ៩៩៤ ស.ណ

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ១០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៧

សំណៅដែលមានកម្លោះការបែកផ្សាយ  
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៧



**អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល**

**សុខ សុខា**





**ព្រះរាជក្រឹត្យ**  
**យើង**

នស/រកត/១១១៧/ ៧៦៨

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី ការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី សហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៤ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងព័ត៌មាន
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/០៣០០/១១៦ ចុះថ្ងៃទី ០៣ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/១០១៤/១១៧៥ ចុះថ្ងៃទី ០២ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៤ ស្តីពីគោលការណ៍ រួមនៃការរៀបចំមុខងារសាធារណៈរបស់រដ្ឋ
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**ត្រាស់បង្គាប់**

- មាត្រា ១ :** តម្កើងឋានន្តរស័ក្តិនិងថ្នាក់ជាករណីពិសេស ដល់លោក **ជា ត្រួច** ពីឋានន្តរស័ក្តិរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ១ មកឋានន្តរស័ក្តិឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥ នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល នៅក្រសួងព័ត៌មាន។
- មាត្រា ២ :** សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួល បន្ទុកអនុវត្តព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចេញព្រះហស្តលេខទៅ។

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**  
**នរោត្តម សីហមុនី**

លេខ. ១១១. ៧៦៨

លេខ ៩៩៥ ស.ណ  
**សំណៅនៃលទ្ធផលនៃការបែកចែកធនធាន**  
**រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៧**  
**អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល**  
**ស៊ុយ សុខា**

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ១០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៧



**ព្រះរាជក្រឹត្យ**

**យើង**

នស/រកត/១១១៧/ ១២១

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស អម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៥០១/១៧៨ ចុះថ្ងៃទី ២២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០១ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែកនៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**ត្រាស់បង្គាប់**

**មាត្រា ១ :** តម្រើងឋានន្តរស័ក្តិ ដល់នាយនគរបាលថ្នាក់ឧត្តមសេនីយ៍ និងនាយនគរបាលជាន់ខ្ពស់ ក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ ០៥រូប ៖

- ក- ឋានន្តរស័ក្តិ ឧត្តមសេនីយ៍នោះ:**
- ១- ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **លឹម សំណាច** អត្តលេខ ០៥៣៤៧
  - ២- ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **សុន ម៉ានិត** អត្តលេខ ៥៦២២៩
- ខ- ឋានន្តរស័ក្តិ ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី:**
- ១- វរសេនីយ៍ឯក **ជួប អេង** អត្តលេខ ០៥៩៧៥
  - ២- វរសេនីយ៍ឯក **លឹម ហុកលី** អត្តលេខ ៤១០៦៨
  - ៣- វរសេនីយ៍ឯក **បូម ឈុនឡាយ** អត្តលេខ ៧៥៧៥៨ ។

**មាត្រា ២ :** សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចេញព្រះហស្តលេខនេះតទៅ ។

**ព្រះហស្តលេខ និងព្រះរាជលញ្ឆករ**  
**នរោត្តម សីហមុនី**

សាល. ១១/១១. ១២១

លេខ: ៩៧ Le ស.ណ

សំណៅនៃលទ្ធផលនៃការបែងចែកធនធាន  
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៧

អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

ស៊ុយ សុខា

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ១០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៧



**ព្រះរាជក្រឹត្យ**  
**យើង**

នស/រកត/១១១៧/ ៧៧៧០

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៥០១/១៧៨ ចុះថ្ងៃទី២២ ខែឧសភា ឆ្នាំ ២០០១ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**ត្រា ស ម ឡា ម**

- មាត្រា ១ :** តម្លើងឋានន្តរស័ក្តិ **ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី** ដល់វរសេនីយ៍ឯក **យ៉ែ សាវណ** អគ្គលេខ ០៦៥២៧ នាយនគរបាលជាន់ខ្ពស់ ក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ។
- មាត្រា ២ :** សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខនេះតទៅ។

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**  
**នរោត្តម សីហមុនី**

*ស.ល. ២០១១. ៧៧៧០*  
ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ១០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៧

លេខ: ៧៧៦ ស.ណ  
សំណៅដែលមានតម្លៃជាការបែកឆ្នាយ  
រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៧  
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល  
  
សយ សុខា



**ព្រះរាជក្រឹត្យ**  
**យើង**

នស/រកត/១១១៧/ ៧៧១

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៥០១/១៧៨ ចុះថ្ងៃទី ២២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០១ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែកនៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**ត្រាស់បង្គាប់**

- មាត្រា ១ :** តម្កើងឋានន្តរស័ក្តិ **ឧត្តមសេនីយ៍ក្រឹ** ដល់នាយនគរបាលជាន់ខ្ពស់ ក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ០៣រូប៖
- ១- វរសេនីយ៍ឯក **ពិន សុផល** អគ្គលេខ ៣៣៨១៩
  - ២- វរសេនីយ៍ឯក **ជឹម ឆា** អគ្គលេខ ៣៩៣៤៨
  - ៣- វរសេនីយ៍ឯក **ពៅ សាម៉េត** អគ្គលេខ ០៦២៨៩ ។
- មាត្រា ២ :** សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខនេះតទៅ ។

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**  
**នរោត្តម សីហមុនី**

ស.ល. ១៧១១.៧៧៤

លេខ ៧៧៧ ស.ណ  
សំណៅដែលមានកម្រៃជាភារបែកផ្សាយ  
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៧  
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

សយ សុខា

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង ថ្ងៃទី ១០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៧



**ព្រះរាជក្រឹត្យ**  
**យើង**

នស/រកត/១១១៧/០៧៧៤

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស អម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៥០១/១៧៨ ចុះថ្ងៃទី២២ ខែឧសភា ឆ្នាំ ២០០១ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**ត្រា សំ ប ទ្លា ប់**

**មាត្រា ១ :** តម្រូវឱ្យឋានន្តរស័ក្តិដល់នាយនគរបាលថ្នាក់ឧត្តមសេនីយ៍ និងនាយនគរបាលជាន់ខ្ពស់ ក្របខណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ ០២រូប ៖

- ក- ឋានន្តរស័ក្តិ ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ដល់ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **ត្រាង កៅ** អត្តលេខ ០៤៨០៤
- ខ- ឋានន្តរស័ក្តិ ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ដល់រសេនីយ៍ឯក **នាង សុចន្ទ្រា** អត្តលេខ ០៦០៥០។

**មាត្រា ២ :** សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខនេះតទៅ។

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**  
**នរោត្តម សីហមុនី**

ស.រ. ១៧១១.០៧៧៤  
ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ១០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៧

លេខ: ៩៧៧ ស.ណ  
សំណេរនៃលទ្ធផលនៃការបោះឆ្នោត  
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៧  
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល  
**ស៊ែង សុខា**





**ព្រះរាជក្រឹត្យ**

**យើង**

នស/រកត/១១១៧/ ៧៧៧

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៥០១/១៧៨ ចុះថ្ងៃទី២២ ខែឧសភា ឆ្នាំ ២០០១ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**ត្រា ស ប ង្គា ម**

**មាត្រា ១ :** គម្លើងឋានន្តរស័ក្តិ **ឧត្តមសេនីយ៍ឯក** ដល់នាយនគរបាលថ្នាក់ឧត្តមសេនីយ៍ ក្របខណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ ០៣រូប ៖

- ១-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ **ទេស ចាន់នី** អគ្គលេខ ០៥៨៥
- ២-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ **ឃៀវ សុខន** អគ្គលេខ ០៨៤០
- ៣-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ **ម៉ែ ស៊ីខេងរ៉ាន់ឌី** អគ្គលេខ ៦២៧២២ ។

**មាត្រា ២ :** សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខនេះតទៅ។

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**  
**នរោត្តម សីហមុនី**

លេខ: ៩៧៦ ស.ណ

៣៣. ១៧១១. ៧៧៦

សំណៅនៃលទ្ធផលការបែកផ្សាយ  
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី១៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៧  
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល



**សយ សុខា**

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ១០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៧



**ព្រះរាជក្រឹត្យ**

**យើង**

នស/រកត/១១១៧/១៧៤

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការកែតំណែងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៧ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើត ក្រសួងការពារជាតិ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០១/២៣៧ ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០១ ស្តីពីការកែសម្រួលតួនាទីភារកិច្ចនិងរចនាសម្ព័ន្ធចាត់តាំងរបស់ អគ្គបញ្ជាការដ្ឋាននៃកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ជស/រកម/១១៩៧/០៥ ចុះថ្ងៃទី ០៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៧ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីលក្ខន្តិកៈទូទៅ ចំពោះយោធិន នៃកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់ សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**ត្រាស់បង្គាប់**

**មាត្រា ១ :** កម្លើងឋានន្តរស័ក្តិ ដល់នាយទាហាន ថ្នាក់ឧត្តមសេនីយ៍ និងថ្នាក់វរសេនីយ៍ នៃកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ០៦រូប៖

- ក- ឋានន្តរស័ក្តិ ឧត្តមសេនីយ៍ឯក៖
  - ១-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ **ស៊ឹម យ៉ាឡា** អត្តលេខ ០១០១៨៧
  - ២-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ **ហេង សម្បត្តិ** អត្តលេខ ០០៣២៦៦
- ខ- ឋានន្តរស័ក្តិ ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ដល់ឧត្តមសេនីយ៍ក្រី **មេម ណារិទ្ធ** អត្តលេខ ០០៨៧១១
- គ- ឋានន្តរស័ក្តិ ឧត្តមសេនីយ៍ក្រី៖
  - ១-វរសេនីយ៍ឯក **ហាង ស៊ីផា** អត្តលេខ ០១៤៥២៧
  - ២-វរសេនីយ៍ឯក **ត្រីន សុខចាន់** អត្តលេខ ០៣៧១០៨
  - ៣-វរសេនីយ៍ឯក **ចត់ ចិន្ដា** អត្តលេខ ០០១០៦២

**មាត្រា ២ :** សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃច្បាយព្រះហស្តលេខាតទៅ ។

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**  
**នរោត្តម សីហមុនី**

កាល. ១៧១១. ១៧៤

លេខ: ៩៧ ៥ ស.ណ  
 សំណេរនៃលេខមានកម្លោះការបែកផ្សាយ  
 រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៧  
 អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ១០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៧



**ព្រះរាជក្រឹត្យ**

**យើង**

នស/រកត/១១១៧/ ១៧៧៥

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខនស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខនស/រកត/០៥០១/១៧៨ ចុះថ្ងៃទី ២២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ២០០១ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**ត្រាស់បង្គាប់**

**មាត្រា ១ :** តម្កើងឋានន្តរស័ក្តិដល់នាយនគរបាលថ្នាក់ឧត្តមសេនីយ៍ ក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ ០២រូប :

- ក- ឋានន្តរស័ក្តិ ឧត្តមសេនីយ៍ឯក ដល់ឧត្តមសេនីយ៍ទោ **ណុប ជារ៉ា** អត្តលេខ ៧៣៤៦៦
- ខ- ឋានន្តរស័ក្តិ ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ដល់ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **ជ័យ បុត្រា** អត្តលេខ ៥៣៥៧៧។

**មាត្រា ២ :** សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃច្បាយព្រះហស្តលេខាតទៅ ។

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**

**នរោត្តម សីហមុនី**

៣៣.១៧១១.១៧៨

លេខ: ១៧១ ស.ណ  
សំណៅដល់មហាសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ  
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៧  
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល



ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ១០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៧

**ស៊ុយ សុខា**





**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**  
**លេខ: ១០០ អនក្រ.បក**

**អនុក្រឹត្យ**  
**ស្តីពី**

**ការបង្កើតអំបស់មេតិកកណ្តុរម្មជាតិក្តីយ៉ាត**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/១២១៣/១៣៩៣ ចុះថ្ងៃទី២១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការកែសម្រួល និងបំពេញបន្ថែមសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៤១៦/៣៦៨ ចុះថ្ងៃទី០៤ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៦ ស្តីពីការកែសម្រួល និងបំពេញបន្ថែមសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២១ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងបរិស្ថាន
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១២៩៦/៣៦ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីកិច្ចការពារបរិស្ថាន និងការគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខនស/រកម/០៨០២/០១៦ ចុះថ្ងៃទី៣១ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០២ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីព្រៃឈើ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខនស/រកម/០៥០៦/០១១ ចុះថ្ងៃទី២១ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីផលផល
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០២០៨/០០៧ ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីតំបន់ការពារធម្មជាតិ

- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១៣៥ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី០៥ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៦ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងបរិស្ថាន
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន

**សម្រេច**

**មាត្រា ១ .-**

ត្រូវបានបង្កើតតំបន់បេតិកភណ្ឌធម្មជាតិភ្នំយ៉ាត ដែលមានផ្ទៃដីទំហំ ៣១,៩៥១ ហិកតា (សាមសិបមួយហិកតា និងប្រាំបួនរយហាសិបមួយម៉ែត្រក្រឡា) ស្ថិតក្នុងភូមិសាស្ត្រសង្កាត់ប៉ៃលិន ក្រុងប៉ៃលិននៃខេត្តប៉ៃលិនដូចមានផែនទីភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធនៃអនុក្រឹត្យនេះនិងមាននិយាមកា (Datum: WGS1984) ដូចខាងក្រោម៖

និយាមកាគោល								
ID	X	Y	ID	X	Y	ID	X	Y
1	240320	1421644	17	240739	1421354	33	240334	1420711
2	240355	1421646	18	240742	1421322	34	240325	1420743
3	240442	1421655	19	240744	1421277	35	240316	1420768
4	240441	1421611	20	240745	1421230	36	240309	1420784
5	240522	1421612	21	240741	1421177	37	240306	1420802
6	240526	1421548	22	240726	1421122	38	240304	1420825
7	240529	1421535	23	240710	1421077	39	240304	1420859
8	240535	1421524	24	240697	1421041	40	240306	1420902
9	240545	1421512	25	240676	1421003	41	240315	1420934
10	240555	1421503	26	240653	1420966	42	240329	1420977
11	240573	1421495	27	240623	1420922	43	240340	1421020
12	240616	1421486	28	240573	1420860	44	240351	1421072
13	240652	1421475	29	240512	1420788	45	240244	1421145
14	240681	1421456	30	240466	1420735	46	240262	1421242
15	240721	1421427	31	240396	1420663	47	240270	1421343
16	240731	1421379	32	240360	1420684			

**មាត្រា ២ .-**

អនុក្រឹត្យនេះមានគោលបំណងដូចតទៅ៖

- ការពារតួនាទីផ្នែកប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ីសម្រាប់ជាប្រយោជន៍របស់មនុស្សគ្រប់ជំនាន់
- កម្រិតដល់ការប្រើប្រាស់ធនធានជីវៈចម្រុះ ធនធានធម្មជាតិ ធនធានវប្បធម៌ និងមុខងារ នៃតំបន់នេះ
- ការពារសោភ័ណភាព ទេសភាពធម្មជាតិ និងតម្លៃធម្មជាតិ នៃតំបន់នេះសម្រាប់បម្រើដល់ការកំសាន្ត ការទស្សនា ការអប់រំ ការសិក្សាស្រាវជ្រាវ វិទ្យាសាស្ត្រ និងជំនឿ ដែលគ្រប់សកម្មភាពទាំងនេះពុំបង្កការកំរាមកំហែងដល់បរិស្ថាន ធម្មជាតិ និងវប្បធម៌នៅក្នុងមូលដ្ឋាន

- ផ្តល់សេវាកម្មធម្មជាតិសម្រាប់ការប្រើប្រាស់ប្រកបដោយនិរន្តរភាព
- លើកកម្ពស់ការចូលរួមរបស់សហគមន៍មូលដ្ឋាន ក៏ដូចជាសាធារណជនក្នុងការរួមចំណែក ដល់ការគ្រប់គ្រង ការការពារ និងការអភិរក្សជីវៈចម្រុះនិងធនធានធម្មជាតិក្នុងតំបន់។

**មាត្រា៣ .-**

ក្រសួងបរិស្ថានមានសមត្ថកិច្ចរៀបចំ និងគ្រប់គ្រងតំបន់បេតិកភណ្ឌធម្មជាតិភ្នំយ៉ាត ដោយ សហការជាមួយក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និងរដ្ឋបាលដែនដីខេត្តប៉ៃលិន ដើម្បីធានាកិច្ចគាំពារបរិស្ថាន ការអភិរក្សជីវៈចម្រុះ និងការប្រើប្រាស់ធនធានធម្មជាតិប្រកបដោយនិរន្តរភាព។

**មាត្រា៤ .-**

បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលផ្ទុយនឹងអនុក្រឹត្យនេះត្រូវទុកជានិរាករណ៍។

**មាត្រា៥ .-**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន និងរដ្ឋមន្ត្រីគ្រប់ ក្រសួង ប្រធានគ្រប់ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះឱ្យមានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ចាប់ពីថ្ងៃចុះ ហត្ថលេខាតទៅ។

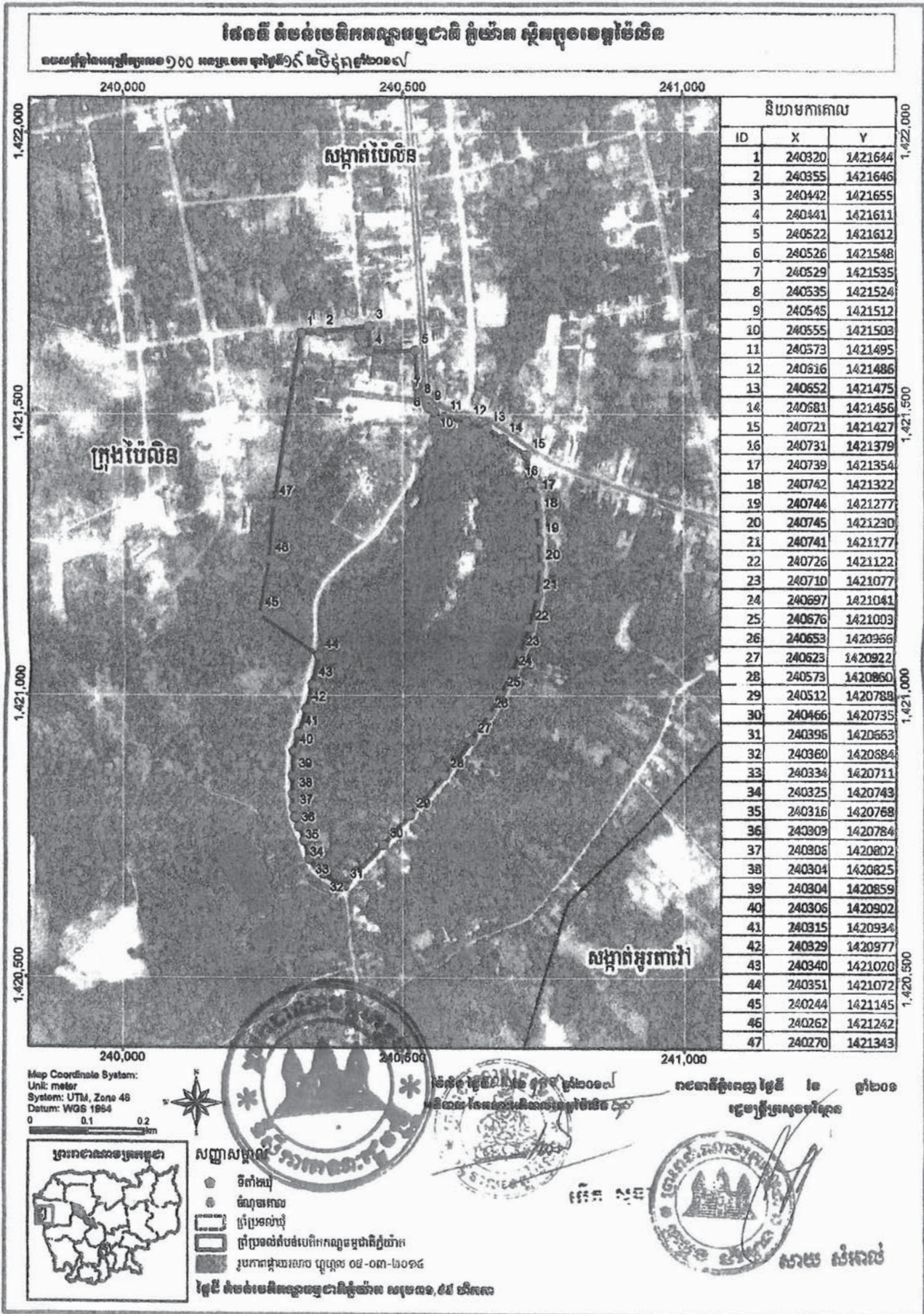
ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី១៩ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៧



បានយកសេចក្តីគោរពជម្រាបជូន  
**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី សូមហត្ថលេខា**  
**រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន**

**ស្រី ឈន់ ឈីន**

- កន្លែងទទួល៖**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
  - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
  - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ខុទ្ទកាល័យសម្តេច ឯកឧត្តម លោកជំទាវឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ដូចមាត្រា៥
  - រាជកិច្ច
  - ឯកសារ កាលប្បវត្តិ





**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

លេខ: ១០៥ អនក្រ.បក



**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពី**

**ការកាត់ដីសរុបទំហំ ៨០០ ហិកតា នៅក្រុងម៉ែលិន ខេត្តម៉ែលិន បេញ្ហាពីតំបន់ព្រៃឈើបំប៉ន ពូជបេង និងធ្វើអនុបយោគជាដីឯកជនរបស់រដ្ឋ សម្រាប់ធ្វើប្រធានកម្មជាតិសិទ្ធិជូន ប្រជាពលរដ្ឋចំនួន ១៧៥ គ្រួសារ ព្រមទាំងផ្តល់សិទ្ធិជាតិសិទ្ធិលើក្បាលដី**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី ការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦៩៩/០៩ ចុះថ្ងៃទី២៣ ខែមិថុនា ឆ្នាំ១៩៩៩ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើ ច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យ ប្រើ ច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៨០១/១៤ ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០១ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើ ច្បាប់ភូមិបាល
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៨០២/០១៦ ចុះថ្ងៃទី៣១ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០២ ដែលប្រកាសឱ្យ ប្រើច្បាប់ស្តីពីព្រៃឈើ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៤១៦/៣៦៨ ចុះថ្ងៃទី ០៤ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០១៦ ស្តីពីការកែ សម្រួលសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខនស/រកត/០៨០៦/៣៣៩ ចុះថ្ងៃទី០៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៦ ស្តីពីគោលការណ៍ និងបញ្ញត្តិអន្តរកាលនៃការធ្វើអនុបយោគទ្រព្យសម្បត្តិសាធារណៈរបស់រដ្ឋនិងរបស់នីតិបុគ្គលសាធារណៈ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យចុះថ្ងៃទី ០១ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៣ ស្តីពីការបង្កើត និងកំណត់តំបន់ការពារធម្មជាតិ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ២២ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៩ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១៧ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី០៧ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០០ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៥៥ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី០៤ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៥ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងបរិស្ថាន
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១១៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី០៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៥ ស្តីពីការគ្រប់គ្រងដីរដ្ឋ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ១៤៦ អនក្រ.បកចុះថ្ងៃទី២៧ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៥ ស្តីពីសម្បទានដីសេដ្ឋកិច្ច
- បានឃើញសារាចរលេខ ០២ សរ ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៧ ស្តីពីការកាន់កាប់ដីរដ្ឋដោយខុសច្បាប់
- លិខិតលេខ ៦១៨ /១៦ ល.ស ចុះថ្ងៃទី ០៤ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៦ របស់គណៈកម្មាធិការគ្រប់គ្រងដីរដ្ឋខេត្ត ប៉ៃលិន
- លិខិតលេខ ៣៩៦៧ កសក ចុះថ្ងៃទី ០៩ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៧ របស់ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់

**សម្រេច**

**មាត្រា ១ :** ត្រូវបានកាត់ផ្ទៃដីទំហំ ៨០០ ហិកតា ចេញពីតំបន់ព្រៃឈើបម្រុងពូជបេង និងធ្វើអនុបយោគជាដីឯកជនរបស់រដ្ឋ សម្រាប់ប្រទានកម្មជាតម្មសិទ្ធិជូនប្រជាពលរដ្ឋដែលបានកាន់កាប់ដាំដុះជាក់ស្តែង នៅភូមិក្បាលព្រលាន សង្កាត់អូរតាវើ ភូមិទឹកផុស និងភូមិពេជ្រគីរី សង្កាត់ប៉ៃលិន ក្រុងប៉ៃលិន ខេត្តប៉ៃលិន តាមប្រព័ន្ធកូអរដោណេ Project UTM Zone 48N Datum WGS 1984 និងមាន និយាមកាដូចកំណត់ក្នុងផែនទីឧបសម្ព័ន្ធ នៃអនុក្រឹត្យនេះ ។

**មាត្រា ២ :** ត្រូវបានប្រគល់អាណត្តិកាន់កាប់ និងបែងចែកដីឯកជនរបស់រដ្ឋដូចមានចែងក្នុងមាត្រា១ ជូនគណៈកម្មាធិការគ្រប់គ្រងដីរដ្ឋខេត្តប៉ៃលិន ដើម្បីធ្វើការគ្រប់គ្រង និងប្រទានកម្មជាតម្មសិទ្ធិឯកជនជូនប្រជាពលរដ្ឋ ចំនួន ១៧៥ គ្រួសារ នៅភូមិក្បាលព្រលាន សង្កាត់អូរតាវើ ភូមិទឹកផុស និងភូមិពេជ្រគីរី សង្កាត់ប៉ៃលិន ក្រុងប៉ៃលិន ខេត្តប៉ៃលិន ។

**មាត្រា ៣ :** ផ្តល់សិទ្ធិជាកម្មសិទ្ធិឯកជន ជូនប្រជាពលរដ្ឋ ១៧៥ គ្រួសារ នៅភូមិក្បាលព្រលាន សង្កាត់អូរតាវៅ ភូមិទឹកផុស និងភូមិពេជ្រគិរី សង្កាត់ប៉ែលិន ក្រុងប៉ែលិន ខេត្តប៉ែលិន ។

**មាត្រា ៤ :** ក្នុងពេលដំណើរការវាស់វែង និងបែងចែកជាក់ស្តែង គណៈកម្មាធិការគ្រប់គ្រងដីរដ្ឋខេត្តប៉ែលិន ត្រូវកាត់ចេញនូវចំណែកដីមួយចំនួនសមស្រប ដើម្បីរក្សាទុកសម្រាប់បម្រើផលប្រយោជន៍សាធារណៈ ជាអាទិ៍ ការអភិវឌ្ឍហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធរូបវន្ត និងសង្គម នៅក្នុងមូលដ្ឋាន ។

**មាត្រា ៥ :** បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណា ដែលផ្ទុយនឹងអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍ ។

**មាត្រា ៦ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ រដ្ឋមន្ត្រីគ្រប់គ្រងប្រធានគ្រប់ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និងអភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តប៉ែលិន ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៧ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៧



**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

- កន្លែងទទួល ៖**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
  - អគ្គលេខាធិការ រាជរដ្ឋាភិបាល
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានអាជ្ញាធរជាតិដោះស្រាយវិវាទដីធ្លី
  - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ដូចមាត្រា ៦
  - រាជកិច្ច
  - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**



**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**លេខ: ១០៧ អនក្រ.បក**

**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពី**

**ការកាត់ដីទំហំ ១៦០,៥៩៤៤ ហិកតា នៅស្រុកសេសាន ខេត្តស្ទឹងត្រែង បេញពីគម្របព្រៃ  
ឈើឆ្នាំ ២០០២ និងធ្វើអនុបយោគជាដីឯកជនរបស់រដ្ឋ សម្រាប់ធ្វើប្រធានកម្មសិទ្ធិ  
សមូហភាពជូនសហគមន៍ជនជាតិដើមភាគតិចច្រវ័រ ០១ សហគមន៍ ព្រមទាំងផ្តល់សិទ្ធិជា  
កម្មសិទ្ធិលើក្បាលដី**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦៩៩/០៩ ចុះថ្ងៃទី ២៣ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៣ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៨០១/១៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០១ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ភូមិបាល
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៨០២/០១៦ ចុះថ្ងៃទី ៣១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០២ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីព្រៃឈើ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/ ០៤១៦ /៣៦៨ ចុះថ្ងៃទី ០៤ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០១៦ ស្តីពីការ កែសម្រួលសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាល



- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខនស/រកត/០៨០៦/៣៣៩ ចុះថ្ងៃទី០៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៦ ស្តីពីគោលការណ៍ និងបញ្ញត្តិអន្តរកាលនៃការធ្វើអនុបយោគទ្រព្យសម្បត្តិសាធារណៈរបស់រដ្ឋនិងរបស់នីតិបុគ្គលសាធារណៈ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៦២ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១៧ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ០៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១១៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ០៧ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០៥ ស្តីពីការគ្រប់គ្រងដីរដ្ឋ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១៤៦ អនក្រ.បកចុះថ្ងៃទី ២៧ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៥ ស្តីពីសម្បទានដីសេដ្ឋកិច្ច
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៨៣ អនក្រ.បកចុះថ្ងៃទី ០៩ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០៩ ស្តីពីនីតិវិធីនៃការចុះបញ្ជីដីសហគមន៍ជនជាតិដើមភាគតិច
- បានឃើញសារពរលេខ ០២ សវ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៧ ស្តីពីការកាន់កាប់ដីរដ្ឋដោយខុសច្បាប់
- លិខិតលេខ ០៥៣/១៧ លស ចុះថ្ងៃទី ១៧ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៧ របស់រដ្ឋបាលខេត្តស្ទឹងត្រែង
- លិខិតលេខ ៣៩២១ កសក ចុះថ្ងៃទី ០៨ ខែឧសភា ឆ្នាំ ២០១៧ របស់ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់

**សម្រេច**

**មាត្រា ១ :** ត្រូវបានកាត់ដីទំហំ ១៦០,៥៩៤៤ ហិកតា ចេញពីគម្របព្រៃឈើឆ្នាំ ២០០២ និងធ្វើអនុបយោគជាដីឯកជនរបស់រដ្ឋ សម្រាប់ធ្វើប្រទានកម្មជាកម្មសិទ្ធិសមូហភាព ជូនសហគមន៍ជនជាតិដើមភាគតិចព្រៅ ០១ សហគមន៍ នៅឃុំកំកុន ស្រុកសេសាន ខេត្តស្ទឹងត្រែង តាមប្រព័ន្ធកូអរដោណេ Project UTM Zone 48N Datum WGS 1984 និងមាននិយាមកាដូចកំណត់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (១) និង (២) នៃអនុក្រឹត្យនេះ ។

**មាត្រា ២ :** ត្រូវបានប្រគល់អាណត្តិកាន់កាប់ និងបែងចែកដីឯកជនរបស់រដ្ឋដូចមានចែងក្នុងមាត្រា១ ជូនគណៈកម្មាធិការគ្រប់គ្រងដីរដ្ឋខេត្តស្ទឹងត្រែង ដើម្បីធ្វើការគ្រប់គ្រង និងប្រទានកម្មជាកម្មសិទ្ធិជូនសហគមន៍ជនជាតិដើមភាគតិចព្រៅ ០១ សហគមន៍ ដែលបានកាន់កាប់ ប្រើប្រាស់ និងដាំដុះជាក់ស្តែងនៅភូមិកាតូត ឃុំកំកុន ស្រុកសេសាន ខេត្តស្ទឹងត្រែង ។

**មាត្រា ៣ :** ផ្តល់សិទ្ធិជាកម្មសិទ្ធិសមូហភាព ជូនសហគមន៍ជនជាតិដើមភាគតិចព្រៅ ០១ សហគមន៍ ដែលបានកាន់កាប់ ប្រើប្រាស់ និងដាំដុះជាក់ស្តែង មានចំនួន ៥៨ គ្រួសារ លើ ១៤ ក្បាលដី ក្នុងនោះ ដីដែលសហគមន៍រៀបចំនិវេសនដ្ឋាន (ដីលំនៅដ្ឋាន) ០៦ ក្បាលដី ដីដែលសហគមន៍ប្រកបរបរកសិកម្មប្រពៃណី (មានដីដាំដុះជាក់ស្តែង ដីស្រែចម្ការ) ០៨ ក្បាលដី នៅភូមិកាតូត ឃុំកំកុន ស្រុកសេសាន ខេត្តស្ទឹងត្រែង ។

**មាត្រា ៤ :** ក្នុងពេលដំណើរការវាស់វែង និងបែងចែកជាក់ស្តែង គណៈកម្មាធិការគ្រប់គ្រងដីរដ្ឋខេត្តស្ទឹងត្រែង ត្រូវកាត់ចេញនូវចំណែកដីមួយចំនួនសមស្របដើម្បីរក្សាទុកសម្រាប់បម្រើផលប្រយោជន៍សាធារណៈ ជាអាទិ៍ ការអភិវឌ្ឍហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធរូបវន្ត និងសង្គម នៅក្នុងមូលដ្ឋាន ។

**មាត្រា ៥ :** បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណា ដែលផ្ទុយនឹងអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍ ។

**មាត្រា ៦ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ រដ្ឋមន្ត្រីគ្រប់ក្រសួង ប្រធានគ្រប់ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និងអភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តស្ទឹងត្រែង ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៧ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៧



- កន្លែងទទួល ៖**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
  - អគ្គលេខាធិការ រាជរដ្ឋាភិបាល
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានអាជ្ញាធរជាតិដោះស្រាយវិវាទដីធ្លី
  - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ដូចមាត្រា ៦
  - រាជកិច្ច
  - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

លេខ: ...១៤០៧...ស្រក.បក



**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពី**

ការបង្កើតតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេស កំពត រាយណា-ខេមបូឌា (ថែម ប៊ុនរ៉ុន) អ៊ិនដូស្ត្រី

ស្តេសល អ៊ីបេរីណមិក ហ្សូន

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពី ការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ០៣/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី៥ ខែសីហា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីវិនិយោគនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៣០៣/០០៩ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៣ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីវិសោធនកម្មនៃច្បាប់ស្តីពីវិនិយោគនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៦០ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី៥ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៦ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១៤៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៩ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៥ ស្តីពីការបង្កើត និងការគ្រប់គ្រងតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេស

- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ២៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១៤ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៦ ស្តីពីការកែសម្រួលលើ មាត្រា៤ ចំណុច៤.១ នៃអនុក្រឹត្យលេខ ១៤៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៩ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៥ ស្តីពីការ បង្កើត និងការគ្រប់គ្រងតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេស
- យោងតាមសំណើរបស់ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា។

**សម្រេច**

**មាត្រា១..**

ត្រូវបានបង្កើត **តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេស កំពត តាយណា-ខេមបូឌា (ថែ ប៊ុនរ៉ុន) អ៊ិនដាស្ត្រី ឆ្នេរសល អ៊ីឃើណមិត ហ្សូន** ដែលមានទីតាំងស្ថិតនៅភូមិល្អាង ឃុំល្អាង ស្រុកដងទង ខេត្តកំពត។

**មាត្រា២..**

**តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេស កំពត តាយណា-ខេមបូឌា (ថែ ប៊ុនរ៉ុន) អ៊ិនដាស្ត្រី ឆ្នេរសល អ៊ីឃើណមិត ហ្សូន** មានទំហំ ៦.៥១៩.៧២៧ម<sup>២</sup> (ប្រាំមួយលាន ប្រាំរយដប់ប្រាំបួនពាន់ ប្រាំពីររយម្ភៃប្រាំពីរម៉ែត្រក្រឡា) ដូចមានប្លង់ទីតាំងប្រទល់ភូមិសាស្ត្រក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ដែលមានការឯកភាពពីក្រសួងមានសមត្ថកិច្ចជាចំណែក ភ្ជាប់អនុក្រឹត្យនេះ។

**មាត្រា៣..**

ផ្ទៃដីទាំងអស់ដែលស្ថិតក្នុងបរិវេណ **តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេស កំពត តាយណា-ខេមបូឌា (ថែ ប៊ុនរ៉ុន) អ៊ិនដាស្ត្រី ឆ្នេរសល អ៊ីឃើណមិត ហ្សូន** ដូចមានកំណត់ក្នុងមាត្រា២ ជាកម្មសិទ្ធិឯកជនស្របច្បាប់របស់ ក្រុមហ៊ុន។

**មាត្រា៤..**

ការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃ **តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេស កំពត តាយណា-ខេមបូឌា (ថែ ប៊ុនរ៉ុន) អ៊ិនដាស្ត្រី ឆ្នេរសល អ៊ីឃើណមិត ហ្សូន** នេះ នឹងស្ថិតក្រោមវិសាលភាពនៃច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិគ្រប់គ្រងនៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។



**មាត្រា ៥.-**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ រដ្ឋមន្ត្រីគ្រប់ក្រសួង និងប្រធានគ្រប់ស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធ អភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តកំពត និងក្រុមហ៊ុន ហ្វីរ៉ុង សេង អ៊ិនដាសស្ត្រី (ស៊ី.ខេ) ឯ.ក ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៧



**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

បានយកសេចក្តីគោរពជម្រាបជូន  
**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**  
នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដើម្បីសូមចុះហត្ថលេខា  
រដ្ឋមន្ត្រីប្រតិភូអមនាយករដ្ឋមន្ត្រី  
អគ្គលេខាធិការក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា  
អគ្គលេខាធិការគណៈកម្មាធិការតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកម្ពុជា

**សុខ ចិន្តាសោកា**

- កន្លែងទទួល៖**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
  - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
  - ខុទ្ទកាល័យ សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ប្រធាន ក.អ.ក
  - ខុទ្ទកាល័យសម្តេច ឯកឧត្តម លោកជំទាវឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ដូចមាត្រា ៥
  - រាជកិច្ច
  - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

លេខ: ១៣១០ អនក្រ.តត



**អនុក្រឹត្យ  
ស្តីពី**

**ការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៣ ស្តីពី ការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យ ប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យ ប្រើ ច្បាប់ ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៦ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែល ប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសុខាភិបាល
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៦៧ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២២ ខែតុលា ឆ្នាំ១៩៩៧ ស្តីពីការរៀបចំ និងការ ប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងសុខាភិបាល
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមុខងារសាធារណៈ

**សង្ខេប**

- មាត្រា ១** - តែងតាំងលោក **វ៉ែម សុវត្ថា** ជាសាកលវិទ្យាធិការរង នៃសាកលវិទ្យាល័យវិទ្យាសាស្ត្រសុខាភិបាល របស់ក្រសួងសុខាភិបាល ។
- មាត្រា ២** - រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួង សុខាភិបាល រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមុខងារសាធារណៈ រដ្ឋមន្ត្រីគ្រប់ក្រសួង ប្រធានគ្រប់ស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួន ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១ ខាងលើ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ តាមភារកិច្ច រៀងៗខ្លួន ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

- កន្លែងទទួល**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
  - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
  - ទទួលបានយោបល់ដោយសេរី រាយការដើម្បី
  - ទទួលបានយោបល់រាយការដើម្បី
  - ដូចមាត្រា ២
  - រាជកិច្ច
  - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី (៧) ខែ (៥) ឆ្នាំ ២០១៧ ✓



**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**  
**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

លេខ : ១៧១១...សក្រ.តត

**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពីការជូនមេដាយមុនីសារកំណា**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២ នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

**សម្រេច**

**មាត្រា ១ ៖** បំពាក់មេដាយមុនីសារកំណាថ្នាក់ធិបតីនិង ជូនសប្បុរសជនដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងការបំពេញភារកិច្ច និងរួមចំណែកអភិវឌ្ឍខេត្តបាត់ដំបង ឱ្យមានការរីកចម្រើន មានដូចខាងក្រោម:

១-លោក	តាំង ជារ៉ែស	១១-លោក	ពង ឌីណា
២-លោក	ជីវ គក់ចក់	១២-លោកស្រី	ថេត មុទិតា
៣-លោក	សម ផល្លា	១៣-លោក	ផ្លុង សុលីដា
៤-លោក	អ៊ុច ឫទ្ធី	១៤-លោក	ឈឿង សុភាព
៥-លោក	ជា សារិន	១៥-លោក	ខឹម ប៊ុនចង
៦-លោក	ទេព ម៉ាក់កាធី	១៦-លោក	យ៉ុន រដ្ឋា
៧-លោក	អាឡិចសាន់ឌី ត្រីស្តូហ្វ(ALEXANDER B.CHRISTOPHE)	១៧-លោក	ឈួន គង់
៨-លោក	ហ្សឺជិន ស្តេឌែល(JUERGEN STAEUDEL)	១៨-លោក	អ៊ុង សុខា
៩-លោក	ធុន ស៊ីមន	១៩-លោក	ស៊ិន ប៊ុនអេង
១០-លោក	កែវ ម៉ារិន		

**មាត្រា ២ ៖** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ អភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តបាត់ដំបង និងសមិទ្ធផលនៃទទួលបន្ទុកអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ តាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៧ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៧

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**




**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល:**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ កាលប្បវត្តិ



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

លេខ : ១៣១.១៧៤ អនក្រ. ចត

**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពីការជូនមេដាយសុវត្ថារា**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២ នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

**សម្រេច**

**មាត្រា ១ ៖** បំពាក់មេដាយសុវត្ថារាថ្នាក់ជិបឌិន ជូនសម្របសម្រួលដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងការបំពេញការកិច្ច និងរួមចំណែកអភិវឌ្ឍន៍ខេត្តបាត់ដំបង ឱ្យមានការរីកចម្រើន មានដូចខាងក្រោម:

- |                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| ១- លោក ជិន កុសល         | ២១- លោក អ៊ុក សំអាន    |
| ២- លោក គឹម អាន          | ២២- លោក ស៊ឹម សុវណ្ណ   |
| ៣- លោក ខេង សំណាង        | ២៣- លោក សាន់ ឈង       |
| ៤- លោក ជូ កែវវិសិដ្ឋ    | ២៤- លោក ជឹក សាធឿន     |
| ៥- លោក ហេង យាន          | ២៥- លោក ជុន ណារ៉ា     |
| ៦- លោក សាញ់ សុខា        | ២៦- លោក លី វ៉ាសាលី    |
| ៧- លោក ឈន សំបូរ         | ២៧- លោក យ៉ាន់ សារឿន   |
| ៨- លោក គង់ ស៊ីណាន       | ២៨- លោក ប៉ាន ធានី     |
| ៩- លោក អ៊ិន ឡា          | ២៩- លោក ទឹម ចន្រ្ទា   |
| ១០- លោក ជូ ច័ន្ទសុភក្តិ | ៣០- លោក ណាន់ អុន      |
| ១១- លោក ង៉ុវ វ៉ែងហុក    | ៣១- លោក វ៉ែង សាឌីន    |
| ១២- លោក លៀប លឹម         | ៣២- លោក គឹម សុខា      |
| ១៣- លោក វ៉ែន សារ៉ែន     | ៣៣- លោក ខេ សាន        |
| ១៤- លោក សុខ ឈឿន         | ៣៤- លោក លឹម គង់       |
| ១៥- លោក សោម សង្ហាសក្តិ  | ៣៥- លោក កែវ ណារ៉េត    |
| ១៦- លោក លឹម អ៊ុំម៉េង    | ៣៦- លោក គួយ គឹមសិន    |
| ១៧- លោក នឹម សួរ         | ៣៧- លោក ឡាច សុគន្ធាវី |
| ១៨- លោក ថាំ ចាន់បូរី    | ៣៨- លោក តោម ពិសម័យ    |
| ១៩- លោក មិន សារ៉ាង      | ៣៩- លោក ប៉ាង ផារ៉ាត់  |
| ២០- លោក យ៉ុង គុងហាន់    | ៤០- លោក ស្រេង សេងហៀក  |



៤១- លោក សល់ សំអេង

៤២- លោក សូ ប៊ុនឈាន

មាត្រា ២៖ រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ អភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តបាត់ដំបង និងសមាជិកខ្លួនត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ តាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២៣ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៧

**កន្លែងទទួល:**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ឧទ្ធរណ៍យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ឧទ្ធរណ៍យឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ កាលប្បវត្តិ



នាយករដ្ឋមន្ត្រី

*(Handwritten signature)*

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

លេខ : ១៣១៣ អនក្រ.តត

**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពីការជូនមេដាយការងារ**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២ នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

**សម្រេច**

**មាត្រា ១ ៖** បំពាក់មេដាយការងារថ្នាក់មាស ជូនសប្បុរសជនដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងការបំពេញភារកិច្ច និងរួមចំណែកអភិវឌ្ឍន៍ខេត្តព្រះសីហនុ ឱ្យមានការរីកចម្រើន មានដូចខាងក្រោម:

១-	លោក	សួន ឡាច	មេភូមិអូរតាហយ
២-	លោក	ម៉ោង ហ៊ាង	មេភូមិស្ទឹងតាយខាងត្បូង
៣-	លោក	ហែន កែនថន	មេភូមិស្ទឹងតាយខាងជើង
៤-	លោក	នេត វ៉ា	មេភូមិតិរីវ័ន្ត
៥-	លោក	សៅ សុខេន	អនុប្រធានប្រជាការពារឃុំស្ទឹងតាយ
៦-	អនុសេនីយ៍ទោ	អ៊ឹង វុធី	អគ្គលេខ ៥៩៨៤៣
៧-	អនុសេនីយ៍ទោ	បាន យ៉ន	អគ្គលេខ ៥៩៨៣៣
៨-	អនុសេនីយ៍ទោ	ទីវី ម៉ារ៉ាឌី	អគ្គលេខ ៧១០២០
៩-	លោក	ខាត់ ម៉ោង	សប្បុរសជន

**មាត្រា ២ ៖** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ អភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តព្រះសីហនុ និងសមាជិកខ្លួនត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ តាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៧ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៧

- កន្លែងទទួល:**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
  - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
  - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ខុទ្ទកាល័យឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
  - រាជកិច្ច
  - ឯកសារ កាលប្បវត្តិ



**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

លេខ : ១៣១.៤.១៧៧២.០១៦

**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២ នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

**សម្រេច**

**មាត្រា ១ ៖** បំពាក់មេដាយស្ថាបនាជាតិថ្នាក់មាស ជូនសប្បុរសជនដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងការបំពេញភារកិច្ច និងរួមចំណែកអភិវឌ្ឍន៍ខេត្តព្រះសីហនុ ឱ្យមានការរីកចម្រើន មានដូចខាងក្រោម:

១-	លោក	យូ ឡាង	សប្បុរសជន
២-	លោក	ព្រហ្ម បិន	សប្បុរសជន
៣-	លោក	លី វ៉ៃត្នី	សប្បុរសជន
៤-	លោក	ចាន់ សូហាន	សប្បុរសជន
៥-	ឧបាសិកា	ស៊ុន ផល្លានី	សប្បុរសជន
៦-	លោក	ឆេង សម្បត្តិ	សប្បុរសជន
៧-	ឧបាសិកា	ជា គ្រុយ	សប្បុរសជន
៨-	ឧបាសិកា	គុយ ខុក	សប្បុរសជន
៩-	ឧបាសិកា	ហុក ហៀត	សប្បុរសជន
១០-	ឧបាសិកា	សៀង ណារី	សប្បុរសជន
១១-	លោក	ធីន សៀក	សប្បុរសជន
១២-	លោក	វ៉ាន់ ហេង	សប្បុរសជន
១៣-	លោក	ពោ សារុន	សប្បុរសជន
១៤-	លោកអាចារ្យ	ស សាលី	សប្បុរសជន

១៥-	លោកអាចារ្យ	យស សារ៉ែន	សប្បុរសជន
១៦-	លោកអាចារ្យ	ច័ន្ទ វិគ្គា	សប្បុរសជន

**មាត្រា ២៖** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ អភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តព្រះសីហនុ និងសមាជិកខ្លួនត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ តាមការកិច្ចរៀងៗខ្លួន ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

**កន្លែងទទួល:**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ឧទ្ធរណ៍យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ឧទ្ធរណ៍យឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ កាលប្បវត្តិ

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៧ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៧ ✓  
**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**  
  
**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

លេខ : ១៣១ ៤ ៧៧ ក្រ. តត

**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពីការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ នស/រកម/០១៩៦/១៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យ លេខ ១៧ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី០៧ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០០ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យ លេខ ១១៤ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី០៧ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៥ ស្តីពីការកណ្តត់ចេសាសម្ព័ន្ធគ្រប់គ្រង និងមុខតំណែងក្នុងចេសាសម្ព័ន្ធគ្រប់គ្រងនៃក្រសួង ស្ថាប័នថ្នាក់ជាតិ និងថ្នាក់ក្រោមជាតិ
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមុខងារសាធារណៈ

**សម្រេច**

- មាត្រា ១:** តែងតាំងលោក ម៉ក់ ម៉ុនី ជាប្រធាននាយកដ្ឋានផែនការ និងស្ថិតិ របស់ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ ជំនួសលោក ស្រី វឌ្ឍី ដែលត្រូវទទួលការកិច្ចថ្មី ។
- មាត្រា ២:** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមុខងារសាធារណៈ រដ្ឋមន្ត្រីគ្រប់គ្រង និងប្រធានគ្រប់ស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួនដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១ ខាងលើ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

- រក្សាទុកឱ្យ៖**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
  - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
  - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ខុទ្ទកាល័យឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ដូចមាត្រា ២
  - រាជកិច្ច
  - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ធ្វើនៅ រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃច័ន្ទ ៤ កើត ខែ មេសា ឆ្នាំរកា ព.ស ២៥៦១ ៧



**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

លេខ : ១៣១.១៧.១៥៧.២០១៧

**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពីការតែងតាំងរដ្ឋមន្ត្រី**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ នស/រកម/០១៩៦/០១ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា
- បានឃើញអនុក្រឹត្យ លេខ ១៥៦ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៦ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ របស់ក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា
- បានឃើញអនុក្រឹត្យ លេខ ១១៤ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី០៧ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៥ ស្តីពីការកំណត់រចនាសម្ព័ន្ធ គ្រប់គ្រង និងមុខតំណែងក្នុងរចនាសម្ព័ន្ធគ្រប់គ្រង នៃក្រសួង ស្ថាប័នថ្នាក់ជាតិ និងថ្នាក់ក្រោមជាតិ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យ លេខ ៧២ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២២ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៧ ស្តីពីការដំឡើងកម្រិតបណ្តុះ បណ្តាល និងការបញ្ចូលមជ្ឈមណ្ឌលគរុកោសល្យភូមិភាគ ខេត្តបាត់ដំបង និងសាលាគរុកោសល្យ និងវិក្រិតការ ខេត្តបាត់ដំបង ទៅជាវិទ្យាស្ថានគរុកោសល្យបាត់ដំបង
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមុខងារសាធារណៈ

**សម្រេច**

**មាត្រា ១ :** តែងតាំងលោក ជឿ សុផល ជានាយកវិទ្យាស្ថានគរុកោសល្យបាត់ដំបង របស់ក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា ។

**មាត្រា ២ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមុខងារសាធារណៈ រដ្ឋមន្ត្រីគ្រប់ក្រសួង និងប្រធានគ្រប់ស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួន ដូចមាន ចែងក្នុងមាត្រា១ ខាងលើ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ឧទ្ធរណ៍យសម្តេចតេជោ នាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ឧទ្ធរណ៍យសម្តេច ឯកឧត្តម លោកជំទាវឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ធ្វើនៅ រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៣ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៧



**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

លេខ: ១៣១ ល.រកត/០៩១៣ តត



**អនុក្រឹត្យ  
ស្តីពី**

**ការផ្ទេរ និងតែងតាំងមុខតំណែងរដ្ឋមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៥០១/១៧៨ ចុះថ្ងៃទី ២២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០១ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែកនៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៦១៤/៨០៨ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៤ ស្តីពីការបង្កើតគណៈកម្មាធិការជាតិប្រយុទ្ធប្រឆាំងអំពើជួញដូរមនុស្ស
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១០៩ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ១៩ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៥ ស្តីពីការរៀបចំ និងការព្រឹត្តទៅនៃក្រសួងមហាផ្ទៃ
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

**សម្រេច**

- មាត្រា ១ :** ផ្ទេរ និងតែងតាំងមុខតំណែងលោក ឧត្តមសេនីយ៍ទោ **ជិន ផល្លី** អគ្គលេខ ០១៤៦១ ជាអគ្គលេខាធិការរងនៃគណៈកម្មាធិការជាតិប្រយុទ្ធប្រឆាំងអំពើជួញដូរមនុស្ស ។
- មាត្រា ២ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីគ្រប់ក្រសួង និងប្រធានគ្រប់ស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធ និងសមីខ្លួនដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ១ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួនចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៧

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**



- កន្លែងទទួល**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
  - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
  - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ខុទ្ទកាល័យឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ដូចមាត្រា ២
  - រាជកិច្ច
  - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា  
លេខ: ១០៦...ន.ស.វ

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ



**សេចក្តីសម្រេច  
ស្តីពី**

**ការផ្លាស់ប្តូរសមាជិកក្រុមការងាររដ្ឋាភិបាល**

**ចុះមូលដ្ឋាន ដើម្បីត្រួតពិនិត្យ និងគាំទ្រការអនុវត្តកម្មវិធី**

**នយោបាយនិងយុទ្ធសាស្ត្របក្សក្រោយដំណាក់កាលទី៣ របស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ២០២ នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៥០៨/០១៧ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាលរាជធានី ខេត្ត ក្រុង ស្រុក ខណ្ឌ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៣០១/០៥ ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០១ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាលឃុំ សង្កាត់
- យោងសេចក្តីណែនាំរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាលេខ ០១ សណន ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៤ ស្តីពីតួនាទី ភារកិច្ច និងរបៀបរបបការងារសម្រាប់ក្រុមការងារចុះបំពេញបេសកកម្ម តាមមូលដ្ឋាន ដើម្បីត្រួតពិនិត្យ និង គាំទ្រការអនុវត្តកម្មវិធីនយោបាយ និង យុទ្ធសាស្ត្របក្សក្រោយដំណាក់កាលទី៣ របស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
- យោងតាមការចាំបាច់របស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា



**សម្រេច**

**ប្រការ១. -**

ត្រូវបានផ្លាស់ប្តូរឯកឧត្តម ប៉ាវ ហាមធាន រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងមហាផ្ទៃ ពីសមាជិកក្រុមការងារ ថ្នាក់ជាតិចុះមូលដ្ឋានខេត្តកំពង់ឆ្នាំង មកជាសមាជិកក្រុមការងារថ្នាក់ជាតិចុះមូលដ្ឋានខេត្តព្រៃវែង។

**ប្រការ២. -**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋបាលខេត្តកំពង់ឆ្នាំង រដ្ឋបាលខេត្តព្រៃវែង និងសាមីខ្លួន ដូចមានចែងក្នុងប្រការ១ ត្រូវ ទទួលបន្ទុកអនុវត្តសេចក្តីសម្រេចនេះ ឲ្យមានប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៧ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៧

**គប.នាយករដ្ឋមន្ត្រី**



**ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ**

**សម្តេចក្រឡាហោម ស ខេង**

**កន្លែងទទួល:**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យ សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យ សម្តេច ឯកឧត្តម លោកជំទាវ ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចប្រការ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**  
លេខ: ១០៧ អនក្រ.ប

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**



**សេចក្តីសម្រេច**  
**ស្តីពី**

**ការបំពេញបន្ថែមសមាជិកក្រុមការងារថ្នាក់ជាតិ**  
**ចុះមូលដ្ឋាន ដើម្បីត្រួតពិនិត្យ និងគាំទ្រការអនុវត្តកម្មវិធី**  
**នយោបាយនិងយុទ្ធសាស្ត្របតុកោណដំណាក់កាលទី៣ របស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ០២ នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៥០៨/០១៧ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាលរាជធានី ខេត្ត ក្រុង ស្រុក ខណ្ឌ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៣០១/០៥ ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០១ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាលឃុំ សង្កាត់
- យោងសេចក្តីសម្រេចរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលស្តីពីការបង្កើតក្រុមការងារថ្នាក់ជាតិចុះមូលដ្ឋាន ដើម្បីត្រួតពិនិត្យនិងគាំទ្រការអនុវត្តកម្មវិធីនយោបាយ និងយុទ្ធសាស្ត្របតុកោណដំណាក់កាលទី៣របស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
- យោងសេចក្តីណែនាំរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាលេខ ០១ សណន ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៤ ស្តីពីតួនាទី ភារកិច្ច និងរបៀបរបបការងារសម្រាប់ក្រុមការងារចុះបំពេញលេសកកម្ម តាមមូលដ្ឋាន ដើម្បីត្រួតពិនិត្យ និង គាំទ្រការអនុវត្តកម្មវិធីនយោបាយ និង យុទ្ធសាស្ត្របតុកោណដំណាក់កាលទី៣របស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
- យោងតាមការចាំបាច់របស់រាជរដ្ឋាភិបាល





**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

លេខ: ១០៤ រ.ស.វ

**សេចក្តីសម្រេច**

**ស្តីពីការផ្ទេរសិទ្ធិការងាររបស់រាជរដ្ឋាភិបាល**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- យោងតាមការងារចាំបាច់របស់រាជរដ្ឋាភិបាល

**សម្រេច**

**ប្រការ ១ :** ត្រូវបានផ្ទេរសិទ្ធិជូនសម្តេចក្រឡាហោម **ស ខេង** ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ ជានាយករដ្ឋមន្ត្រីស្តីទី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ជំនួសសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលត្រូវអញ្ជើញដឹកនាំគណៈប្រតិភូជាន់ខ្ពស់នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ទៅចូលរួមកិច្ចសន្ទនាជាន់ខ្ពស់រវាងគណបក្សកុម្មុយនីស្តចិន ជាមួយបណ្តាគណបក្សនយោបាយលើពិភពលោក នៅរដ្ឋធានីប៉េកាំង សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន ពីថ្ងៃទី ២៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៧ រហូតដល់ពេលសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រីអញ្ជើញវិលនិវត្តន៍មកកាន់មាតុប្រទេសវិញ ។

**ប្រការ ២ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការ គ្រប់ក្រសួង-ស្ថាប័ន អភិបាលរាជធានី អភិបាលគ្រប់ខេត្ត និងសម្តេចក្រឡាហោម **ស ខេង** ត្រូវអនុវត្តសេចក្តីសម្រេចនេះឲ្យមានប្រសិទ្ធភាព ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៩ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៧



**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

- កន្លែងទទួល :**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
  - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
  - ឧទ្ធរណ៍យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ឧទ្ធរណ៍យឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ដុចប្រការ ២
  - រាជកិច្ច
  - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ**  
**លេខ ១១៩ រ.ជ.សហ រ.ក**

**ប្រកាសអន្តរក្រសួង**  
**ស្តីពី**  
**ការកែតម្រូវតារាងចំណាយប្រចាំថ្ងៃ**  
**សម្រាប់បេក្ខជនប្រឡងប្រចាំថ្ងៃ និងប្រឡងអន្តរក្រសួងស្រុកចំណុះសម្រាប់បេក្ខជនប្រឡងប្រចាំថ្ងៃ**  
**របស់សាលាភូមិន្ទរដ្ឋបាល**

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី**  
**រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ**

**រដ្ឋមន្ត្រី**  
**ក្រសួងមុខងារសាធារណៈ**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញាឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/១២១៣/១៣៩៣ ចុះថ្ងៃទី២១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការកែសម្រួលនិងបំពេញបន្ថែមសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៤១៦/៣៦៨ ចុះថ្ងៃទី០៤ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៦ ស្តីពីការកែសម្រួល និងបំពេញបន្ថែមសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៨ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី ការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៥០៨/០១៦ ចុះថ្ងៃទី១៣ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីប្រព័ន្ធហិរញ្ញវត្ថុសាធារណៈ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៤៨៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តនៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ១៩ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី០៣ ខែមិនា ឆ្នាំ២០១៥ ស្តីពីការកម្មសម្រួលមាត្រា៤៤ មាត្រា៤៥ មាត្រា៤៦ និងមាត្រា៤៧ នៃអនុក្រឹត្យលេខ៤៨៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១២១៤/០១៩ ចុះថ្ងៃទី១៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីហិរញ្ញវត្ថុសម្រាប់ការគ្រប់គ្រងឆ្នាំ២០១៧

- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែតុលា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ន/រកម/០០៤ ចុះថ្ងៃទី២១ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៣ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការវិសោធនកម្មមាត្រា៩ និងមាត្រា១០ នៃច្បាប់ស្តីពី សហលក្ខន្តិកៈ មន្ត្រីរាជការស៊ីវិលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៨១ អនក្រ/ បក ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតការត្រួតពិនិត្យហិរញ្ញវត្ថុ លើចំណាយថវិការដ្ឋទៅតាមក្រសួង ខេត្ត ក្រុង ក្រុងស្វយ័ត រាជធានីភ្នំពេញ និងអង្គការសាធារណៈរដ្ឋបាល
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ៨២ អនក្រ/បក ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៩៥ ស្តីពីបទបញ្ជាទូទៅគណនេយ្យសាធារណៈ
- បានឃើញប្រកាសលេខ ០០៤ សហវ.ម ប្រក ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៦ ស្តីពីការអនុវត្តន៍បទបញ្ជាទូទៅគណនេយ្យសាធារណៈ
- បានឃើញប្រកាសលេខ១៨៩ សហវ.ប្រក ចុះថ្ងៃទី២២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការដាក់ឲ្យអនុវត្តន៍ចំណាត់ថ្នាក់សេដ្ឋកិច្ចនៃមាតិកាថវិការបស់រដ្ឋបាលថ្នាក់ជាតិ និងរដ្ឋបាលថ្នាក់ក្រោមជាតិ
- បានឃើញប្រកាសលេខ២១១ សហវ. ប្រក ចុះថ្ងៃទី០៤ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការដាក់ឲ្យអនុវត្តន៍មាតិកាគណនីនៃប្លង់គណនេយ្យថវិការបស់រដ្ឋបាលថ្នាក់ជាតិ និងរដ្ឋបាលថ្នាក់ក្រោមជាតិ
- បានឃើញប្រកាសលេខ១៥៩៨ សហវ.ប្រក ចុះថ្ងៃទី២៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៥ ស្តីពីការបង្កើតបន្ថែមគណនីនៃប្លង់គណនេយ្យថវិការបស់រដ្ឋបាលថ្នាក់ជាតិ និងរដ្ឋបាលថ្នាក់ក្រោមជាតិ
- បានឃើញប្រកាសលេខ១៨៧៩ សហវ.ប្រក ចុះថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៥ ស្តីពីការបង្កើតបន្ថែមគណនីនៃប្លង់គណនេយ្យថវិការបស់រដ្ឋបាលថ្នាក់ជាតិ និងរដ្ឋបាលថ្នាក់ក្រោមជាតិ
- យោងតាមតម្រូវការចាំបាច់នៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ និងសាលាកូមិទ្ធរដ្ឋបាល

**សង្ខេប**

- ប្រការ ១ :** ប្រាក់បៀវត្សរ៍មន្ត្រីរាជការ និងប្រាក់អន្តរាគមន៍ក្នុងវិស័យសង្គមកិច្ច និងវប្បធម៌នៃសាលាកូមិទ្ធរដ្ឋបាល និងត្រូវបើកផ្តល់ដោយភ្នាក់ងារបើកផ្តល់
- ប្រការ ២ :** ត្រូវបានតែងតាំងភ្នាក់ងារបើកផ្តល់ និងភ្នាក់ងារបើកផ្តល់ជំនួសនៃសាលាកូមិទ្ធរដ្ឋបាលដែលមានសមាសភាពដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖
  - លោក **យ៉ុង ថាឃុន** ឋានៈមន្ត្រីការិយាល័យហិរញ្ញវត្ថុ ជាភ្នាក់ងារបើកផ្តល់
  - លោកស្រី **ហាស សុភី** ឋានៈមន្ត្រីការិយាល័យហិរញ្ញវត្ថុ ជាភ្នាក់ងារបើកផ្តល់ជំនួស
- ប្រការ ៣ :** លោក **យ៉ុង ថាឃុន** និងលោកស្រី **ហាស សុភី** ត្រូវបានអនុញ្ញាតឲ្យបើកគណនីប្រាក់បញ្ញើនៅអគ្គនាយកដ្ឋានគណនេយ្យជាតិដើម្បីទទួលមូលនិធិសម្រាប់យកទៅបើកប្រាក់បៀវត្សរ៍ និងប្រាក់អន្តរាគមន៍ក្នុង វិស័យសង្គមកិច្ច និងវប្បធម៌ជូនមន្ត្រីរាជការ ។
- ប្រការ ៤ :** បែបបទនៃការអនុវត្តបើកផ្តល់បៀវត្សរ៍ និងប្រាក់អន្តរាគមន៍ក្នុងវិស័យសង្គមកិច្ចនិងវប្បធម៌ត្រូវបានកំណត់ដោយសេចក្តីណែនាំជាក្រោយ។

**ប្រការ ៥ :** ភ្នាក់ងារបើកផ្តល់ត្រូវទទួលខុសត្រូវផ្ទាល់ចំពោះប្រាក់កាស និងមូលនិធិដែលបានទទួលដើម្បីយកទៅធ្វើការបើកផ្តល់ជូនមន្ត្រីរាជការ ។

**ប្រការ ៦ :** សេចក្តីសម្រេចទាំងឡាយណា ដែលផ្ទុយនឹងប្រកាសអន្តរក្រសួងនេះត្រូវទុកជានិរាករណ៍។

**ប្រការ ៧ :** នាយកខុទ្ទកាល័យ អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានតេឡេកាម៉ង់ដា អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល និងហិរញ្ញវត្ថុ ប្រធាននាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនិងហិរញ្ញវត្ថុ ព្រមទាំងប្រធានគ្រប់អង្គភាពពាក់ព័ន្ធទាំងអស់ ក្រោមឱវាទក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុនិងក្រសួងមុខងារមុខងារសាធារណៈ ព្រមទាំងសមាជិកខ្លួនដូចមានចែងក្នុងប្រការ២ មានភារកិច្ចទទួលបន្ទុកអនុវត្តប្រកាសនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៧

**រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ**  
  
**បណ្ឌិតសភាចារ្យ ស៊ុន ព័ន្ធមុនីរ័ត្ន**

**រដ្ឋមន្ត្រី**  
**ក្រសួងមុខងារសាធារណៈ**  
  
**ព្រះ ប៊ុនធីន**

- កន្លែងទទួល៖
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
  - ក្រសួងមុខងារសាធារណៈ
  - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
  - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ នាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ខុទ្ទកាល័យសម្តេច ឯកឧត្តម លោកជំទាវ ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ដូចប្រកាស
  - រាជកិច្ច
  - ឯកសារ
  - កាលប្បវត្តិ



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ**  
**លេខ ១១៩ អ.ន.ស/រកត/១២១៧**

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៧

**ប្រកាសអនុក្រសួង**

**ស្តីពី**

**ការបង្កើតរដ្ឋទេសចរណ៍**

**នៃក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា**

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី**

**រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ**

**រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៧/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៧ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/១២១៧/១៣៩៣ ចុះថ្ងៃទី ២១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៧ ស្តីពីការតែសម្រួលនិងបំពេញបន្ថែមសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/ន.ស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ន.ស/រកម/០១៩៦/១៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ន.ស/រកម/០១៩៦/០១ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ន.ស/រកម/០៥០៨/០១៦ ចុះថ្ងៃទី ១៣ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីប្រព័ន្ធហិរញ្ញវត្ថុសាធារណៈ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១២១៦/០១៩ ចុះថ្ងៃទី ១៤ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីហិរញ្ញវត្ថុសម្រាប់ការគ្រប់គ្រងឆ្នាំ ២០១៧
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៤៨៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ១៦ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៣ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ២៦៣ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦ ស្តីពីការបែងចែកឥណទានចំណូលថវិកាថ្នាក់ជាតិតាមជំពូកនៃច្បាប់ស្តីពីហិរញ្ញវត្ថុសម្រាប់ការគ្រប់គ្រងឆ្នាំ ២០១៧
- បានឃើញប្រកាសលេខ ១៥៥ ២សហវ.ប្រក ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦ ស្តីពីការប្រគល់កាតព្វកិច្ចប្រមូលចំណូលថវិកាថ្នាក់ជាតិសម្រាប់ការគ្រប់គ្រងឆ្នាំ ២០១៧
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៨២ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ១៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពី បទបញ្ជាទូទៅនៃគណនេយ្យសាធារណៈ

Handwritten signature and initials.



- បានឃើញប្រកាសលេខ ០០៤សហវ.ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ស្តីពីការអនុវត្តបទបញ្ជាទូទៅ នៃគណនេយ្យសាធារណៈ /
- បានឃើញប្រកាសលេខ ១៨៩សហវ.ប្រ.កចុះថ្ងៃទី២២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការដាក់ឱ្យអនុវត្តចំណាត់ថ្នាក់សេដ្ឋកិច្ចនៃមតិកា ថវិការបស់រដ្ឋបាលថ្នាក់ជាតិ និងរដ្ឋបាលថ្នាក់ក្រោមជាតិ /
- បានឃើញប្រកាសលេខ ២១១សហវ.ប្រ.កចុះថ្ងៃទី០៤ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការដាក់ឱ្យអនុវត្តមតិកាគណនីនៃប្លង់គណនេយ្យ ថវិការបស់រដ្ឋបាលថ្នាក់ជាតិ និងរដ្ឋបាលថ្នាក់ក្រោមជាតិ /
- បានឃើញប្រកាសលេខ ១៨៩០សហវ.ប្រ.កចុះថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៥ ស្តីពីនីតិវិធីនៃការគ្រប់គ្រងរដ្ឋទេយ្យចំណូលសម្រាប់ រដ្ឋបាល ថ្នាក់ជាតិ និងរដ្ឋបាលថ្នាក់ក្រោមជាតិ /
- យោងតាមតម្រូវការចាំបាច់នៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ និងក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា /

**សម្រេច /**

**ប្រការ ១**

ត្រូវបានបង្កើតរដ្ឋទេយ្យចំណូលនៅក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា ដើម្បីធ្វើការប្រមូលចំណូលមិនមែនសារពើពន្ធផ្សេងៗ អនុលោមតាមបទបញ្ញត្តិជាធរមាន។ បញ្ជីរាយប្រភេទចំណូល ដែលដែលត្រូវបង្កើតរដ្ឋទេយ្យចំណូល ឆ្នាំ២០១៧ មានដូចខាងក្រោម ៖

១- អនុគណនី៧៣០២៣ ផលពីការបង្កើតសហគ្រាស ចំនួន ÷	៣៩១.០០០.០០០៖០០ /
២- អនុគណនី៧៣០២៤ ផលពីការបង់សិទ្ធិប្រឡង ចំនួន ÷	៣៥.៥០០.០០០៖០០ /
<b>សរុបទឹកប្រាក់</b>	<b>៤២៦.៥០០.០០០៖០០ /</b>

**ប្រការ ២**

ចំនួនទឹកប្រាក់អតិបរមានៃរដ្ឋទេយ្យចំណូលនៅក្នុងបេឡាមានកំណត់ត្រឹមចំនួន២.០០០.០០០ (ពីរលានរៀលគត់) ។

**ប្រការ ៣**

បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងប្រកាសអន្តរក្រសួងនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍ ។

**ប្រការ ៤**

នាយកខុទ្ទកាល័យ អគ្គលេខាធិការ អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានរតនាគារជាតិ អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានទ្រព្យសម្បត្តិរដ្ឋ និងចំណូលមិនមែនសារពើពន្ធ អគ្គាធិការ និងប្រធានគ្រប់អង្គភាពទទួលបន្ទុករដ្ឋបាល និងហិរញ្ញវត្ថុរបស់ក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា ប្រធានគ្រប់អង្គភាពក្រោមឱវាទនៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ និងក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា ព្រមទាំងសាមីខ្លួនដូចមានចែង ក្នុងប្រការ១ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តប្រកាសអន្តរក្រសួងនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ។

នាយកខុទ្ទកាល័យ អគ្គលេខាធិការ អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានរតនាគារជាតិ អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានទ្រព្យសម្បត្តិរដ្ឋ និងចំណូលមិនមែនសារពើពន្ធ អគ្គាធិការ និងប្រធានគ្រប់អង្គភាពទទួលបន្ទុករដ្ឋបាល និងហិរញ្ញវត្ថុរបស់ក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា ប្រធានគ្រប់អង្គភាពក្រោមឱវាទនៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ និងក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា ព្រមទាំងសាមីខ្លួនដូចមានចែង ក្នុងប្រការ១ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តប្រកាសអន្តរក្រសួងនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ។

**នាយកខុទ្ទកាល័យ អគ្គលេខាធិការ អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានរតនាគារជាតិ អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានទ្រព្យសម្បត្តិរដ្ឋ និងចំណូលមិនមែនសារពើពន្ធ អគ្គាធិការ និងប្រធានគ្រប់អង្គភាពទទួលបន្ទុករដ្ឋបាល និងហិរញ្ញវត្ថុរបស់ក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា ប្រធានគ្រប់អង្គភាពក្រោមឱវាទនៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ និងក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា ព្រមទាំងសាមីខ្លួនដូចមានចែង ក្នុងប្រការ១ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តប្រកាសអន្តរក្រសួងនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ។**

**បណ្ឌិតសភាចារ្យ អូន ព័ន្ធមុនីរ័ត្ន**

**នាយកខុទ្ទកាល័យ អគ្គលេខាធិការ អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានរតនាគារជាតិ អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានទ្រព្យសម្បត្តិរដ្ឋ និងចំណូលមិនមែនសារពើពន្ធ អគ្គាធិការ និងប្រធានគ្រប់អង្គភាពទទួលបន្ទុករដ្ឋបាល និងហិរញ្ញវត្ថុរបស់ក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា ប្រធានគ្រប់អង្គភាពក្រោមឱវាទនៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ និងក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា ព្រមទាំងសាមីខ្លួនដូចមានចែង ក្នុងប្រការ១ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តប្រកាសអន្តរក្រសួងនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ។**

**បណ្ឌិតសភាចារ្យ ហង់ ជួន ណារ៉ុន**

**កន្លែងទទួល ៖**

- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី /
- ក្រសួងមុខងារសាធារណៈ /
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល /
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ នាយករដ្ឋមន្ត្រី /
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេច ឯកឧត្តម លោកជំទាវ ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី /
- ដូចប្រការ៤ /
- រាជកិច្ច /
- ឯកសារ កាលប្បវត្តិ /

*Handwritten mark*

រក្សាសិទ្ធិ និងបោះពុម្ពដោយ  
អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និងសេវាកុំព្យូទ័រ  
នៃ ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី